

# NAKAYAMA<sup>®</sup> PRO



## MB9005

033288

|    |    |
|----|----|
| EN | FR |
| IT | EL |
| BG | SL |
| RO | HR |



[WWW.NIKOLAOOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOOUTOOLS.COM)



## MAIN PARTS / ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

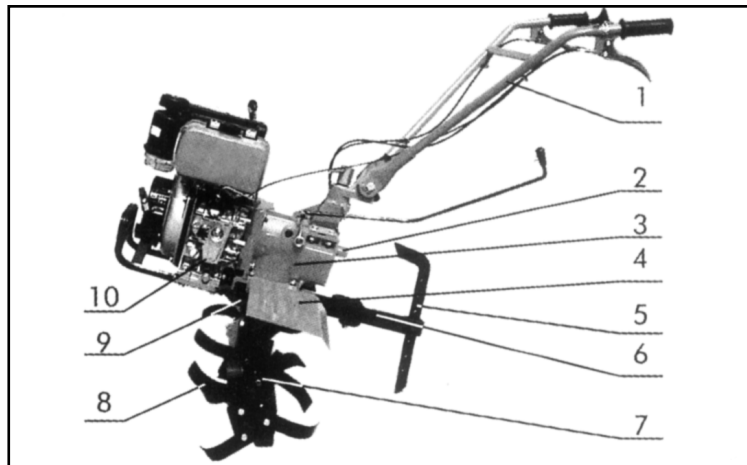


Fig. 1 - Σχ. 1

## EN

- 1) Handle
- 2) Protective cover
- 3) Gearbox
- 4) Mud fender
- 5) Drag bar
- 6) Drag bar shaft
- 7) Rotating shaft
- 8) Blades
- 9) Transmission gears
- 10) Engine

## EL

- 1) Λαβή
- 2) Προστατευτικό κάλυμμα
- 3) Κιβώτιο ταχυτήτων
- 4) Προφυλακτήρας
- 5) Ρυθμιστής βάθους
- 6) Άξονας ρυθμιστή βάθους
- 7) Άξονας περιστροφής
- 8) Μαχαίρια
- 9) Διαφορικό σασμάν
- 10) Κινητήρας

## SPECIFICATIONS / ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| Technical data / Τεχνικές προδιαγραφές |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Model / Μοντέλο                        | MB9005                                   |
| Displacement / Κυβισμός                | 418 cc                                   |
| Power / Ισχύς                          | 10 hp                                    |
| Work width / Πλάτος εργασίας           | 100 -110 cm                              |
| Gears / Ταχύτητες                      | 2 front, 1 reverse / 2 εμπρός, 1 οπισθεν |
| Blades / Μαχαίρια                      | 16+16                                    |
| Wheels / Τροχοί                        | 5.00x12"                                 |
| Other features / Άλλα χαρακτηριστικά   | Electric start / Εκκίνηση με μίζα        |

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## SYMBOLS



Keep hands and feet away from the moving parts.



While operating the machine, keep bystanders at a safe distance.



Read the instructions carefully before using the tool.



Burn hazard, do not touch the cylinder, the muffler and its adjacent frame during usage and within 20 minutes after stopping the engine.

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Warning: Read the manual before operating the diesel tiller. Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury. After reading the manual, store it in a safe place for future reference.**

## Training

- Read the instructions carefully. Familiarize yourself with the controls and the proper use of the equipment.
- Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine.
- Never operate this machine while people, especially children, or pets are nearby.
- Keep in mind that the operator is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

## Preparation

**Warning: Diesel is highly flammable**

- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add diesel while the engine is running or when the engine is hot.
- If diesel is spilled, do not attempt to start the engine. Move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until vapours have dissipated.
- Replace all fuel tank and container caps securely.

- While working, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown up by the machine.
- Replace faulty exhaust mufflers.
- Before operating the machine, always visually inspect to check whether any part is worn or damaged. Replace worn or damaged parts and bolts in sets.
- Ensure that the safety covers (fan cover, recoil starter cover) are in place.

## Operation

- Do not operate the engine in a confined space where carbon monoxide gas can quickly build up to dangerous levels.
- Operate the machine only in daylight or in sufficient artificial light.
- Always be sure of your footing on slopes.
- Walk, never run while operating the machine.
- Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- Do not work on excessively steep slopes.
- Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you.
- Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and with your feet at a safe distance from the moving parts of the tool.
- Do not put hands or feet near or under moving parts.
- Never pick up or carry the machine while the engine is running.
- Stop the engine before leaving the machine and before refuelling.
- Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of working.
- Keep a firm grip on the handlebars, they may lift during clutch engagement.
- Know how to stop the engine and tines quickly in case of emergency. Understand the function of all controls.
- Ensure that the blades and the mud fender are properly placed and securely tightened before using the machine.
- When starting the machine, set the gear shift lever to the neutral position.
- The clutch must be disengaged when changing gears.

## Maintenance and storage

- Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
- Never store the equipment with diesel in the tank inside a building where flammable gas can reach the unit and ignite.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, exhaust muffler, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.
- Replace worn or damaged parts to ensure safety.
- If the fuel tank has to be drained, this must be done outdoors.
- Keep the tiller in good operating condition. Operating the tiller when it is in poor condition could result in serious injury.
- Ensure that all safety devices are in good working order and that warning labels are in place.
- Before storing the unit, make sure to completely drain the fuel from the tank.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS (SEE APPENDIX, PAGES 54-55)

### General functions / installing parts for different applications

1. Place the blades (Fig. 2) on both sides of the tiller's transmission shaft. Make sure to securely tighten the shaft and the blades with the appropriate screws.
2. In order to install a ridger or potato extractor (both parts are NOT included in the packaging) remove the drag bar and install the desired part in place.
3. In order to transport the tiller, set the drag bar in the highest possible position and ensure that the wheels are above the rotating shaft.



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

### Assembly steps

See the appendix (pages 54-55) for the relevant pictures.

1. With the body of the tiller in a horizontal position, place the wheels on the hexagonal shaft of the machine, making sure that the holes in the shaft are on the same side of the hexagon as the holes in the shaft. Then, insert the M8 x 55 screws and the M8 nuts and tighten them.
2. Assembling the controller: Place the controller on the tiller on the side of the toothed discs so that the surface of the toothed discs is aligned with the toothed surface on the body of the digger. Place the controller in a position that is comfortable for the operator of the tiller. Next, place the M16 x 140 screw and the nut on the handle and tighten the handle in the desired position. Then, connect the clutch cable, power cable and reverse gear cable to the handle.
3. Mounting the gear lever (Image 1): As shown in image 1, pass the gear lever through the two cables after having completely loosened the regulators. Next, place the gear lever on the base which is found on the handle and secure it in place with the two washers and the cotter pin. Then, adjust the gear regulators so that the gears can easily be snapped in place.
4. Air filter installation (Images 2-5): Install the air intake pipe with the three nuts as shown in image 2. Make sure to insert the flange between the head and the intake pipe. Insert the flange shown in image 3 to ensure a tight seal between the air filter and the intake pipe. Fill the bottom of the air filter (the part which has the hole, as shown on image 4) with oil. The use of 20W50 or SAE30 air filter oil is recommended. Once the air filter has been filled with oil, attach it to the intake pipe and tighten the nuts, as shown in image 5.
5. Mounting the battery (Images 6-8):  
Battery mounting accessories:  
A) Black rubber flange 70mm x 140mm.  
B) Screws M6 x 125mm (2pcs) with nuts.  
C) Battery retaining base.  
Place the rubber flange on the battery case and then on the battery.  
Place the base (C) on top of the battery and tighten with the screws (B). Image 8 shows the battery as it should appear when it is mounted.
6. Adjusting the cables (Images 9-13):  
Cables:  
1. Starter switch.  
2. Starter wiring.  
3. Battery cable (-) (Body).  
4. Battery cable (+) (Positive).  
5. Light power cable.  
Join the plugs under the handle cover as shown in image 9.  
Starter cables (Image 10):  
1. Blue cable on the starter solenoid.  
2. Yellow cable on the (+) of the starter.  
3. Red cable on the rectifier plug.  
Positive and negative battery poles:  
1. Place the (-) on the battery and place the other end on the screw of the valve cap. (Image 11)  
2. Place the (+) on the starter. (Image 12)  
Finally, tie the cables with the ties provided in the package. (Image 13)  
**Attention! Colours and shapes of components may vary.**
7. Installing the mud fenders (Images 14-15): First place the supporting frames of the mud fenders on the tiller. Place the two small mounting brackets at the front part of the tiller's body, where the engine is mounted. Place the bigger mounting bracket at the rear part of the tiller, above the ridger. Place the mud fenders, right and left respectively, above the mounting brackets and screw them in place with the screws provided in the package.

8. Clutch cable (Images 16-17): Loosen the nut located on the regulating screw to loosen the cable as much as possible.  
Screw the regulating screw (1) located on the clutch arm (2) and ensure it is tightened securely. Then, press the clutch arm and insert the cable in the hole as shown in image 17.  
Unscrew the clutch regulator until the clearance of the clutch cable is reduced to less than two millimetres and then tighten the nut.
9. Reverse gear cable (Image 18): Loosen the nut located on the regulating screw.  
Tighten the regulator screw securely.  
Insert the cylindrical part of the reverse gear cable into reverse gear arm.  
Push the reverse gear arm upwards and pass the cable and the cable casing through the slot of the regulator.  
Unscrew the reverse gear regulator until the clearance is less than two millimetres and then tighten the nut.
10. Final check and filling oil (Images 19-21): Check that all screws and fasteners are correctly fitted and that they are tightened securely.  
Check that the handles are correctly positioned. If they are not in the correct position, adjust them.  
Set the gear lever in the neutral position.  
In order for the gearbox to be lubricated, valvoline 80-90 needs to be added. Fill the gearbox until the oil reaches the upper level indicated at the top part of the gearbox.  
Filling oil: We recommend using SAE20-50 or SAE 30 oil for diesel engines.  
Place the engine on a flat surface and fill the oil into the engine hole (cap [1] in image 20). The quantity should be 1750ml.  
Check the oil level from the oil gauge. Check the oil level before each use.  
Add oil in the air filter under the protector until it covers the hole (1) shown in image 21. Add approximately 150ml of oil.  
**Warning: The oil level must always be at the upper limit. (Figure 5)**

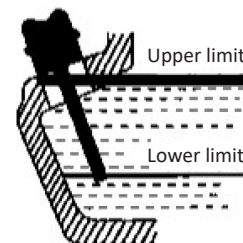


Fig. 5

## STARTING THE ENGINE

**Caution: Ensure that the gear lever is in the neutral position.**

- Making sure that the safety lever (red) is pressed, start the engine.
- Start the engine and let it run without load for about 2-3 minutes at idle speed.
- Check whether the engine is operating normally. In case it is found to be running abnormally, stop the engine and inspect it for malfunctioning parts or other damage.

## OPERATION

### Gear shifting - Low gear

- Pull the clutch lever with your left hand.
- Pull the gear lever backwards with your right hand and ensure that it is set in the low gear position.
- Slowly release the clutch. The tiller will now run in low gear.

### Gear shifting - High gear

- Pull the clutch lever with your left hand.
- Pull the gear lever backwards with your right hand and ensure that it is set in the high gear position.
- Slowly release the clutch lever. The tiller will now run in high gear.

### Gear shifting - Reverse gear

- Shift the gear lever to the neutral position (N).
- Pull the clutch lever with your left hand and the reverse lever with your right hand.
- Slowly release the clutch lever. The tiller will now move in reverse gear.

### Shifting gears

- In order to correctly change gear while operating the machine, let the machine slow down and then pull the clutch lever. The gears should only be changed when the machine is stopped.

### Changing direction

- In order to change direction, turn the handle left or right.

### Stopping operation

- Hold the clutch lever with your left hand and, after setting the gear lever to the neutral position, release the clutch lever to stop the machine.

### Installing parts for different applications

- For general tilling operations, remove the wheels and install the blades on the axle. Make sure to correctly install the blades on both sides of the axle. Once the blades have been installed, the mud fenders must be mounted to prevent any injury that may be caused by the blades.
- For tilling wet soil, curved blades should be used when the depth of the wet soil is less than 25cm. When the depth is 25-40 cm, regular blades should be used.
- Before fitting the machine with a ridger, remove the drag bar, install the ridger in its place and adjust its height and depth.

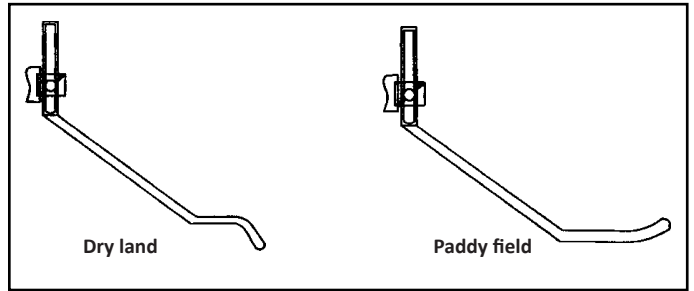


Fig. 6

### Short distance transportation

- Set the drag bar on its axle and place the wheels on the tiller's drive shaft. The tiller is now ready to be transported.

## MAINTENANCE

In order to keep the unit in good condition, it must be checked and maintained on a regular basis. Follow the table below.

| RECOMMENDED MAINTENANCE SCHEDULE                  |           |       |                         |                            |                                  |                               |
|---------------------------------------------------|-----------|-------|-------------------------|----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Action                                            | Frequency | Daily | 8 hours under half load | 1st month or each 20 hours | Every 3 months or each 150 hours | Every year or each 1000 hours |
| Check and tighten bolts and nuts                  |           | X     |                         |                            |                                  |                               |
| Check and refill engine oil                       |           | X     |                         |                            |                                  |                               |
| Check the fuel filter and replace it if necessary |           |       | X (1st time)            | X (2nd time)               | X (3rd time)                     |                               |
| Check oil leakage                                 |           | X     |                         |                            |                                  |                               |
| Clean dirt, remove weeds to keep the unit clean   |           | X     |                         |                            |                                  |                               |
| Troubleshooting                                   |           | X     |                         |                            |                                  |                               |
| Adjust the control parts                          |           | X     |                         |                            |                                  |                               |
| Check the friction piece of the clutch            |           |       |                         |                            |                                  | X                             |
| Gears and bearings                                |           |       |                         |                            |                                  | X                             |

### General maintenance tips

- Drain the oil from the engine and from the gearbox every 5 hours of operation and add new oil when the tiller is new. Afterwards, let the engine run for 3-5 minutes in idle speed.
- Add fuel and check the machine every 4 hours of operation.
- The use of synthetic oils is recommended.

### Long-term storage of the tiller

- Clean the tiller thoroughly.
- Drain the oil and the fuel from the engine.
- Coat the non-aluminum and unpainted parts of the tiller with anti-rust oil.
- Store the tiller in a safe, clean, dry and well-ventilated place.

## TROUBLESHOOTING OF THE CLUTCH

| Problem                    | Possible cause                                                                 | Solution                                                                                         |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The clutch fails to engage | Clutch lever malfunction                                                       | Repair or replace                                                                                |
|                            | Clutch cable damage                                                            | Replace                                                                                          |
|                            | Clutch fork not in the right position                                          | Re-adjust the cable or replace the fork                                                          |
|                            | Damage on the welding points between the fork shaft and the arm base           | Repair or replace                                                                                |
|                            | The fork pin is bent or broken                                                 | Replace the fork pin                                                                             |
|                            | Malfunction of the friction piece                                              | Replace                                                                                          |
|                            | Malfunction of the spring                                                      | Replace                                                                                          |
|                            | The friction piece fails to touch the bearing face of the clutch cover         | Add some adjustment pads to the back of the bearing                                              |
|                            | Bearing is burnt in the clutch                                                 | Replace<br>Add oil into the gearbox                                                              |
| Clutch slippage            | Damaged spring                                                                 | Replace                                                                                          |
|                            | Fork shaft's failure to turn around freely causes the fork to reset completely | Clean the combined face between positioning shaft and pushing plate to make the fork move freely |
|                            | Cable not positioned correctly                                                 | Re-adjust the clutch cables                                                                      |

## TROUBLESHOOTING OF THE GEARBOX

| Problem                                          | Possible cause                                                               | Solution                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Failure to shift into fast, slow or neutral gear | Bolts and nuts of the main shaft are loose                                   | Dismount the bolts, cover of the keys at the back of the main shaft, screw the round nuts tight, then fix back the bolts and cover of the keys and screw them tight |
| Failure to shift to the right gear               | Excess abrasion of the puller                                                | Replace the puller                                                                                                                                                  |
|                                                  | Driving angle gear is loose                                                  | Tighten the round nuts                                                                                                                                              |
|                                                  | Excess abrasion of the upper hole in the connection piece of support arm     | Replace the support arm assembly                                                                                                                                    |
|                                                  | Positioning spring inside the main shaft does not function                   | Replace                                                                                                                                                             |
|                                                  | Main shaft is moving, the gearbox body rear cover tightening bolts are loose | Screw the bolts tight                                                                                                                                               |
|                                                  | Deformation of the shift bar                                                 | Adjust the shift bar or replace it                                                                                                                                  |
| Failure to shift into reverse gear               | Abrasion of reversing fork                                                   | Re-adjust the cable of reversing shift<br>Replace the reversing fork                                                                                                |
|                                                  | Malfunction of reversing cable                                               | Re-adjust the cable<br>Replace the cable                                                                                                                            |
|                                                  | The reversing shaft is loose                                                 | Screw the bolts tight at the back of the reversing shaft                                                                                                            |
|                                                  | The reversing fork is blocked                                                | Clean the combined face between reversing fork and reversing pushing plate to make the fork move freely                                                             |
| The reversing gears do not reset                 | The loosening of reversing shaft causes the gear to be blocked               | Screw the bolts tight at the back of the reversing shaft.                                                                                                           |
|                                                  | Malfunction of spring of the reversing shaft                                 | Replace the spring                                                                                                                                                  |
|                                                  | The reversing shaft is bent and deformed                                     | Replace the reversing shaft                                                                                                                                         |
| The reversing shaft is loose                     | Rear bolts of reversing shaft are loose                                      | Screw the reversing shaft                                                                                                                                           |
|                                                  | The matching between reversing shaft and gearbox body is too loose           | Replace                                                                                                                                                             |



| Problem                                                | Possible cause                                                                    | Solution                                             |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Too much noise coming from the gears                   | Deformation and bend of the angle gear and reversing shaft                        | Replace                                              |
|                                                        | Too much lateral clearance due to excess abrasion of gears                        | Replace the gears                                    |
|                                                        | The matching between bevel gear and reversing shaft and gearbox body is too loose | Replace                                              |
| Oil leaking from the main shaft's rear cover           | Malfunction of the O-ring of the main shaft                                       | Replace                                              |
|                                                        | Malfunction of lip oil seal in the main shaft                                     | Replace                                              |
|                                                        | Malfunction of the O-ring of the cover                                            | Replace                                              |
| Oil leaking from the reversing shaft                   | Loosening of bolts at the back of the reversing shaft                             | Screw the bolts tight                                |
|                                                        | Malfunction of the O-ring of the reversing shaft                                  | Replace                                              |
| Oil leaking from the fork shaft of the reversing shaft | O-ring malfunction                                                                | Replace                                              |
| Oil leakage of the fork shaft of the clutch            | O-ring malfunction                                                                | Replace                                              |
| Oil leaking from the gear shift shaft                  | O-ring malfunction                                                                | Replace                                              |
| Oil leaking from the flange connection                 | Loose bolts                                                                       | Screw the bolts tight                                |
|                                                        | The vulcanized paper board is damaged                                             | Replace                                              |
| Oil leaking from the gearbox body                      | There are tiny holes on the gearbox body                                          | Re-weld or brush with base paint to stop the leaking |

#### TROUBLESHOOTING OF THE TRAVELING MECHANISM

| Problem                                                              | Possible cause                                 | Solution                                             |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Too much noise coming from the gear                                  | Excess abrasion or faulty repair of the gear   | Repair                                               |
| Gears are blocked when running                                       | Incorrect position of the gears                | Adjust the gears correctly                           |
| Overheating                                                          | Insufficient lubricant in the box              | Add a sufficient quantity of oil                     |
|                                                                      | The lateral clearance of the gear is too small | Adjust the clearance                                 |
|                                                                      | The axial clearance is too small               | Adjust the clearance                                 |
| Oil leaking from the gearbox connection                              | The connection bolt is loose                   | Screw the bolt tight                                 |
|                                                                      | The seal gasket is damaged                     | Replace the lip oil seal                             |
| Oil leaking from the output shaft casing                             | The lip oil seal is damaged                    | Replace the lip oil seal                             |
| Serious oil leakage of the hexagonal hole in the output shaft casing | The shaft casing is broken                     | Replace                                              |
| Oil leaking from the oil hole                                        | The O-ring is damaged                          | Replace                                              |
|                                                                      | The bolts are loose                            | Screw the bolts tight                                |
| Oil leaking from the traveling box body                              | There are tiny holes on the traveling box body | Re-weld or brush with base paint to stop the leaking |

#### TROUBLESHOOTING OF OTHER PARTS

| Problem                   | Possible cause                                                                      | Solution                                                                                      |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| The blades are broken     | The blades collided with hard objects such as stones during operation of the tiller | Replace the blades. Be careful while working to avoid contact of the blades with hard objects |
| The cable ties are broken | Long-time abrasion in work                                                          | Replace                                                                                       |



## ΣΥΜΒΟΛΑ



Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.



Καθώς χειρίζεστε το μηχάνημα, κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση.



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν την χρήση του εργαλείου.



Κίνδυνος εγκαύματος, μην αγγίζετε τον κύλινδρο, την απόληξη εξάτμισης και τα τμήματα της μονάδας που βρίσκονται κοντά στην εξάτμιση κατά τη διάρκεια της χρήσης του εργαλείου και εντός 20 λεπτών μετά το σταμάτημα του κινητήρα.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Προσοχή:** Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν θέσετε σε λειτουργία το σκαπτικό πετρελαίου. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

## Εκπαίδευση

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Κατανοήστε καλά όλες τις λειτουργίες και τον τρόπο σωστής χρήσης του εργαλείου.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης να θέτουν σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν άλλα άτομα, παιδιά ή κατοικίδια βρίσκονται κοντά.
- Να θυμάστε πάντα ότι ο χειριστής είναι υπεύθυνος για οποιοδήποτε τραυματισμό προκαλέσει σε άλλα άτομα και για οποιαδήποτε υλική ζημιά που προκύψει λόγω ακατάλληλης χρήσης του εργαλείου.

## Προετοιμασία

**Προσοχή: Το πετρέλαιο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο**

- Αποθηκεύστε τα καύσιμα σε ειδικά σχεδιασμένα δοχεία.
- Να ανεφοδιάζετε μόνο σε εξωτερικούς χώρους και ποτέ μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό.
- Συμπληρώστε καύσιμα προτού θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο. Μην αφαιρείτε ποτέ το πώμα από την δεξαμενή καυσίμου και μην προσθέτετε ποτέ καύσιμα καθώς ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Εάν χυθεί καύσιμο, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο και απομακρύνετε το από το σημείο διαρροής.
- Σφίξτε καλά όλα τα πώματα του μηχανήματος.

- Όταν δουλεύετε να φοράτε πάντα ειδικά υποδήματα και μακριά παντελόνια. Μην λειτουργείτε το εργαλείο φορώντας σανδάλια ή χωρίς να φοράτε παπούτσια.
- Να ελέγχετε καλά το μέρος όπου πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο και απομακρύνετε όλα αντικείμενα τα οποία μπορεί να εκτοξευτούν από το μηχάνημα.
- Σε περίπτωση που η απόληξη εξάτμισης είναι ελαττωματική ή έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε την.
- Πριν την χρήση ελέγξτε ότι όλα τα μέρη του εργαλείου είναι σε καλή κατάσταση και ότι δουλεύουν σωστά. Αντικαταστήστε φθαρμένα ή χαλασμένα εξαρτήματα και βίδες πριν την χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλύμματα ασφαλείας (π.χ κάλυμμα χειρόμυζας) είναι στη θέση τους.

## Λειτουργία

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν επικίνδυνες αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Να εργάζεστε μόνο με το φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- Να κρατάτε καλή και σταθερή ισορροπία.
- Να περπατάτε κατά τη χρήση του εργαλείου. Μην τρέχετε.
- Δώστε μεγάλη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση με το εργαλείο.
- Μην εργάζεστε σε πολύ απότομες πλαγιές.
- Δώστε μεγάλη προσοχή όταν τραβάτε το εργαλείο προς το μέρος σας.
- Μην αλλάζετε τις αρχικές ρυθμίσεις του εργαλείου και μην το λειτουργείτε με υπερβολική ταχύτητα.
- Να θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία με προσοχή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να κρατάτε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα του εργαλείου.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια σας κοντά στα περιστρεφόμενα εξαρτήματα του εργαλείου.
- Μην σηκώνετε ποτέ ή μεταφέρετε ένα εργαλείο το οποίο λειτουργεί.
- Σταματήστε τον κινητήρα όταν απομακρύνετε από το εργαλείο και πριν από τον ανεφοδιασμό καυσίμου.
- Εάν ο μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με βαλβίδα παύσης, σταματήστε τον διακόπτη καυσίμου όταν τελειώσετε την εργασία σας.
- Κρατήστε σταθερά τη χειρολαβή καθώς μπορεί να ανασηκωθεί κατά την ενεργοποίηση του συμπλέκτη.
- Πρέπει να γνωρίζετε πώς να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι τα μαχαίρια και ο προφυλακτήρας είναι σωστά τοποθετημένα και καλά σφιγμένα πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

- Κατά την εκκίνηση του κινητήρα, μετακινήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά.
- Ο συμπλέκτης πρέπει να είναι αποσυμπλεγμένος κατά την αλλαγή ταχυτήτων.

### Συντήρηση και αποθήκευση

- Διατηρείτε σφικτά όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να διασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό με πετρέλαιο στη δεξαμενή μέσα σε κτίριο, όπου εύφλεκτο αέριο μπορεί να φτάσει στη μονάδα και να αναφλεγεί.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον αποθηκεύσετε σε οποιοδήποτε κλειστό χώρο.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, την απόληξη εξάτμισης, τη μπαταρία και το χώρο αποθήκευσης πετρελαίου απαλλαγμένο από φυτικά υπολείμματα και γράσο.
- Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά για να διασφαλίσετε την ασφάλεια.
- Η δεξαμενή καυσίμου πρέπει να αδειάζεται μόνο σε εξωτερικούς χώρους.
- Διατηρείτε το σκαπτικό σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Η λειτουργία του σκαπτικού όταν αυτό βρίσκεται σε κακή κατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συσκευές ασφαλείας βρίσκονται σε καλή κατάσταση λειτουργίας και ότι καμία προειδοποιητική ετικέτα δεν λείπει.
- Πριν από την αποθήκευση της μονάδας, φροντίζετε πάντα να αδειάζετε πλήρως το δοχείο καυσίμου.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΣΕΛΙΔΑ 54-55)

#### Γενικές λειτουργίες / τοποθέτηση εξαρτημάτων για διαφορετικές εφαρμογές

1. Τοποθετήστε τα μαχαίρια (Σχ. 2) στις δυο πλευρές του άξονα μετάδοσης κίνησης του σκαπτικού. Φροντίστε να σφίξετε καλά τον άξονα και τα μαχαίρια με τις κατάλληλες βίδες.
2. Για να τοποθετήσετε τον αυλακωτήρα ή τον πατατοεξαγωγέα (αυτά τα δύο εξαρτήματα ΔΕΝ περιλαμβάνονται στη συσκευασία) αφαιρέστε το ρυθμιστή βάθους και τοποθετήστε το ανάλογο εξάρτημα στην θέση του.
3. Για τη μεταφορά του σκαπτικού, τοποθετήστε το ρυθμιστή βάθους στην υψηλότερη δυνατή θέση και βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί βρίσκονται πάνω από τον περιστρεφόμενο άξονα.



#### Βήματα συναρμολόγησης

Δείτε το παράρτημα (σελίδα 54-55) για τις σχετικές εικόνες.

1. Κρατήστε το σώμα του σκαπτικού οριζόντια και τοποθετήστε τους κινητήριους τροχούς, στον εξάγωνο άξονα του μηχανήματος, προσέχοντας τις οπές του άξονα να είναι στην ίδια πλευρά του εξαγώνου με τις οπές του άξονα του κινητήριου τροχού. Στην συνέχεια τοποθετήστε τους κοχλίες M8 X 55 και τα περικόχλια M8 και προβείτε στη σύσφιξη.
2. Συναρμολόγηση του χειριστήριου: Τοποθετήστε το χειριστήριο στο σκαπτικό μηχάνημα από την πλευρά των οδοντωτών δίσκων ώστε η επιφάνεια των οδοντωτών δίσκων να διαδεχτεί την οδοντωτή επιφάνεια που βρίσκεται στο σώμα του σκαπτικού. Τοποθετήστε το χειριστήριο σε μια θέση βολική για τον χειριστή. Στην συνέχεια τοποθετήστε τον κοχλία M16 X 140 και το περικόχλιο στην λαβή και σφίξτε το πηδάλιο στην κατάλληλη θέση που επιθυμείτε. Έπειτα, τοποθετήστε επάνω στο πηδάλιο την ντίζα του συμπλέκτη, τροφοδοσίας, και την ντίζα επιλογής οπισθοπορείας του σκαπτικού.
3. Τοποθέτηση του μοχλού ταχυτήτων (Εικόνα 1): Όπως φαίνεται στην εικόνα 1, περνάμε το μοχλό ταχυτήτων στις δυο ντίζες αφού πρώτα έχουμε χαλαρώσει εντελώς τους ρεγουλατόρους. Έπειτα, περνάμε τον μοχλό ταχυτήτων στην βάση που βρίσκεται στο τιμόνι και ασφαλίζουμε με τις δύο ροδέλες και την κοπίδια. Στην συνέχεια, ρυθμίζουμε τους ρεγουλατόρους των ταχυτήτων όσο χρειάζεται ώστε να κουμπώνουν εύκολα οι ταχύτητες.
4. Τοποθέτηση φίλτρου αέρος (Εικόνες 2-5): Μοντάρουμε τον σωλήνα εισαγωγής αέρος με τα τρία παξιμάδια όπως φαίνεται στην εικόνα 2. Βεβαιωθείτε ότι έχετε παρεμβάλει την φλάντζα ανάμεσα της κεφαλής και του σωλήνα εισαγωγής. Τοποθετούμε την φλάντζα (Εικόνα 3) για να διασφαλιστεί η στεγανοποίηση μεταξύ του φίλτρου αέρος και του σωλήνα εισαγωγής.

Γεμίζουμε το κάτω μέρος του φίλτρου αέρος (το μέρος στο οποίο βρίσκεται η οπή όπως φαίνεται στην εικόνα 4) με λάδι. Χρησιμοποιούμε λάδι φίλτρου αέρος 20W50 ή SAE30.

Τοποθετούμε το φίλτρο αέρος, που έχουμε γεμίσει με λάδι, στον σωλήνα εισαγωγής και σφίγγουμε τα παξιμάδια. (Εικόνα 5)

5. Τοποθέτηση μπαταρίας (Εικόνες 6-8):

Εξαρτήματα τοποθέτησης μπαταρίας:

- A) Μαύρο ελαστικό πέλημα 70mm x 140mm.
- B) Βίδες M6x125mm (2 τεμάχια) με παξιμάδια.
- Γ) Βάση συγκράτησης μπαταρίας.

Τοποθετούμε το ελαστικό πέλημα στην θήκη της μπαταρίας και έπειτα την μπαταρία.

Πάνω από την μπαταρία τοποθετούμε την βάση (Γ) και σφίγγουμε με τις βίδες (B). Βλέπετε την τελική εικόνα της μπαταρίας μονταρισμένη. (Εικόνα 8)

6. Τοποθέτηση και ρύθμιση καλωδίων (Εικόνες 9-13):

Καλώδια:

1. Διακόπτης μίζας.
2. Καλωδίωση μίζας.
3. Καλώδιο μπαταρίας (-) (Σώμα).
4. Καλώδιο μπαταρίας (+) (Θετικός).
5. Καλώδιο τροφοδοσίας φώτων.

Ενώνουμε τις φίσεις κάτω από το κάλυμμα του τιμονιού όπως φαίνεται στην εικόνα 9.

Καλώδια μίζας (Εικόνα 10):

1. Μπλε καλώδιο στο μπουτόν της μίζας.
2. Κίτρινο καλώδιο στο (+) της μίζας.
3. Κόκκινο καλώδιο στο φινις του ανορθωτή.

Θετικός και αρνητικός πόλος μπαταρίας:

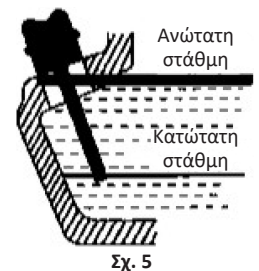
1. Τοποθετούμε το (-) στην μπαταρία και την άλλη άκρη του την τοποθετούμε στην βίδα του καπακιού βαλβίδων. (Εικόνα 11)
2. Τοποθετούμε το (+) στην μίζα. (Εικόνα 12)

Τέλος δέστε τα καλώδια με τα δεματικά που παρέχονται στην συσκευασία. (Εικόνα 13)

**Προσοχή! Τα χρώματα και τα σχήματα των εξαρτημάτων ενδέχεται να διαφέρουν.**

7. Τοποθέτηση φτερών (Εικόνες 14-15): Τοποθετήστε πρώτα τα πλαίσια στήριξης των προφυλακτρίων στο σκαπτικό μηχανήμα. Οι δύο μικρές βάσεις τοποθετούνται στο εμπρόσθιο μέρος του σώματος του σκαπτικού, εκεί που στηρίζεται ο κινητήρας. Η μια και μεγαλύτερη βάση τοποθετείται στο οπίσθιο μέρος του σκαπτικού, επάνω από τον αυλακωτήρα. Επάνω από τις βάσεις τοποθετήστε τα φτερά, δεξιά και αριστερά αντίστοιχα και βιδώστε τα με τις βίδες που παρέχει η συσκευασία.
8. Ντίζα συμπλέκτη (Εικόνες 16-17): Χαλαρώστε το περικόχλιο που βρίσκεται στην βίδα ρεγυλατόρο ώστε να χαλαρώσει η ντίζα όσο περισσότερο γίνεται. Βιδώστε την βίδα ρεγυλατόρο (1) που βρίσκεται στον βραχίονα (2) του συμπλέκτη, μέχρι τέλος της περιστροφής της. Κατόπιν πιέστε τον βραχίονα του συμπλέκτη και περάστε την ντίζα στην οπή που βρίσκεται ακριβώς από κάτω τις όπως φαίνεται στην εικόνα 17. Ξεβιδώστε τον ρεγυλατόρο του συμπλέκτη, μέχρι ή ανοχή της ντίζας να περιοριστεί σε λιγότερο από δύο χιλιοστά και στην συνέχεια σφίξτε το περικόχλιο.
9. Ντίζα οπισθοπορείας (Εικόνα 18): Χαλαρώστε το περικόχλιο που βρίσκεται στην βίδα ρεγυλατόρο. Βιδώστε την βίδα ρεγυλατόρο μέχρι το τέλος της περιστροφής της. Περάστε το κυλινδρικό μέρος του συρματόσχοινου στον βραχίονα της οπισθοπορείας. Πιέστε τον βραχίονα της οπισθοπορείας προς τα επάνω και περάστε από την σχισμή του ρεγυλατόρου το συρματόσχοινο καθώς και το περίβλημα της ντίζας. Ξεβιδώστε τον ρεγυλατόρο της οπισθοπορείας, μέχρι η ανοχή να είναι λιγότερη από δύο χιλιοστά και στην συνέχεια σφίξτε το περικόχλιο.
10. Τελικός έλεγχος και πρόσθεση λαδιού (Εικόνες 19-21): Ελέγξτε εάν όλες οι βίδες και όλοι οι σύνδεσμοι είναι τοποθετημένοι και σφιγμένοι σωστά. Ελέγξτε ότι οι λαβές στο σύστημα λειτουργίας είναι τοποθετημένοι σωστά. Σε περίπτωση που δεν είναι στην σωστή θέση, ρυθμίστε τις. Μετακινήστε τον μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά. Χρειάζεται να προστεθεί βαλβολίνη 80-90 για τη λίπανση του κιβωτίου ταχυτήτων. Γεμίστε έως την πάνω γραμμή του δείκτη στο πάνω μέρος του κιβωτίου. Πρόσθεση λαδιού: Σας προτείνουμε την χρήση λαδιού τύπου SAE20-50 ή SAE 30 για κινητήρες πετρελαίου. Τοποθετήστε την μηχανή σε επίπεδη επιφάνεια, και προσθέστε το λάδι στην οπή του κινητήρα (πώμα [1] στην εικόνα 20). Η ποσότητα πρέπει να είναι 1750ml. Ελέγξτε το επίπεδο λαδιού από τον δείκτη λαδιού. Ελέγχετε τα λάδια πριν από κάθε χρήση. Τοποθετήστε λάδι στο φίλτρο του αέρα κάτω από το ειδικό προστατευτικό μέχρι να καλύψει την οπή (1) που φαίνεται στην εικόνα 21. Προσθέστε περίπου 150ml λάδι.

**Προσοχή: Το επίπεδο του λαδιού θα πρέπει πάντα να βρίσκεται στην ανώτατη στάθμη. (Σχήμα 5)**



## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

**Προσοχή: Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός ταχυτήτων βρίσκεται στη νεκρά.**

- Βεβαιωθείτε ότι η μανέτα ασφαλείας έκτακτης ανάγκης (κόκκινη) είναι πατημένη και, στη συνέχεια, εκκινήστε τον κινητήρα.
- Θα πρέπει να αφήσετε τον κινητήρα να δουλέψει χωρίς φορτίο γύρω στα 2-3 λεπτά στο ρελαντί.
- Ελέγξτε αν ο κινητήρας λειτουργεί φυσιολογικά. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι δεν λειτουργεί φυσιολογικά, σταματήστε τον κινητήρα και επιθεωρήστε τον για δυσλειτουργικά εξαρτήματα ή άλλες ζημιές.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Αλλαγή ταχυτήτων - Χαμηλή ταχύτητα

- Τραβήξτε την μανέτα του συμπλέκτη με το αριστερό χέρι.
- Τραβήξτε προς τα πίσω τον μοχλό ταχυτήτων με το δεξί χέρι και βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται στην χαμηλή ταχύτητα.
- Αφήστε αργά τον συμπλέκτη.

### Αλλαγή ταχυτήτων - Υψηλή ταχύτητα

- Τραβήξτε την μανέτα του συμπλέκτη με το αριστερό χέρι.
- Τραβήξτε προς τα πίσω τον μοχλό ταχυτήτων με το δεξί χέρι και βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται στην υψηλή ταχύτητα.
- Αφήστε αργά τον συμπλέκτη.

### Αλλαγή ταχυτήτων - Όπισθεν

- Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός ταχυτήτων είναι στη νεκρά (N).
- Τραβήξτε την μανέτα του συμπλέκτη με το αριστερό χέρι και την μανέτα της όπισθεν με το δεξί χέρι.
- Αφήστε αργά την μανέτα του συμπλέκτη.

### Αλλαγή ταχυτήτων

- Για να αλλάξετε σωστά ταχύτητα κατά τη λειτουργία του μηχανήματος, αφήστε το μηχανήμα να επιβραδύνει και στη συνέχεια τραβήξτε την μανέτα του συμπλέκτη. Οι ταχύτητες πρέπει να αλλάζουν μόνο όταν το μηχανήμα είναι σταματημένο.

### Αλλαγή κατεύθυνσης

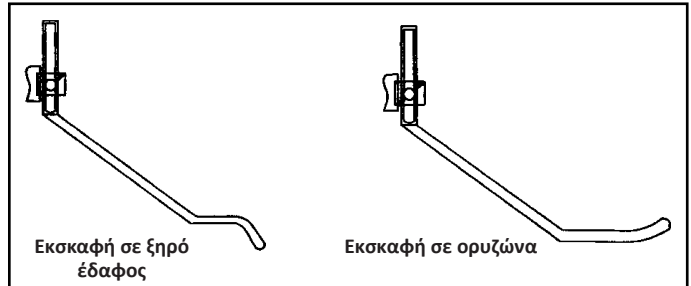
- Για να αλλάξετε κατεύθυνση, γυρίστε το τιμόνι αριστερά ή δεξιά.

### Διακοπή λειτουργίας

- Κρατήστε τον συμπλέκτη με το αριστερό χέρι και, αφού μετακινήσετε τον μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά, αφήστε τον συμπλέκτη για να σταματήσει το μηχάνημα.

### Τοποθέτηση εξαρτημάτων για διαφορετικές εφαρμογές

- Όταν θέλετε να πραγματοποιήσετε κάποια εκσκαφή αφαιρέστε τις ρόδες και τοποθετήστε τα μαχαίρια πάνω στον άξονα. Φροντίστε να τοποθετήσετε σωστά τα μαχαίρια και από τις δύο μεριές του άξονα. Αφού τοποθετήσετε τα μαχαίρια θα πρέπει να τοποθετήσετε και τους προφυλακτήρες για να αποφύγετε οποιοδήποτε τραυματισμό που μπορεί να προκληθεί από τα μαχαίρια.
- Για εκσκαφή σε υγρό έδαφος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κυρτά μαχαίρια όταν το βάθος του υγρού εδάφους είναι μικρότερο από 25 cm. Εάν το βάθος είναι 25-40 cm, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε κανονικά μαχαίρια.
- Όταν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον αυλακωτήρα θα πρέπει να βγάλετε τον ρυθμιστή βάθους, να τοποθετήσετε στην θέση του τον αυλακωτήρα και να ρυθμίσετε το βάθος και το ύψος του.



Σχ. 6

### Μεταφορά κοντινών αποστάσεων

- Τοποθετήστε το ρυθμιστή βάθους πάνω στον άξονά του και τοποθετήστε τις ρόδες πάνω στον κινητήριο άξονα του σκαπτικού. Το σκαπτικό είναι τώρα έτοιμο για μεταφορά.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να διατηρηθεί η μονάδα σε καλή κατάσταση, πρέπει να ελέγχεται και να συντηρείται τακτικά. Ακολουθήστε τον παρακάτω πίνακα.

| ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ                              |           |            |                                             |                                  |                                  |                             |
|---------------------------------------------------------------|-----------|------------|---------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| Ενέργεια                                                      | Συχνότητα | Καθημερινά | Μετά από 8 ώρες λειτουργίας υπό μισό φορτίο | Μετά από ένα μήνα ή κάθε 20 ώρες | Μετά από 3 μήνες ή κάθε 150 ώρες | Κάθε χρόνο ή κάθε 1000 ώρες |
| Ελέγξτε και σφίξτε βίδες και μπουλόνια                        |           | X          |                                             |                                  |                                  |                             |
| Ελέγξτε και προσθέστε λάδι κινητήρα                           |           | X          |                                             |                                  |                                  |                             |
| Ελέγξτε το φίλτρο καυσίμου. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε το. |           |            | X<br>(πρώτη φορά)                           | X<br>(δεύτερη φορά)              | X<br>(τρίτη φορά)                |                             |
| Ελέγξτε αν υπάρχουν διαρροές                                  |           | X          |                                             |                                  |                                  |                             |
| Καθαρίστε τη βρωμιά, αφαιρέστε τα χόρτα και τη λάσπη          |           | X          |                                             |                                  |                                  |                             |
| Ελέγξτε για δυσλειτουργικά εξαρτήματα                         |           | X          |                                             |                                  |                                  |                             |
| Ρυθμίστε τα εξαρτήματα του χειριστηρίου                       |           | X          |                                             |                                  |                                  |                             |
| Ελέγξτε τον δίσκο του συμπλέκτη                               |           |            |                                             |                                  |                                  | X                           |
| Ελέγξτε τα γρανάζια μετάδοσης κίνησης και τα έδρανα           |           |            |                                             |                                  |                                  | X                           |

### Γενικές συμβουλές συντήρησης

- Να αποστραγγίζετε το λάδι από τον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων κάθε 5 ώρες λειτουργίας και να προσθέτετε νέο λάδι όταν το σκαπτικό είναι καινούριο. Στη συνέχεια, αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργήσει για 3-5 λεπτά στο ρελαντί.
- Προσθέστε καύσιμο και ελέγξτε το μηχάνημα κάθε 4 ώρες λειτουργίας.
- Συνιστάται η χρήση συνθετικών λαδιών.

### Αποθήκευση του σκαπτικού για μεγάλη χρονική περίοδο

- Καθαρίστε σχολαστικά το σκαπτικό.
- Αποστραγγίζετε το λάδι και το καύσιμο από τον κινητήρα.
- Επικαλύψτε τα μη αλουμινένια και άβαφα τμήματα του σκαπτικού με αντισκωριακό λάδι.
- Φυλάσσετε το σκαπτικό σε ασφαλές, καθαρό, ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο.

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ

| Πρόβλημα                    | Πιθανή αιτία                                                                | Λύση                                                               |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Ο συμπλέκτης δεν λειτουργεί | Δυσλειτουργία του μοχλού του συμπλέκτη                                      | Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τον                                   |
|                             | Ζημιά στη ντίζα του συμπλέκτη                                               | Αντικαταστήστε την                                                 |
|                             | Το δίχαιο του συμπλέκτη δεν βρίσκεται στη σωστή θέση                        | Τοποθετήστε το στη σωστή θέση ή αντικαταστήστε το                  |
|                             | Αποτυχία σύνδεσης του διχάλου του συμπλέκτη με τον άξονα και το πλαίσιό του | Επισκευάστε ή αντικαταστήστε το                                    |
|                             | Παραμόρφωση ή σπάσιμο του πείρου του διχάλου του συμπλέκτη                  | Αντικαταστήστε τον πείρο                                           |
|                             | Βλάβη στον δίσκο του συμπλέκτη                                              | Αντικαταστήστε τον                                                 |
|                             | Ζημιά στο ελατήριο                                                          | Αντικαταστήστε το                                                  |
|                             | Ο δίσκος δεν έρχεται σε επαφή με το έδρανο                                  | Τοποθετήστε φλάντζα πίσω από το κουζινέτο                          |
|                             | Ζημιά στο έδρανο                                                            | Αντικαταστήστε το<br>Προσθέστε λάδι στο κιβώτιο ταχυτήτων          |
| «Πατινάρισμα» συμπλέκτη     | Ζημιά στο ελατήριο                                                          | Αντικαταστήστε το                                                  |
|                             | Βλάβη στον άξονα του συμπλέκτη                                              | Ελέγξτε τον άξονα της συμπλέκτη και επισκευάστε τον εάν χρειάζεται |
|                             | Λάθος τοποθέτηση της ντίζας του συμπλέκτη                                   | Τοποθετήστε την στη σωστή θέση                                     |

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

| Πρόβλημα                                                       | Πιθανή αιτία                                         | Λύση                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η υψηλότερη, χαμηλότερη και η νεκρά ταχύτητα δεν «κουμπώνουν»  | Οι βίδες πίσω από τον άξονα είναι χαλαρές            | Dismount the bolts, cover of the keys at the back of the main shaft, screw the round nuts tight, then fix back the bolts and cover of the keys and screw them tight |
| Οι ταχύτητες δεν δουλεύουν                                     | Το συνεμπλόκ είναι φθαρμένο                          | Αντικαταστήστε το                                                                                                                                                   |
|                                                                | Ζημιά στο ελατήριο του κεντρικού άξονα               | Αντικαταστήστε το                                                                                                                                                   |
|                                                                | Οι βίδες πίσω από τον κεντρικό άξονα έχουν χαλαρώσει | Σφίξτε τις βίδες                                                                                                                                                    |
| Η όπισθεν δεν «κουμπώνει»                                      | Το δίχαιο του άξονα έχει φύγει από τη θέση του       | Ρυθμίστε ξανά την ντίζα και αντικαταστήστε το δίχαιο                                                                                                                |
|                                                                | Ζημιά στην ντίζα οπισθοπορείας                       | Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε την ντίζα                                                                                                                                 |
|                                                                | Ο άξονας οπισθοπορείας είναι χαλαρός                 | Σφίξτε τις βίδες στον άξονα                                                                                                                                         |
|                                                                | Το δίχαιο οπισθοπορείας είναι χαλαρό                 | Ελέγξτε το κενό ανάμεσα στο δίχαιο και την ροδέλα και ρυθμίστε το                                                                                                   |
| Δεν μπορεί να τοποθετηθεί η όπισθεν                            | Ο άξονας οπισθοπορείας είναι χαλαρός                 | Σφίξτε τις βίδες πίσω από τον άξονα                                                                                                                                 |
|                                                                | Ζημιά στο ελατήριο                                   | Αντικαταστήστε το ελατήριο                                                                                                                                          |
|                                                                | Ο άξονας έχει στραβώσει                              | Αντικαταστήστε τον άξονα                                                                                                                                            |
| Ο άξονας της οπισθοπορείας είναι χαλαρός                       | Οι βίδες από τον άξονα έχουν χαλαρώσει               | Σφίξτε τις βίδες                                                                                                                                                    |
|                                                                | Ο άξονας δεν έχει μπει σωστά                         | Αντικαταστήστε τον                                                                                                                                                  |
| Οι ταχύτητες κάνουν υπερβολικό θόρυβο                          | Ο άξονας των ταχυτήτων έχει στραβώσει                | Αντικαταστήστε τον                                                                                                                                                  |
|                                                                | Η ταχύτητες έχουν φορτωθεί πολύ                      | Αλλάξτε ταχύτητα                                                                                                                                                    |
|                                                                | Ο άξονας των ταχυτήτων δεν έχει προσαρμοστεί καλά    | Προσαρμόστε τον                                                                                                                                                     |
| Υπάρχει διαρροή λαδιού από το πίσω κάλυμμα του κεντρικού άξονα | Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο του κεντρικού άξονα  | Αντικαταστήστε τον                                                                                                                                                  |
|                                                                | Ζημιά στην τσιμούχα του κεντρικού άξονα              | Αντικαταστήστε την                                                                                                                                                  |
|                                                                | Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο του καλύμματος       | Αντικαταστήστε τον                                                                                                                                                  |

| Πρόβλημα                                                     | Πιθανή αιτία                                      | Λύση                                  |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Υπάρχει διαρροή λαδιού από τον άξονα της οπισθοπορείας       | Οι βίδες στον άξονα οπισθοπορείας έχουν χαλαρώσει | Σφίξτε τις βίδες                      |
|                                                              | Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο του άξονα         | Αντικαταστήστε τον                    |
| Υπάρχει διαρροή λαδιού από το δίχαλο του άξονα οπισθοπορείας | Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο                   | Αντικαταστήστε τον                    |
| Υπάρχει διαρροή λαδιού από το δίχαλο του άξονα του συμπλέκτη | Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο                   | Αντικαταστήστε τον                    |
| Υπάρχει διαρροή λαδιού από τον άξονα των ταχυτήτων           | Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο                   | Αντικαταστήστε τον                    |
|                                                              | Οι βίδες έχουν χαλαρώσει                          | Σφίξτε τις βίδες                      |
| Υπάρχει διαρροή λαδιού από την φλάντζα                       | Ζημιά στη σιδερένια φλάντζα                       | Αντικαταστήστε την                    |
|                                                              | Οι βίδες έχουν χαλαρώσει                          | Σφίξτε τις βίδες                      |
| Υπάρχει διαρροή λαδιού από το ντεπόζιτο                      | Υπάρχουν μικρές τρύπες στο ντεπόζιτο              | Επανασυγκολλήστε ή βάψτε το ντεπόζιτο |

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

| Πρόβλημα                                 | Πιθανή αιτία                                           | Λύση                         |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------|
| Η τροφοδοσία κάνει υπερβολικό θόρυβο     | Υπερβολικά μεγάλο φορτίο ή δεν έχει επισκευαστεί σωστά | Ρυθμίστε την τροφοδοσία ξανά |
| Η ντίζα της τροφοδοσίας έχει μεγάλα κενά | Η εγκατάσταση της τροφοδοσίας δεν έχει γίνει σωστά     | Εγκαταστήστε ξανά την ντίζα  |
| Υπερθέρμανση                             | Δεν υπάρχει αρκετό λάδι στο κινητήρα                   | Συμπληρώστε λάδι             |
|                                          | Το κενό στην ντίζα της τροφοδοσίας είναι πολύ μικρό    | Εγκαταστήστε ξανά την ντίζα  |
|                                          | Το κενό στον άξονα της τροφοδοσίας είναι πολύ μικρό    | Ρυθμίστε το κενό             |
| Υπάρχει διαρροή λαδιού                   | Οι βίδες έχουν χαλαρώσει                               | Σφίξτε τις βίδες             |
|                                          | Ζημιά στην φλάντζα                                     | Αλλάξτε την φλάντζα          |

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΆΛΛΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΚΑΠΤΙΚΟΥ

| Πρόβλημα                           | Πιθανή αιτία                                                                                | Λύση                |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Τα μαχαίρια είναι σπασμένα         | Τα μαχαίρια ήρθαν σε επαφή με πέτρες ή άλλα σκληρά αντικείμενα κατά την διαδικασία εκσκαφής | Αλλάξτε τα μαχαίρια |
| Ο μοχλός ισχύος έχει υποστεί ζημιά | Μεγάλος χρόνος λειτουργίας                                                                  | Αντικαταστήστε τον  |



## PRINCIPALES PARTIES / PARTI PRINCIPALI

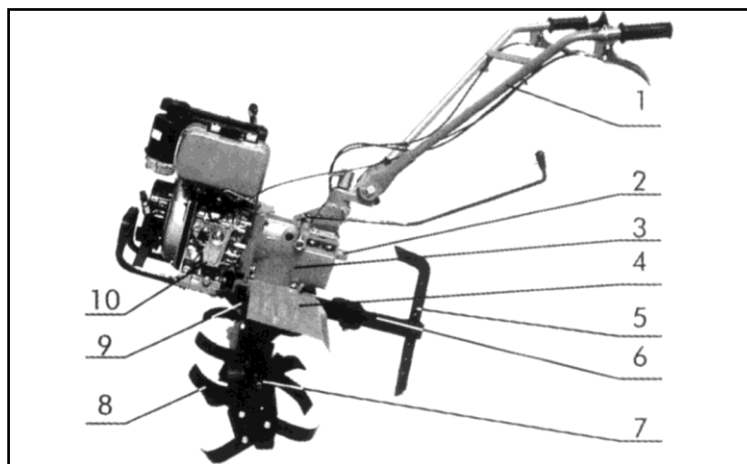


Fig. 1

## FR

- |                                                    |                                     |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1) Poignée                                         | 6) Arbre de la barre d'entraînement |
| 2) Couvercle de protection                         | 7) Arbre rotatif                    |
| 3) Boîte de vitesses                               | 8) Lames                            |
| 4) Garde-boue                                      | 9) Engrenages de transmission       |
| 5) Barre d'entraînement (réglage de la profondeur) | 10) Moteur                          |

## IT

- |                                                      |                                        |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1) Maniglia                                          | 6) Albero della barra di trascinamento |
| 2) Coperchio di protezione                           | 7) Albero rotante                      |
| 3) Cambio                                            | 8) Lama                                |
| 4) Parafango                                         | 9) Ingranaggi della trasmissione       |
| 5) Barra di trascinamento (regolatore di profondità) | 10) Motore                             |

## SPÉCIFICATIONS / SPECIFICHE

| Données techniques / Dati tecnici               |                                                                               |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Modèle / Modello                                | MB9005                                                                        |
| Cylindrée / Cilindrata                          | 418 cm <sup>3</sup>                                                           |
| Puissance / Potenza                             | 10 cv                                                                         |
| Largeur de travail / Larghezza di lavoro        | 100 -110 cm                                                                   |
| Vitesses / Marce                                | 2 (marche avant), 1 (marche arrière) / 2 (marcia avanti), 1 (marcia indietro) |
| Lames / Lama                                    | 16+16                                                                         |
| Roues / Ruote                                   | 5.00x12"                                                                      |
| Autres caractéristiques / Altre caratteristiche | Démarrage électrique / Avviamento elettrico                                   |

\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.



## SYMBÔLES



Gardez les mains et les pieds éloignés des pièces mobiles.



Pendant l'utilisation de la machine, maintenez les personnes présentes à une distance sûre.



Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser l'outil.



Risque de brûlure, ne pas toucher le cylindre, le silencieux et son cadre adjacent pendant l'utilisation et dans les 20 minutes suivant l'arrêt du moteur.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

**Avertissement : Lisez le manuel avant d'utiliser le motoculteur diesel. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un incendie et/ou des blessures graves. Après avoir lu le manuel, conservez-le dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.**

## Formation

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'équipement.
- Ne laissez jamais les enfants ou les personnes qui ne connaissent pas ces instructions utiliser la machine.
- N'utilisez jamais cette machine lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- N'oubliez pas que l'opérateur est responsable des accidents ou des risques encourus par d'autres personnes ou leurs biens.

## Préparation

**Avertissement : Le diesel est hautement inflammable**

- Stockez le carburant dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Ne faites le plein qu'à l'extérieur et ne fumez pas pendant le ravitaillement.
- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez jamais de gazole lorsque le moteur tourne ou lorsqu'il est chaud.
- Si du diesel est déversé, n'essayez pas de démarrer le moteur. Éloignez la machine de la zone de déversement et évitez de créer toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs se soient dissipées.

- Pendant le travail, portez toujours des chaussures robustes et des pantalons longs. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Inspectez minutieusement la zone où l'équipement doit être utilisé et enlevez tous les objets qui peuvent être projetés par la machine.
- Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- Avant d'utiliser la machine, effectuez toujours un contrôle visuel pour vérifier si une pièce est usée ou endommagée. Remplacez les pièces et les boulons usés ou endommagés par lots.
- Assurez-vous que les couvercles de sécurité (couvercle du ventilateur, couvercle du démarreur à rappel) sont en place.

## Opération

- Ne faites pas fonctionner le moteur dans un espace confiné où le monoxyde de carbone peut rapidement atteindre des niveaux dangereux.
- N'utilisez la machine qu'à la lumière du jour ou sous une lumière artificielle suffisante.
- Soyez toujours sûr de votre pied sur les pentes.
- Marchez, ne courez jamais lorsque vous utilisez la machine.
- Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous changez de direction sur les pentes.
- Ne travaillez pas sur des pentes excessivement raides.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous faites marche arrière ou que vous tirez la machine vers vous.
- Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et ne faites pas tourner le moteur à une vitesse excessive.
- Démarrez le moteur avec précaution en suivant les instructions et en gardant les pieds à une distance sûre des parties mobiles de l'outil.
- Ne pas mettre les mains ou les pieds à proximité ou sous les pièces mobiles.
- Ne soulevez ou ne portez jamais la machine lorsque le moteur est en marche.
- Arrêtez le moteur avant de quitter la machine et avant de faire le plein.
- Réduisez le réglage de l'accélérateur pendant l'arrêt du moteur et, si le moteur est équipé d'une vanne d'arrêt, coupez le carburant à la fin du travail.
- Gardez une prise ferme sur le guidon, il peut se soulever pendant l'engagement de l'embrayage.
- Savoir comment arrêter rapidement le moteur et les dents en cas d'urgence. Comprendre le fonctionnement de toutes les commandes.
- Assurez-vous que les lames et le garde-boue sont correctement placés et bien serrés avant d'utiliser la machine.
- Lors du démarrage de la machine, placez le levier de vitesses au point mort.
- L'embrayage doit être débrayé lors du changement de vitesse.

## Entretien et stockage

- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés pour garantir que l'équipement est en bon état de marche.
- Ne stockez jamais l'équipement avec du diesel dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où des gaz inflammables peuvent atteindre l'unité et s'enflammer.
- Laissez le moteur refroidir avant de le ranger dans une enceinte quelconque.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenez le moteur, le pot d'échappement, le compartiment de la batterie et la zone de stockage de l'essence exempts de matières végétales et de graisse excessive.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour garantir la sécurité.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, cela doit être fait à l'extérieur.
- Maintenez le motoculteur en bon état de marche. L'utilisation d'un motoculteur en mauvais état peut entraîner des blessures graves.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement et que les étiquettes d'avertissement sont en place.
- Avant de remettre l'appareil, veillez à vidanger complètement le carburant du réservoir.

## INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE (VOIR ANNEXE, PAGES 54-55)

### Fonctions générales / installation de pièces pour différentes applications

1. Placez les lames (Fig. 2) des deux côtés de l'arbre de transmission de la barre. Veillez à bien serrer l'arbre et les lames avec les vis appropriées.
2. Pour installer une butteuse ou un extracteur de pommes de terre (ces deux pièces ne sont PAS incluses dans l'emballage), retirez la barre de traînage et installez la pièce souhaitée à sa place.
3. Pour transporter le motoculteur, placez la barre de traînage dans la position la plus haute possible et assurez-vous que les roues sont au-dessus de l'arbre rotatif.



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

### Étapes de l'assemblage

Voir l'annexe (pages 54-55) pour les photos correspondantes.

1. Le corps de la fraise étant en position horizontale, placez les roues sur l'arbre hexagonal de la machine, en veillant à ce que les trous de l'arbre soient du même côté de l'hexagone que les trous de l'arbre. Ensuite, insérez les vis M8 x 55 et les écrous M8 et serrez-les.
2. Assemblage du contrôleur : Placez le contrôleur sur le motoculteur du côté des disques dentés de façon à ce que la surface des disques dentés soit alignée avec la surface dentée du corps de l'excavatrice. Placez le contrôleur dans une position confortable pour l'opérateur du motoculteur. Ensuite, placez la vis M16 x 140 et l'écrou sur la poignée et serrez la poignée dans la position souhaitée. Ensuite, connectez le câble d'embrayage, le câble d'alimentation et le câble de marche arrière à la poignée.
3. Montage du levier de vitesse (Image 1) : Comme indiqué sur l'image 1, faites passer le levier de vitesses par les deux câbles après avoir complètement desserré les régulateurs. Ensuite, placez le levier de vitesses sur la base qui se trouve sur la poignée et fixez-le en place avec les deux rondelles et la goupille fendue. Ajustez ensuite les régulateurs de vitesse de manière à ce que les engrenages puissent facilement s'enclencher.
4. Installation du filtre à air (images 2-5) : Installez le tuyau d'admission d'air avec les trois écrous comme indiqué sur l'image 2. Veillez à insérer la bride entre la tête et le tuyau d'admission. Insérez la bride illustrée sur l'image 3 pour assurer l'étanchéité entre le filtre à air et le tuyau d'admission. Remplissez d'huile la partie inférieure du filtre à air (la partie qui présente un trou, comme indiqué sur l'image 4). L'utilisation d'une huile pour filtre à air 20W50 ou SAE30 est recommandée. Une fois que le filtre à air a été rempli d'huile, fixez-le au tuyau d'admission et serrez les écrous, comme indiqué sur l'image 5.
5. Montage de la batterie (Images 6-8) :  
Accessoires de montage de la batterie :  
A) Bride en caoutchouc noir 70mm x 140mm.  
B) Vis M6 x 125mm (2pcs) avec écrous.  
C) Base de maintien de la batterie.  
Placez la bride en caoutchouc sur le boîtier de la batterie, puis sur la batterie.  
Placez la base (C) sur la batterie et serrez-la avec les vis (B). L'image 8 montre la batterie telle qu'elle doit apparaître lorsqu'elle est montée.
6. Réglage des câbles (Images 9-13) :  
Câbles :  
1. Commutateur de démarrage.  
2. Câblage du démarreur.  
3. Câble de batterie (-) (Corps).  
4. Câble de batterie (+) (Positif).  
5. Câble d'alimentation léger.  
Joignez les fiches sous le couvercle de la poignée comme indiqué sur l'image 9.  
Câbles de démarrage (image 10) :  
1. Câble bleu sur le solénoïde du démarreur.  
2. Câble jaune sur le (+) du démarreur.  
3. Câble rouge sur la fiche du redresseur.  
Pôles positif et négatif de la batterie :  
1. Placez le (-) sur la batterie et placez l'autre extrémité sur la vis du bouchon de la valve. (Image 11)  
2. Placez le (+) sur le démarreur. (Image 12)  
Enfin, attachez les câbles avec les attaches fournies dans l'emballage. (Image 13)  
**Attention ! Les couleurs et les formes des composants peuvent varier.**
7. Installation des garde-boue (images 14-15) : Placez d'abord les cadres de support des garde-boue sur la barre. Placez les deux petits supports de montage à l'avant du corps de la barre, là où le moteur est monté. Placez le plus grand support de montage à l'arrière de la barre, au-dessus du ridger. Placez les garde-boue, respectivement à droite et à gauche, au-dessus des supports de montage et vissez-les en place avec les vis fournies dans l'emballage.

8. Câble d'embrayage (images 16-17) : Desserrez l'écrou situé sur la vis de régulation pour desserrer le câble au maximum. Vissez la vis de régulation (1) située sur le bras d'embrayage (2) et assurez-vous qu'elle est bien serrée. Ensuite, appuyez sur le bras d'embrayage et insérez le câble dans le trou comme indiqué sur l'image 17. Dévissez le régulateur d'embrayage jusqu'à ce que le jeu du câble d'embrayage soit réduit à moins de deux millimètres, puis serrez l'écrou.
9. Câble de la marche arrière (Image 18) : Desserrez l'écrou situé sur la vis de régulation. Serrez fermement la vis de régulation. Insérer la partie cylindrique du câble de la marche arrière dans le bras de la marche arrière. Poussez le bras de la marche arrière vers le haut et faites passer le câble et la gaine du câble dans la fente du régulateur. Dévissez le régulateur de marche arrière jusqu'à ce que le jeu soit inférieur à deux millimètres, puis serrez l'écrou.
10. Contrôle final et remplissage d'huile (images 19-21) : Vérifiez que toutes les vis et fixations sont correctement mises en place et qu'elles sont bien serrées. Vérifiez que les poignées sont correctement positionnées. Si elles ne sont pas dans la bonne position, ajustez-les. Placez le levier de vitesse en position neutre. Pour que la boîte de vitesses soit lubrifiée, il faut ajouter de la valvoline 80-90. Remplissez la boîte de vitesses jusqu'à ce que l'huile atteigne le niveau supérieur indiqué dans la partie supérieure de la boîte de vitesses. Huile de remplissage : Nous recommandons d'utiliser de l'huile SAE20-50 ou SAE 30 pour les moteurs diesel. Placez le moteur sur une surface plane et remplissez l'huile dans le trou du moteur (bouchon [1] sur l'image 20). La quantité doit être de 1750ml. Vérifiez le niveau d'huile à l'aide de la jauge d'huile. Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Ajoutez de l'huile dans le filtre à air sous le protecteur jusqu'à ce qu'elle couvre le trou (1) montré sur l'image 21. Ajoutez environ 150ml d'huile.

**Avertissement : Le niveau d'huile doit toujours être à la limite supérieure. (Figure 5)**

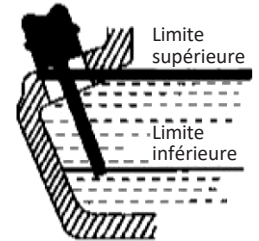


Fig. 5

## DÉMARRAGE DU MOTEUR

**Attention : Assurez-vous que le levier de vitesse est en position neutre.**

- En vous assurant que le levier de sécurité (rouge) est enfoncé, démarrez le moteur.
- Démarrez le moteur et laissez-le tourner sans charge pendant environ 2 à 3 minutes au régime de ralenti.
- Vérifiez si le moteur fonctionne normalement. Si vous constatez qu'il fonctionne anormalement, arrêtez le moteur et vérifiez qu'il n'y a pas de pièces défectueuses ou d'autres dommages.

## OPERATION

### Changement de vitesse - Petite vitesse

- Tirez le levier d'embrayage avec votre main gauche.
- Tirez le levier de vitesses vers l'arrière avec votre main droite et assurez-vous qu'il est placé en position de petite vitesse.
- Relâchez lentement l'embrayage. Le motoculteur diesel fonctionne désormais en petite vitesse.

### Changement de vitesse - Grande vitesse

- Tirez le levier d'embrayage avec votre main gauche.
- Tirez le levier de vitesses vers l'arrière avec votre main droite et assurez-vous qu'il est placé en position de grande vitesse.
- Relâchez lentement l'embrayage. Le motoculteur diesel fonctionne désormais en grande vitesse.

### Changement de vitesse - Marche arrière

- Placez le levier de vitesses en position neutre (N).
- Tirez le levier d'embrayage avec votre main gauche et le levier de marche arrière avec votre main droite.
- Relâchez lentement le levier d'embrayage. Le motoculteur diesel se déplace maintenant en marche arrière.

### Changement de vitesse

- Pour changer correctement de vitesse pendant le fonctionnement de la machine, laissez la machine ralentir, puis tirez sur l'embrayage. Les vitesses ne doivent être changées que lorsque la machine est arrêtée.

### Changement de direction

- Pour changer de direction, tournez la poignée à gauche ou à droite.

### Arrêt de l'opération

- Maintenez l'embrayage de la main gauche et, après avoir placé le levier de vitesse en position neutre, relâchez l'embrayage pour arrêter la machine.

### Installation de pièces pour différentes applications

- Pour les opérations générales de labourage, retirez les roues et installez les lames sur l'essieu. Veillez à installer correctement les lames des deux côtés de l'essieu. Une fois les lames installées, les garde-boue doivent être montés pour éviter toute blessure pouvant être causée par les lames.
- Pour le labourage d'un sol humide, il faut utiliser des lames courbes lorsque la profondeur du sol humide est inférieure à 25 cm. Lorsque la profondeur est comprise entre 25 et 40 cm, il faut utiliser des lames régulières.
- Avant d'équiper la machine d'une butteuse, retirez la barre de traction, installez la butteuse à sa place et réglez sa hauteur et sa profondeur.

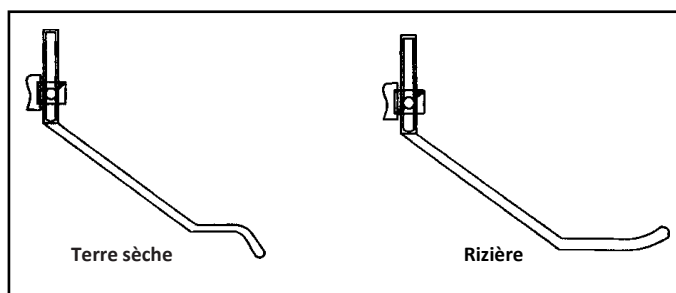


Fig. 6

### Transport à courte distance

- Placez la barre de traînage sur son essieu et placez les roues sur l'arbre d'entraînement du motoculteur. Le motoculteur est maintenant prêt à être transporté.

### ENTRETIEN

Afin de maintenir l'appareil en bon état, il doit être contrôlé et entretenu régulièrement. Suivez le tableau ci-dessous.

| PROGRAMME D'ENTRETIEN RECOMMANDÉ                                           |           |             |                        |                                  |                                          |                                        |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------|------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|
| Action                                                                     | Fréquence | Chaque jour | 8 heures à demi-charge | 1er mois ou toutes les 20 heures | Tous les 3 mois ou toutes les 150 heures | Chaque année ou toutes les 1000 heures |
| Vérifiez et serrez les boulons et les écrous                               |           | X           |                        |                                  |                                          |                                        |
| Contrôle et remplissage de l'huile moteur                                  |           | X           |                        |                                  |                                          |                                        |
| Vérifier le filtre à carburant et le remplacer si nécessaire               |           |             | X (1ère fois)          | X (2ème fois)                    | X (3ème fois)                            |                                        |
| Vérifier la fuite d'huile                                                  |           | X           |                        |                                  |                                          |                                        |
| Nettoyez la saleté, enlevez les mauvaises herbes pour garder l'unité nette |           | X           |                        |                                  |                                          |                                        |
| Dépannage                                                                  |           | X           |                        |                                  |                                          |                                        |
| Régler les pièces de contrôle                                              |           | X           |                        |                                  |                                          |                                        |
| Vérifiez la pièce de friction de l'embrayage                               |           |             |                        |                                  |                                          | X                                      |
| Engrenages et roulements                                                   |           |             |                        |                                  |                                          | X                                      |

### Conseils généraux d'entretien

- Vidangez l'huile du moteur et de la boîte de vitesses toutes les 5 heures de fonctionnement et ajoutez de l'huile neuve lorsque le motoculteur est neuf. Ensuite, laissez le moteur tourner pendant 3 à 5 minutes au ralenti.
- Ajoutez du carburant et contrôlez la machine toutes les 4 heures de fonctionnement.
- L'utilisation d'huiles synthétiques est recommandée.

### Stockage à long terme du motoculteur

- Nettoyez soigneusement le motoculteur.
- Vidangez l'huile et le carburant du moteur.
- Enduisez les parties non aluminium et non peintes de la barre d'une huile antirouille.
- Rangez la motobineuse dans un endroit sûr, propre, sec et bien ventilé.

## DÉPANNAGE DE L'EMBRAYAGE

| Problème                       | Cause possible                                                                                               | Solution                                                                                                                                |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'embrayage ne s'enclenche pas | Mauvais fonctionnement du levier d'embrayage                                                                 | Réparer ou remplacer                                                                                                                    |
|                                | Détérioration du câble d'embrayage                                                                           | Remplacer                                                                                                                               |
|                                | La fourchette d'embrayage n'est pas dans la bonne position                                                   | Réajustez le câble ou remplacez la fourche.                                                                                             |
|                                | Dommages sur les points de soudure entre la fourche, l'arbre et la base du bras                              | Réparer ou remplacer                                                                                                                    |
|                                | L'axe de la fourche est plié ou cassé                                                                        | Remplacer l'axe de la fourche                                                                                                           |
|                                | Dysfonctionnement de la pièce de friction                                                                    | Remplacer                                                                                                                               |
|                                | Dysfonctionnement du ressort                                                                                 | Remplacer                                                                                                                               |
|                                | La pièce de friction ne touche pas la face d'appui du couvercle d'embrayage                                  | Ajoutez des coussinets d'ajustement à l'arrière de la palier                                                                            |
| Glissement de l'embrayage      | Le roulement est brûlé dans l'embrayage                                                                      | Remplacer<br>Ajouter de l'huile dans la boîte de vitesses                                                                               |
|                                | Ressort endommagé                                                                                            | Remplacer                                                                                                                               |
|                                | L'incapacité de l'arbre de la fourche à tourner librement entraîne le réenclenchement complet de la fourche. | Nettoyer la face combinée entre l'arbre de positionnement et la plaque de poussée pour permettre à la fourche de se déplacer librement. |
|                                | Le câble n'est pas positionné correctement                                                                   | Réajuster les câbles d'embrayage                                                                                                        |

## DÉPANNAGE DE LA BOÎTE DE VITESSES

| Problème                                                    | Cause possible                                                                                                                   | Solution                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Défaut de passage en vitesse rapide, lente ou au point mort | Les boulons et les écrous de l'arbre principal sont desserrés.                                                                   | Démonter les boulons, le couvercle des clés à l'arrière de l'arbre principal, visser les écrous ronds, puis remettre les boulons et le couvercle des clés et les visser |
| Défaut de passage à la bonne vitesse                        | Abrasion excessive de l'extracteur                                                                                               | Remplacer l'extracteur                                                                                                                                                  |
|                                                             | Le renvoi d'angle est desserré                                                                                                   | Serrez les écrous ronds                                                                                                                                                 |
|                                                             | Abrasion excessive du trou supérieur du pièce de connexion du bras de support                                                    | Remplacer l'ensemble du bras de support                                                                                                                                 |
|                                                             | Le ressort de positionnement à l'intérieur de l'arbre principal ne fonctionne pas.                                               | Remplacer                                                                                                                                                               |
|                                                             | L'arbre principal est en mouvement, les boulons de serrage du couvercle arrière du corps de la boîte de vitesses sont desserrés. | Serrer les boulons                                                                                                                                                      |
|                                                             | Déformation de la barre de changement de vitesse                                                                                 | Ajustez la barre de changement de vitesse ou remplacez-la                                                                                                               |
| Impossibilité de passer la marche arrière                   | Abrasion de la fourche d'inversion                                                                                               | Réajuster le câble de la fourche d'inversion<br>Remplacer la fourche d'inversion                                                                                        |
|                                                             | Dysfonctionnement du câble d'inversion                                                                                           | Réajuster le câble<br>Remplacer le câble                                                                                                                                |
|                                                             | L'arbre d'inversion est desserré                                                                                                 | Vissez les boulons à l'arrière de l'arbre d'inversion                                                                                                                   |
|                                                             | La fourche d'inversion est bloquée                                                                                               | Nettoyez la face combinée entre la fourche d'inversion et la plaque de poussée d'inversion pour permettre à la fourche de se déplacer librement                         |
| Les engrenages d'inversion ne se remettent pas en marche    | Le desserrage de l'arbre d'inversion provoque le engin à bloquer                                                                 | Vissez les boulons à l'arrière de l'arbre d'inversion                                                                                                                   |
|                                                             | Dysfonctionnement du ressort de l'arbre d'inversion                                                                              | Remplacer le ressort                                                                                                                                                    |
|                                                             | L'arbre d'inversion est plié et déformé                                                                                          | Remplacer l'arbre d'inversion                                                                                                                                           |
| L'arbre d'inversion est desserré                            | Les boulons arrière de l'arbre d'inversion sont desserrés                                                                        | Visser l'arbre d'inversion                                                                                                                                              |
|                                                             | L'accouplement entre l'arbre d'inversion et le corps de la boîte de vitesses est trop lâche.                                     | Remplacer                                                                                                                                                               |

| Problème                                                    | Cause possible                                                                                                    | Solution                                                               |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Trop de bruit provenant des engrenages                      | Déformation et flexion du renvoi d'angle et de l'arbre d'inversion                                                | Remplacer                                                              |
|                                                             | Un dégagement latéral trop important dû à une abrasion excessive des engrenages                                   | Remplacer les engrenages                                               |
|                                                             | La correspondance entre le pignon conique, l'arbre d'inversion et le corps de la boîte de vitesses est trop lâche | Remplacer                                                              |
| Fuite d'huile par le couvercle arrière de l'arbre principal | Défaut de fonctionnement du joint torique de l'arbre principal                                                    | Remplacer                                                              |
|                                                             | Dysfonctionnement du joint à lèvres de l'arbre principal                                                          | Remplacer                                                              |
|                                                             | Dysfonctionnement du joint torique du couvercle                                                                   | Remplacer                                                              |
| Fuite d'huile de l'arbre d'inversion                        | Desserrer les boulons à l'arrière de l'arbre d'inversion                                                          | Serrer les boulons                                                     |
|                                                             | Dysfonctionnement du joint torique de l'arbre d'inversion.                                                        | Remplacer                                                              |
| Fuite d'huile de l'arbre à fourche de l'arbre d'inversion   | Mauvais fonctionnement du joint torique                                                                           | Remplacer                                                              |
| Fuite d'huile de l'arbre à fourche de l'embrayage           | Mauvais fonctionnement du joint torique                                                                           | Remplacer                                                              |
| Fuite d'huile de l'arbre de changement de vitesse           | Mauvais fonctionnement du joint torique                                                                           | Remplacer                                                              |
| Fuite d'huile par la bride de raccordement                  | Boulons desserrés                                                                                                 | Serrer les boulons                                                     |
|                                                             | Le carton vulcanisé est endommagé                                                                                 | Remplacer                                                              |
| Fuite d'huile du corps de la boîte de vitesses              | Il y a de petits trous sur le corps de la boîte de vitesses                                                       | Re-soudez ou brossez avec une peinture de base pour arrêter les fuites |

#### DÉPANNAGE DU MÉCANISME DE DÉPLACEMENT

| Problème                                                                      | Cause possible                                              | Solution                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Trop de bruit provenant de l'engrenage                                        | Abrasion excessive ou réparation défectueuse de l'engrenage | Réparation                                                             |
| Les engrenages sont bloqués lors de la course                                 | Position incorrecte des engrenages                          | Régler correctement les engrenages                                     |
| Surchauffe                                                                    | Insuffisance de lubrifiant dans la boîte                    | Ajouter une quantité suffisante d'huile                                |
|                                                                               | Le jeu latéral de l'engrenage est trop faible               | Ajustez le jeu                                                         |
|                                                                               | Le jeu axial est trop faible                                | Ajustez le jeu                                                         |
| Fuite d'huile au niveau du raccord de la boîte de vitesses                    | Le boulon de raccordement est desserré                      | Vissez le boulon fermement                                             |
|                                                                               | Le joint d'étanchéité est endommagé                         | Remplacer le joint d'huile à lèvres                                    |
| Fuite d'huile du boîtier de l'arbre de sortie                                 | Le joint d'huile à lèvres est endommagé                     | Remplacer le joint d'huile à lèvres                                    |
| Fuite d'huile sérieuse du trou hexagonal dans le boîtier de l'arbre de sortie | Le boîtier de l'arbre est cassé                             | Remplacer                                                              |
| Fuite d'huile par le trou d'huile                                             | Le joint torique est endommagé                              | Remplacer                                                              |
|                                                                               | Les boulons sont desserrés                                  | Serrer les boulons                                                     |
| Fuite d'huile par le corps du boîtier de déplacement                          | Il y a de petits trous sur le corps de la boîte de voyage   | Re-soudez ou brossez avec une peinture de base pour arrêter les fuites |

#### DÉPANNAGE D'AUTRES PIÈCES

| Problème                            | Cause possible                                                                                                     | Solution                                                                                                       |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Les lames sont cassées              | Les lames sont entrées en collision avec des objets durs tels que des pierres pendant l'utilisation du motoculteur | Remplacez les lames. Faites attention pendant le travail pour éviter le contact des lames avec des objets durs |
| Les attaches de câbles sont cassées | Abrasion prolongée au travail                                                                                      | Remplacer                                                                                                      |

## SIMBOLI



Tenere mani e piedi lontani dalle parti in movimento.



Durante il funzionamento della macchina, tenere gli astanti a distanza di sicurezza.



Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare lo strumento.



Pericolo di ustione, non toccare il cilindro, la marmitta e il telaio adiacente durante l'uso ed entro 20 minuti dall'arresto del motore.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Attenzione: Leggere il manuale prima di utilizzare la fresa diesel. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare incendi e/o gravi lesioni. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in un luogo sicuro per future consultazioni.**

## Formazione

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchiatura.
- Non consentire mai l'uso della macchina a bambini o a persone che non conoscono queste istruzioni.
- Non azionare mai la macchina nelle vicinanze di persone, soprattutto bambini, o animali domestici.
- Tenete presente che l'operatore è responsabile degli incidenti o dei pericoli che si verificano ad altre persone o alle loro proprietà.

## Preparazione

**Attenzione: Il diesel è altamente infiammabile**

- Conservare il carburante in contenitori appositamente progettati.
- Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
- Aggiungere il carburante prima di avviare il motore. Non rimuovete mai il tappo del serbatoio del carburante e non aggiungete mai gasolio mentre il motore è in funzione o quando è caldo.
- In caso di fuoriuscita di gasolio, non tentare di avviare il motore. Allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione finché i vapori non si sono dissipati.

- Durante il lavoro, indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare l'apparecchiatura a piedi nudi o con sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area di utilizzo dell'apparecchiatura e rimuovere tutti gli oggetti che possono essere sollevati dalla macchina.
- Sostituire i silenziatori di scarico difettosi.
- Prima di mettere in funzione la macchina, eseguire sempre un'ispezione visiva per verificare se una parte è usurata o danneggiata. Sostituire le parti usurate o danneggiate e i bulloni in serie.
- Assicurarsi che le coperture di sicurezza (copertura della ventola, copertura dell'avviatore) siano in posizione.

## Operazione

- Non far funzionare il motore in uno spazio ristretto, dove il monossido di carbonio può raggiungere rapidamente livelli pericolosi.
- Utilizzare la macchina solo alla luce del giorno o con sufficiente luce artificiale.
- Assicuratevi sempre di avere un buon appoggio sui pendii.
- Camminare, mai correre durante l'utilizzo della macchina.
- Prestare estrema cautela nei cambi di direzione sulle piste.
- Non lavorare su pendii troppo ripidi.
- Prestare la massima attenzione quando si fa retromarcia o si tira la macchina verso di sé.
- Non modificare le impostazioni del regolatore del motore e non sovraccaricare il motore.
- Avviare il motore con cautela, seguendo le istruzioni e tenendo i piedi a distanza di sicurezza dalle parti in movimento dell'utensile.
- Non mettere mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- Non sollevare o trasportare mai la macchina con il motore acceso.
- Spegner il motore prima di lasciare la macchina e prima di fare rifornimento.
- Ridurre l'accelerazione durante lo spegnimento del motore e, se il motore è dotato di una valvola di intercettazione, spegnere il carburante al termine del lavoro.
- Mantenere una presa salda sul manubrio, che potrebbe sollevarsi durante l'innesto della frizione.
- Saper arrestare rapidamente il motore e i denti in caso di emergenza. Comprendere la funzione di tutti i comandi.
- Prima di utilizzare la macchina, accertarsi che le lame e il parafrangente siano posizionati correttamente e ben serrati.
- Quando si avvia la macchina, portare la leva del cambio in posizione di folle.
- La frizione deve essere disinnestata quando si cambia marcia.



## Manutenzione e stoccaggio

- Mantenere tutti i dadi, i bulloni e le viti serrati per garantire che l'apparecchiatura sia in condizioni di lavoro sicure.
- Non immagazzinare mai l'apparecchiatura con il gasolio nel serbatoio all'interno di un edificio dove il gas infiammabile può raggiungere l'unità e incendiarsi.
- Lasciare che il motore si raffreddi prima di riporlo in qualsiasi recinto.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, la marmitta di scarico, il vano batteria e l'area di stoccaggio della benzina privi di materiale vegetale e di grasso eccessivo.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per garantire la sicurezza.
- Se è necessario svuotare il serbatoio del carburante, è necessario farlo all'aperto.
- Mantenere la fresa in buone condizioni operative. L'uso della fresa in cattive condizioni può causare gravi lesioni.
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano in buone condizioni di funzionamento e che le etichette di avvertimento siano presenti.
- Prima di riporre l'unità, assicurarsi di scaricare completamente il carburante dal serbatoio.

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO (VEDI APPENDICE, PAGINE 54-55)

### Funzioni generali / installazione di parti per diverse applicazioni

1. Posizionare le lame (Fig. 2) su entrambi i lati dell'albero di trasmissione della fresa. Assicurarsi di serrare saldamente l'albero e le lame con le viti appropriate.
2. Per installare un ridger o un estrattore di patate (entrambi i componenti NON sono inclusi nella confezione) rimuovere la barra di trascinamento e installare il componente desiderato al suo posto.
3. Per trasportare la fresa, posizionare la barra di trascinamento nella posizione più alta possibile e assicurarsi che le ruote siano al di sopra dell'albero rotante.



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

### Fasi di montaggio

Per le immagini relative si veda l'appendice (pagine 54-55).

1. Con il corpo della fresa in posizione orizzontale, posizionare le ruote sull'albero esagonale della macchina, facendo attenzione che i fori dell'albero si trovino sullo stesso lato dell'esagono rispetto ai fori dell'albero. Inserire quindi le viti M8 x 55 e i dadi M8 e serrarli.
2. Montaggio del controller: Posizionare il controller sulla fresa sul lato dei dischi dentati in modo che la superficie dei dischi dentati sia allineata con la superficie dentata del corpo della scavatrice. Posizionare il controller in una posizione comoda per l'operatore della fresa. Quindi, posizionare la vite M16 x 140 e il dado sull'impugnatura e serrare l'impugnatura nella posizione desiderata. Collegare quindi il cavo della frizione, il cavo di alimentazione e il cavo della retromarcia all'impugnatura.
3. Montaggio della leva del cambio (immagine 1): Come mostrato nell'immagine 1, far passare la leva del cambio attraverso i due cavi dopo aver allentato completamente i regolatori. Quindi, posizionare la leva del cambio sulla base che si trova sull'impugnatura e fissarla in posizione con le due rondelle e la coppiglia. Quindi, regolare i regolatori del cambio in modo che gli ingranaggi possano scattare facilmente in posizione.
4. Installazione del filtro dell'aria (immagini 2-5): Installare il tubo di aspirazione dell'aria con i tre dadi come illustrato nell'immagine 2. Assicurarsi di inserire la flangia tra la testa e il tubo di aspirazione. Inserire la flangia mostrata nell'immagine 3 per garantire la tenuta tra il filtro dell'aria e il tubo di aspirazione.

Riempire d'olio la parte inferiore del filtro dell'aria (la parte con il foro, come mostrato nell'immagine 4). Si raccomanda l'uso di olio per filtri dell'aria 20W50 o SAE30. Una volta riempito d'olio il filtro dell'aria, fissarlo al tubo di aspirazione e serrare i dadi, come mostrato nell'immagine 5.

5. Montaggio della batteria (immagini 6-8):

Accessori per il montaggio della batteria:

- A) Flangia in gomma nera 70 mm x 140 mm.
- B) Viti M6 x 125 mm (2 pezzi) con dadi.
- C) Base di fissaggio della batteria.

Posizionare la flangia di gomma sulla custodia della batteria e quindi sulla batteria.

Posizionare la base (C) sopra la batteria e fissarla con le viti (B). L'immagine 8 mostra la batteria come dovrebbe apparire una volta montata.

6. Regolazione dei cavi (immagini 9-13):

Cavi:

1. Interruttore di avviamento.
2. Cablaggio dell'avviamento.
3. Cavo della batteria (-) (corpo).
4. Cavo della batteria (+) (positivo).
5. Cavo di alimentazione leggero.

Unire le spine sotto il coperchio dell'impugnatura come mostrato nell'immagine 9.

Cavi di avviamento (immagine 10):

1. Cavo blu sul solenoide di avviamento.
2. Cavo giallo sul (+) del motorino di avviamento.
3. Cavo rosso sulla spina del raddrizzatore.

Poli positivo e negativo della batteria:

1. Posizionare il polo (-) sulla batteria e l'altra estremità sulla vite del cappuccio della valvola. (Immagine 11)
2. Posizionare il (+) sul dispositivo di avviamento. (Immagine 12)

Infine, legare i cavi con le fascette fornite nella confezione. (Immagine 13)

**Attenzione! I colori e le forme dei componenti possono variare.**

7. Installazione dei parafranghi (immagini 14-15): Per prima cosa posizionare i telai di supporto dei parafranghi sulla barra. Posizionare le due staffe di montaggio piccole nella parte anteriore del corpo della fresa, dove è montato il motore. Posizionare la staffa di montaggio più grande nella parte posteriore della fresa, sopra il ridger. Posizionare i parafranghi, rispettivamente a destra e a sinistra, sopra le staffe di montaggio e avvitare con le viti fornite nella confezione.

8. Cavo della frizione (immagini 16-17): Allentare il dado situato sulla vite di regolazione per allentare il più possibile il cavo.  
Avvitare la vite di regolazione (1) situata sul braccio della frizione (2) e assicurarsi che sia ben serrata. Quindi, premere il braccio della frizione e inserire il cavo nel foro come indicato nell'immagine 17.  
Svitare il regolatore della frizione fino a ridurre il gioco del cavo della frizione a meno di due millimetri, quindi serrare il dado.
9. Cavo della retromarcia (Immagine 18): Allentare il dado situato sulla vite di regolazione.  
Serrare saldamente la vite di regolazione.  
Inserire la parte cilindrica del cavo della retromarcia nel braccio della retromarcia.  
Spingere il braccio della retromarcia verso l'alto e far passare il cavo e la guaina del cavo attraverso la fessura del regolatore.  
Svitare il regolatore della retromarcia fino a quando il gioco è inferiore a due millimetri, quindi serrare il dado.
10. Controllo finale e riempimento dell'olio (immagini 19-21): Verificare che tutte le viti e gli elementi di fissaggio siano montati correttamente e che siano ben serrati.  
Controllare che le maniglie siano posizionate correttamente. Se non sono nella posizione corretta, regolarle.  
Portare la leva del cambio in posizione di folle.  
Per lubrificare il cambio è necessario aggiungere valvoline 80-90. Riempire il cambio fino a quando l'olio raggiunge il livello superiore indicato nella parte superiore del cambio.  
Riempimento dell'olio: Si consiglia di utilizzare olio SAE20-50 o SAE 30 per i motori diesel.  
Posizionare il motore su una superficie piana e riempire l'olio nel foro del motore (tappo [1] nell'immagine 20). La quantità deve essere di 1750 ml.  
Controllare il livello dell'olio dall'indicatore dell'olio. Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo.  
Aggiungere olio nel filtro dell'aria sotto la protezione fino a coprire il foro (1) mostrato nell'immagine 21. Aggiungere circa 150 ml di olio.
- Attenzione: Il livello dell'olio deve essere sempre al limite superiore. (Figura 5)**

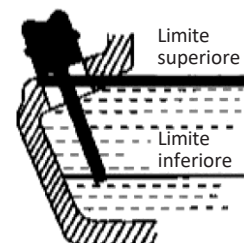


Fig. 5

## AVVIAMENTO DEL MOTORE

**Attenzione: Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione di folle.**

- Assicurarsi che la leva di sicurezza (rossa) sia premuta, avviare il motore.
- Avviare il motore e lasciarlo girare senza carico per circa 2-3 minuti al minimo.
- Controllare se il motore funziona normalmente. In caso di funzionamento anomalo, arrestare il motore e controllare che non vi siano parti malfunzionanti o altri danni.

## FUNZIONAMENTO

### Cambio di marcia - Marcia bassa

- Tirare la leva della frizione con la mano sinistra.
- Tirare la leva del cambio all'indietro con la mano destra e accertarsi che sia in posizione di marcia bassa.
- Rilasciare lentamente la frizione. A questo punto il motocoltivatore funziona con la marcia bassa.

### Cambio di marcia - Marcia alta

- Tirare la leva della frizione con la mano sinistra.
- Tirare la leva del cambio all'indietro con la mano destra e assicurarsi che sia in posizione di marcia alta.
- Rilasciare lentamente la frizione. A questo punto il motocoltivatore funziona con una marcia alta.

### Cambio di marcia - Marcia indietro

- Spostare la leva del cambio in posizione neutra (N).
- Tirare la leva della frizione con la mano sinistra e la leva della retromarcia con la mano destra.
- Rilasciare lentamente la leva della frizione. Il motocoltivatore si muoverà ora con la marcia indietro.

### Cambio di marcia

- Per cambiare correttamente le marce durante il funzionamento della macchina, lasciare che la macchina rallenti e tirare la frizione. Il cambio delle marce deve essere effettuato solo a macchina ferma.

### Cambio di direzione

- Per cambiare direzione, ruotare la maniglia a sinistra o a destra.

### Arresto dell'operazione

- Tenere la frizione con la mano sinistra e, dopo aver portato la leva del cambio in posizione di folle, rilasciare la frizione per arrestare la macchina.

### Installazione di parti per diverse applicazioni

- Per le operazioni generali di lavorazione del terreno, rimuovere le ruote e installare le lame sull'assale. Assicurarsi di installare correttamente le lame su entrambi i lati dell'assale. Una volta installate le lame, è necessario montare i parafranghi per evitare eventuali lesioni causate dalle lame.
- Per la lavorazione del terreno bagnato, si devono utilizzare lame curve quando la profondità del terreno bagnato è inferiore a 25 cm. Quando la profondità è di 25-40 cm, si devono usare lame normali.
- Prima di montare la macchina con un riduttore, rimuovere la barra di trascinamento, installare il riduttore al suo posto e regolarne l'altezza e la profondità.

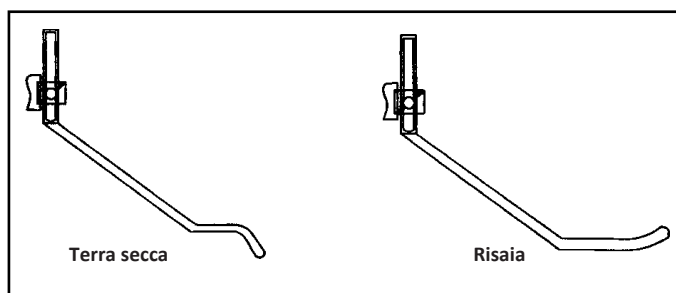


Fig. 6

### Trasporto a breve distanza

- Posizionare la barra di trascinamento sul suo asse e collocare le ruote sull'albero di trasmissione della fresa. La fresa è ora pronta per essere trasportata.

### MANUTENZIONE

Per mantenere l'unità in buone condizioni, è necessario controllarla e sottoporla a manutenzione con regolarità. Seguire la tabella seguente.

| PROGRAMMA DI MANUTENZIONE CONSIGLIATO                                  |           |             |                      |                       |                            |                           |                             |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------|----------------------|-----------------------|----------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Azione                                                                 | Frequenza | Giornaliero | 8 ore a mezzo carico | 1° mese o ogni 20 ore | Ogni 3 mesi o ogni 150 ore | Ogni anno o ogni 1000 ore | Ogni 2 anni o ogni 2000 ore |
| Controllare e serrare bulloni e dadi                                   |           | X           |                      |                       |                            |                           |                             |
| Controllo e rabbocco dell'olio motore                                  |           | X           |                      |                       |                            |                           |                             |
| Controllare il filtro del carburante e sostituirlo se necessario       |           |             | X<br>(1a volta)      | X<br>(2a volta)       | X<br>(3a volta)            |                           |                             |
| Controllare le perdite d'olio                                          |           | X           |                      |                       |                            |                           |                             |
| Pulire la sporcizia, rimuovere le erbacce per mantenere l'unità pulire |           | X           |                      |                       |                            |                           |                             |
| Risoluzione dei problemi                                               |           | X           |                      |                       |                            |                           |                             |
| Regolare le parti di controllo                                         |           | X           |                      |                       |                            |                           |                             |
| Controllare il pezzo di frizione della frizione                        |           |             |                      |                       |                            |                           | X                           |
| Ingranaggi e cuscinetti                                                |           |             |                      |                       |                            | X                         |                             |

### Consigli per la manutenzione generale

- Scaricare l'olio dal motore e dal cambio ogni 5 ore di funzionamento e aggiungere olio nuovo quando il motocoltivatore è nuovo. Successivamente, far girare il motore per 3-5 minuti al minimo.
- Aggiungere il carburante e controllare la macchina ogni 4 ore di funzionamento.
- Si raccomanda l'uso di oli sintetici.

### Conservazione a lungo termine del motocoltivatore

- Pulire accuratamente la fresa.
- Scaricare l'olio e il carburante dal motore.
- Rivestire le parti non in alluminio e non verniciate della barra con olio antiruggine.
- Conservare la fresa in un luogo sicuro, pulito, asciutto e ben ventilato.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DELLA FRIZIONE

| Problema                     | Possibile causa                                                                                              | Soluzione                                                                                                                 |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La frizione non si inserisce | Malf funzionamento della leva della frizione                                                                 | Riparazione o sostituzione                                                                                                |
|                              | Danni al cavo della frizione                                                                                 | Sostituire                                                                                                                |
|                              | Forcella della frizione non in posizione corretta                                                            | Regolare nuovamente il cavo o sostituire la forcella                                                                      |
|                              | Danni sui punti di saldatura tra la forcella albero e la base del braccio                                    | Riparazione o sostituzione                                                                                                |
|                              | Il perno della forcella è piegato o rotto                                                                    | Sostituire il perno della forcella                                                                                        |
|                              | Malf funzionamento del pezzo di frizione                                                                     | Sostituire                                                                                                                |
|                              | Malf funzionamento della molla                                                                               | Sostituire                                                                                                                |
|                              | Il pezzo di frizione non tocca la superficie di appoggio del coperchio della frizione.                       | Aggiungete dei tamponi di regolazione sul retro del cuscinetto                                                            |
|                              | Il cuscinetto della frizione è bruciato                                                                      | Sostituire<br>Aggiungere olio nella scatola del cambio                                                                    |
| Slittamento della frizione   | Molla danneggiata                                                                                            | Sostituire                                                                                                                |
|                              | L'impossibilità di ruotare liberamente l'albero della forcella causa il reset completo della forcella stessa | Pulire la faccia combinata tra l'albero di posizionamento e la piastra di spinta per far muovere liberamente la forcella. |
|                              | Il cavo non è posizionato correttamente                                                                      | Regolazione dei cavi della frizione                                                                                       |

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DEL CAMBIO

| Problema                                                   | Possibile causa                                                                                                   | Soluzione                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mancato inserimento di una marcia veloce, lenta o in folle | I bulloni e i dadi dell'albero principale sono allentati                                                          | Smontare i bulloni e il coperchio delle chiavi sul retro dell'albero principale, avvitare i dadi rotondi, quindi fissare nuovamente i bulloni e il coperchio delle chiavi e avvitarli a fondo. |
| Mancato passaggio alla marcia giusta                       | Eccessiva abrasione dell'estrattore                                                                               | Sostituire l'estrattore                                                                                                                                                                        |
|                                                            | L'ingranaggio dell'angolo di guida è allentato                                                                    | Serrare i dadi tondi                                                                                                                                                                           |
|                                                            | L'abrasione eccessiva del foro superiore del pezzo di collegamento del braccio di supporto                        | Sostituire il gruppo del braccio di supporto                                                                                                                                                   |
|                                                            | La molla di posizionamento all'interno dell'albero principale non funziona                                        | Sostituire                                                                                                                                                                                     |
|                                                            | L'albero principale si muove, i bulloni di serraggio del coperchio posteriore del corpo del cambio sono allentati | Avvitare bene i bulloni                                                                                                                                                                        |
|                                                            | Deformazione della barra del cambio                                                                               | Regolare la barra del cambio o sostituirla                                                                                                                                                     |
| Mancato inserimento della retromarcia                      | Abrasione della forcella di inversione                                                                            | Regolare nuovamente il cavo del cambio inverso<br>Sostituire la forcella di inversione                                                                                                         |
|                                                            | Malf funzionamento del cavo di inversione                                                                         | Regolare nuovamente il cavo.<br>Sostituire il cavo                                                                                                                                             |
|                                                            | L'albero di inversione è allentato                                                                                | Avvitare a fondo i bulloni sul retro dell'albero di inversione                                                                                                                                 |
|                                                            | La forcella di inversione è bloccata                                                                              | Pulire la faccia combinata tra la forcella di inversione e la piastra di spinta dell'inversione per far muovere liberamente la forcella                                                        |
| Gli ingranaggi della retromarcia non si ripristinano       | L'allentamento dell'albero di retromarcia provoca il ingranaggio da bloccare                                      | Avvitare i bulloni sul retro dell'albero di inversione.                                                                                                                                        |
|                                                            | Malf funzionamento della molla dell'albero di retromarcia                                                         | Sostituire la molla                                                                                                                                                                            |
|                                                            | L'albero di inversione è piegato e deformato                                                                      | Sostituire l'albero di inversione                                                                                                                                                              |
| L'albero di inversione è allentato                         | I bulloni posteriori dell'albero di inversione sono allentati                                                     | Avvitare l'albero di inversione                                                                                                                                                                |
|                                                            | L'accoppiamento tra l'albero di inversione e il corpo del cambio è troppo allentato                               | Sostituire                                                                                                                                                                                     |

| Problema                                                        | Possibile causa                                                                                           | Soluzione                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Troppo rumore proveniente dagli ingranaggi                      | Deformazione e piegatura dell'ingranaggio angolare e dell'albero di retromarcia                           | Sostituire                                                                    |
|                                                                 | Troppo spazio laterale a causa dell'eccessiva abrasione degli ingranaggi                                  | Sostituire gli ingranaggi                                                     |
|                                                                 | L'accoppiamento tra la coppia conica e l'albero di inversione e il corpo del riduttore è troppo allentato | Sostituire                                                                    |
| Perdita di olio dal coperchio posteriore dell'albero principale | Malfunzionamento della guarnizione circolare dell'albero principale                                       | Sostituire                                                                    |
|                                                                 | Malfunzionamento del paraolio a labbro nell'albero principale                                             | Sostituire                                                                    |
|                                                                 | Malfunzionamento della guarnizione circolare dell'albero principale                                       | Sostituire                                                                    |
| Perdita di olio dall'albero di inversione                       | Allentamento dei bulloni sul retro dell'albero di retromarcia                                             | Avvitare bene i bulloni                                                       |
|                                                                 | Malfunzionamento della guarnizione circolare dell'albero di retromarcia                                   | Sostituire                                                                    |
| Perdita di olio dall'albero a forcella dell'inversore           | Malfunzionamento della guarnizione circolare                                                              | Sostituire                                                                    |
| Perdita di olio dall'albero a forcella della frizione           | Malfunzionamento della guarnizione circolare                                                              | Sostituire                                                                    |
| Perdita di olio dall'albero del cambio                          | Malfunzionamento della guarnizione circolare                                                              | Sostituire                                                                    |
| Perdita di olio dal raccordo flangiato                          | Bulloni allentati                                                                                         | Avvitare bene i bulloni                                                       |
|                                                                 | Il cartone vulcanizzato è danneggiato                                                                     | Sostituire                                                                    |
| Perdita di olio dal corpo del cambio                            | Ci sono dei piccoli fori sul corpo del cambio                                                             | Saldare nuovamente o spennellare con vernice di base per arrestare le perdite |

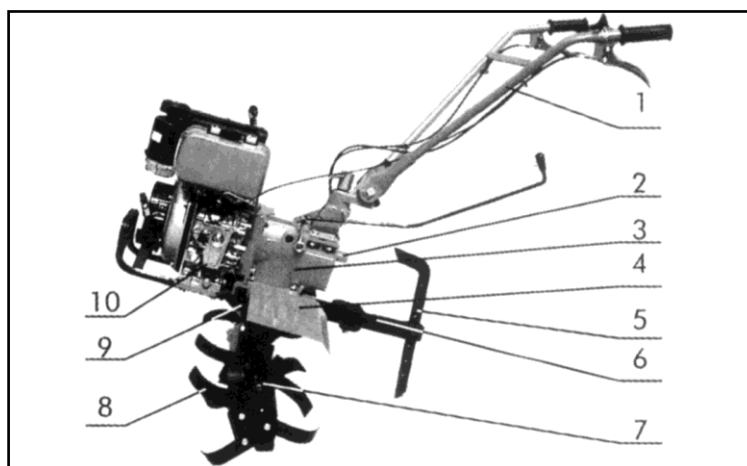
#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DEL MECCANISMO DI SPOSTAMENTO

| Problema                                                                          | Possibile causa                                                   | Soluzione                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Troppo rumore proveniente dall'ingranaggio                                        | Eccessiva abrasione o riparazione difettosa dell'ingranaggio      | Riparazione                                                               |
| Gli ingranaggi sono bloccati durante la corsa                                     | Posizione errata degli ingranaggi                                 | Regolare correttamente gli ingranaggi                                     |
| Surriscaldamento                                                                  | Lubrificante insufficiente nella scatola                          | Aggiungere una quantità sufficiente di olio                               |
|                                                                                   | Il gioco laterale dell'ingranaggio è troppo piccolo               | Regolare il gioco                                                         |
|                                                                                   | Il gioco assiale è troppo piccolo                                 | Regolare il gioco                                                         |
| Perdita di olio dal raccordo del cambio                                           | Il bullone di collegamento è allentato                            | Avvitare il bullone                                                       |
|                                                                                   | La guarnizione di tenuta è danneggiata                            | Sostituire il paraolio a labbro                                           |
| Perdita di olio dall'alloggiamento dell'albero di uscita                          | Il paraolio a labbro è danneggiato                                | Sostituire il paraolio a labbro                                           |
| Grave perdita di olio dal foro esagonale nell'alloggiamento dell'albero di uscita | L'involucro dell'albero è rotto                                   | Sostituire                                                                |
| Perdita di olio dal foro dell'olio                                                | La guarnizione circolare è danneggiata                            | Sostituire                                                                |
|                                                                                   | I bulloni sono allentati                                          | Avvitare bene i bulloni                                                   |
| Perdita di olio dal corpo della scatola di viaggio                                | Sul corpo della scatola da viaggio sono presenti dei piccoli fori | Saldare di nuovo o spennellare con vernice di base per fermare le perdite |

#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DI ALTRE PARTI

| Problema               | Possibile causa                                                                                   | Soluzione                                                                                                 |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le lame sono rotte     | Le lame hanno urtato contro oggetti duri come pietre durante il funzionamento del motocoltivatore | Sostituire le lame. Fare attenzione durante il lavoro per evitare il contatto delle lame con oggetti duri |
| Le fascette sono rotte | Abrasione prolungata nel lavoro                                                                   | Sostituire                                                                                                |

## ОСНОВНИ ЧАСТИ / GLAVNI DELI



Фиг. 1 - Slika 1

## BG

- 1) Дръжка
- 2) Защитен капак
- 3) Редуктор
- 4) Калник
- 5) Плъзгач (регулатор на дълбочината)

- 6) Вал на плъзгача
- 7) Въртящ се вал
- 8) Лопатки
- 9) Предавателни зъбни козела
- 10) двигател

## SL

- 1) Ročaj
- 2) Zaščitni pokrov
- 3) Menjalnik
- 4) Blatnik
- 5) Vlečna palica (regulator globine)

- 6) Gred za vlečenje palice
- 7) Vrtljiva gred
- 8) lopatice
- 9) Prenosni zobniki
- 10) Motor

## СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACIJE

| Технически данни / Tehnični podatki             |                                                                                       |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Модел / Model                                   | MB9005                                                                                |
| Обем на двигателя / Delovna prostornina motorja | 418 куб. см - ccm                                                                     |
| Мощност / Moč                                   | 10 к.с. - k.m                                                                         |
| Работна ширина / Delovna širina                 | 100 - 110 cm                                                                          |
| Предавки / Prestave                             | 2 (Предно предаване), 1 (Задна предавка) / 2 (Prednja prestava), 1 (Vzratna prestava) |
| Остриета / Rezila                               | 16+16                                                                                 |
| Колела / Kolesa                                 | 5.00x12"                                                                              |
| Други характеристики / Druge funkcije           | Електрическо стартиране / Električni zagon                                            |

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

\* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnove in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

\* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

\* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

## СИМВОЛИ



Дръжте ръцете и краката си далеч от движещите се части.



Докато работите с машината, пазете странични лица на безопасно разстояние.



Прочетете внимателно инструкциите преди да използвате инструмента.



Опасност от изгаряне, не докосвайте цилиндъра, шумозаглушителя и прилежащата му рамка по време на работа и в рамките на 20 минути след спиране на двигателя.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Предупреждение: Прочетете ръководството, преди да започнете работа с дизеловия култиватор. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до пожар и/или сериозни наранявания. След като прочетете ръководството, го съхранявайте на безопасно място за бъдещи справки.**

## Обучение

- Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с управлението и правилното използване на оборудването.
- Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с тези инструкции, да използват машината.
- Никога не работете с тази машина, когато наблизо има хора, особено деца, или домашни любимци.
- Имайте предвид, че операторът е отговорен за злополуки или опасности, възникнали за други хора или тяхното имущество.

## Подготовка

**Предупреждение: Дизелът е силно запалим**

- Съхранявайте горивото в съдове, специално предназначени за тази цел.
  - Зареждайте гориво само на открито и не пушете по време на зареждане.
  - Добавете гориво преди стартиране на двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не добавяйте дизелово гориво, докато двигателят работи или когато двигателят е горещ.
  - Ако е разлято дизелово гориво, не се опитвайте да стартирате двигателя.
- Преместете машината далеч от мястото на разлива и избягвайте създаването на източници на запалване, докато изпаренията се разсеят.

- По време на работа винаги носете здрави обувки и дълги панталони. Не работете с оборудването, когато сте боси или носите отворени сандали.
- Обстойно огледайте мястото, където ще се използва оборудването, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината.
- Сменете дефектните шумозаглушители.
- Преди да започнете работа с машината, винаги проверявайте визуално дали някоя част е износена или повредена. Заменяйте износените или повредени части и болтове в комплекти.
- Уверете се, че предпазните капаци (капак на вентилатора, капак на стартера на откат) са поставени.

## Операция

- Не работете с двигателя в затворено пространство, където газът въглероден оксид може бързо да се натрупа до опасни нива.
- Работете с машината само на дневна светлина или при достатъчно изкуствено осветление.
- Винаги се уверявайте, че сте стъпили на склоновете.
- Ходете, никога не бягайте, докато работите с машината.
- Бъдете изключително внимателни при смяна на посоката на движение по склоновете.
- Не работете на прекалено стръмни склонове.
- Бъдете изключително внимателни, когато обръщате машината назад или я дърпате към себе си.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не превишавайте оборотите на двигателя.
- Стартирайте двигателя внимателно съгласно инструкциите и с краката си на безопасно разстояние от движещите се части на инструмента.
- Не поставяйте ръце или крака в близост до или под движещи се части.
- Никога не вдигайте и не пренасяйте машината, докато двигателят работи.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината и преди да заредите гориво.
- Намалете настройката на газа по време на изключване на двигателя и, ако двигателят е снабден със спирателен клапан, изключете горивото след приключване на работа.
- Дръжте здраво кормилото, тъй като то може да се повдигне по време на включване на съединителя.
- Знаете как да спрете бързо двигателя и зъбните колела в случай на авария. Да разбирате функциите на всички органи за управление.
- Преди да използвате машината, се уверете, че лопатките и калника са правилно поставени и здраво затегнати.
- Когато стартирате машината, поставете лоста за смяна на предавките в неутрално положение.
- При смяна на предавките съединителят трябва да е изключен.



## Поддръжка и съхранение

- Поддържайте всички гайки, болтове и винтове здраво затегнати, за да се гарантира, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Никога не съхранявайте оборудването с дизелово гориво в резервоара в сграда, където запалимият газ може да достигне до устройството и да се възпламени.
- Оставете двигателя да изстине, преди да го съхранявате в какъвто и да е шкаф.
- За да намалите опасността от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя, отделението за акумулатора и мястото за съхранение на бензин свободни от растителни материали и прекомерно количество мазнини.
- Заменете износените или повредени части, за да осигурите безопасност.
- Ако резервоарът за гориво трябва да се източи, това трябва да се направи на открито.
- Поддържайте румпела в добро работно състояние. Работата с култиватора в лошо състояние може да доведе до сериозни наранявания.
- Уверете се, че всички предпазни устройства са в изправност и че предупредителните етикети са поставени.
- Преди да съхранявате уреда, се уверете, че сте източили напълно горивото от резервоара.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ (ВЖ. ПРИЛОЖЕНИЕТО, СТРАНИЦИ 54-55)

### Общи функции / инсталиране на части за различни приложения

1. Поставете лопатките (Фиг. 2) от двете страни на предавателния вал на румпела. Уверете се, че сте затегнали здраво вала и лопатките с подходящите винтове.
2. За да монтирате гребло или картофобелачка (и двете части НЕ са включени в опаковката), отстранете теглича и монтирайте желаната част на мястото ѝ.
3. За да транспортирате мотокултиватора, поставете теглича във възможно най-високата позиция и се уверете, че колелата са над въртящия се вал.



Фиг. 2



Фиг. 3



Фиг. 4

### Стъпки за сглобяване

Вижте приложението (стр. 54-55) за съответните снимки.

1. При хоризонтално положение на корпуса на мотофрезата поставете колелата върху шестостенния вал на машината, като се уверите, че отворите в шестостена са от същата страна на шестостена като отворите във вала. След това поставете винтовете M8 x 55 и гайките M8 и ги затегнете.
2. Сглобяване на контролера: Поставете контролера върху култиватора от страната на зъбните дискове, така че повърхността на зъбните дискове да съвпадне с повърхността на зъбите на корпуса на багера. Поставете контролера в позиция, която е удобна за оператора на култиватора. След това поставете винта M16 x 140 и гайката на ръкохватката и затегнете ръкохватката в желаното положение. След това свържете към дръжката кабела на съединителя, хранящия кабел и кабела на задната предавка.
3. Монтиране на скоростния лост (Изображение 1): Както е показано на изображение 1, прекарайте скоростния лост през двете въжета, след като сте разхлабили напълно регулаторите. След това поставете скоростния лост върху основата, която се намира на дръжката, и го закрепете на място с двете шайби и щифта. След това регулирайте регулаторите на предавките, така че предавките да могат лесно да се щракнат на място.
4. Монтаж на въздушния филтър (изображения 2-5): Монтирайте тръбата за всмукване на въздух с трите гайки, както е показано на изображение 2. Уверете се, че фланецът е поставен между главата и всмукателната тръба. Поставете фланеца, показан на изображение 3, за да осигурите плътно уплътнение между въздушния филтър и всмукателната тръба. Напълнете долната част на въздушния филтър (частта с отвора, както е показано на изображение 4) с масло. Препоръчва се използването на масло за въздушен филтър 20W50 или SAE30. След като въздушният филтър е напълнен с масло, го прикрепете към всмукателната тръба и затегнете гайките, както е показано на изображение 5.
5. Монтиране на батерията (изображения 6-8):  
Акcesoари за монтиране на батерията:  
А) Черен каучуков фланец 70 мм x 140 мм.  
В) Винтове M6 x 125мм (2бр.) с гайки.  
С) Основа за задържане на батерията.  
Поставете гумения фланец върху корпуса на батерията и след това върху батерията. Поставете основата (С) върху батерията и я затегнете с винтовете (В). Изображение 8 показва батерията, както трябва да изглежда, когато е монтирана.
6. Регулиране на кабелите (изображения 9-13):  
Кабели:  
1. Превключвател на стартера.  
2. Окабеляване на стартера.  
3. Кабел на акумулатора (-) (тяло).  
4. Кабел на акумулатора (+) (положителен).  
5. Светлинен хранящ кабел.  
Съединете щепселите под капака на дръжката, както е показано на изображение 9.  
Стартерни кабели (изображение 10):  
1. Син кабел на соленоида на стартера.  
2. Жълт кабел на (+) на стартера.  
3. Червен кабел на щепсела на изправителя.  
Положителни и отрицателни полюси на акумулатора:  
1. Поставете (-) върху батерията, а другия край поставете върху винта на капачката на вентила. (Изображение 11)  
2. Поставете бутон (+) върху стартера. (Изображение 12)  
Накрая завържете кабелите с предоставените в опаковката връзки. (Изображение 13)

**Внимание! Цветовете и формите на компонентите могат да се различават.**

7. Монтиране на калниците (изображения 14-15): Първо поставете опорните рамки на калниците върху кормилото. Поставете двете малки монтажни скоби в предната част на каросерията на румпела, където е монтиран двигателят. Поставете по-голямата монтажна скоба в задната част на каруцата, над гребена. Поставете калниците, съответно десен и ляв, над монтажните скоби и ги завийте с винтовете, предоставени в опаковката.
8. Въже на съединителя (изображения 16-17): Разхлабете гайката, разположена на регулиращия винт, за да разхлабите кабела колкото е възможно повече. Завийте регулиращия винт (1), разположен на рамото на съединителя (2), и се уверете, че е затегнат добре. След това натиснете рамото на съединителя и поставете кабела в отвора, както е показано на изображение 17.
- Отвийте регулатора на съединителя, докато хлабината на въжето на съединителя намалее до по-малко от два милиметра, и след това затегнете гайката.
9. Кабел за заден ход (Изображение 18): Разхлабете гайката, разположена на регулиращия винт.
- Затегнете здраво регулиращия винт.
- Поставете цилиндричната част на кабела на задната предавка в рамото на задната предавка.
- Избутайте рамото на реверсивната предавка нагоре и прекарайте кабела и корпуса на кабела през отвора на регулатора.
- Отвийте регулатора на задната предавка, докато хлабината стане по-малка от два милиметра, и след това затегнете гайката.
10. Окончателна проверка и зареждане с масло (Изображения 19-21): Проверете дали всички винтове и крепежни елементи са правилно монтирани и дали са добре затегнати.
- Проверете дали дръжките са правилно поставени. Ако те не са в правилна позиция, ги регулирайте.
- Поставете скоростния лост в неутрално положение.
- За да бъде смазана скоростната кутия, трябва да се добави valvoline 80-90. Напълнете скоростната кутия, докато маслото достигне горното ниво, посочено в горната част на скоростната кутия.
- Масло за пълнене: Препоръчваме да използвате масло SAE20-50 или SAE 30 за дизелови двигатели.
- Поставете двигателя върху равна повърхност и налейте масло в отвора на двигателя (капачка [1] на изображение 20).
- Количеството трябва да е 1750 ml.
- Проверете нивото на маслото по манометъра. Проверявайте нивото на маслото преди всяка употреба.
- Добавете масло във въздушния филтър под протектора, докато покрие отвора (1), показан на изображение 21.
- Добавете приблизително 150 ml масло.
- Предупреждение: Нивото на маслото винаги трябва да е на горната граница. (Фигура 5)**



Фиг. 5

## СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

**Внимание: Уверете се, че скоростният лост е в неутрално положение.**

- Уверете се, че предпазният лост (червен) е натиснат, и стартирайте двигателя.
- Стартирайте двигателя и го оставете да работи без натоварване за около 2-3 минути на празен ход.
- Проверете дали двигателят работи нормално. В случай че се установи, че работи необичайно, спрете двигателя и го проверете за неизправни части или други повреди.

## ОПЕРАЦИЯ

### Превключване на предавките - ниска предавка

- Издърпайте лоста на съединителя с лявата си ръка.
- Издърпайте скоростния лост назад с дясната си ръка и се уверете, че е поставен в положение за ниска предавка.
- Бавно освободете съединителя. Сега култиваторът ще работи на ниска предавка.

### Превключване на предавките - висока предавка

- Издърпайте лоста на съединителя с лявата си ръка.
- Издърпайте скоростния лост назад с дясната си ръка и се уверете, че е поставен в положение за висока предавка.
- Бавно освободете съединителя. Сега култиваторът ще работи на висока предавка.

### Превключване на предавките - Задна предавка

- Преместете скоростния лост в неутрално положение (N).
- Издърпайте лоста на съединителя с лявата си ръка и лоста за заден ход с дясната си ръка.
- Бавно освободете лоста на съединителя. Сега култиваторът ще се движи на задна предавка.

### Превключване на предавките

- За да смените правилно предавката по време на работа с машината, оставете машината да намали скоростта и след това издърпайте съединителя. Зъбните колела трябва да се сменят само когато машината е спряна.

### Промяна на посоката

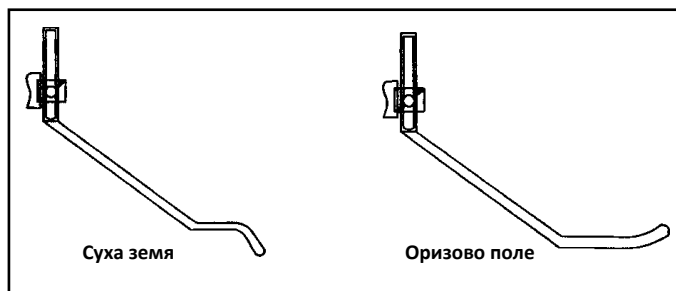
- За да смените посоката, завъртете дръжката наляво или надясно.

### Спиране на операцията

- Дръжте съединителя с лявата си ръка и след като поставите скоростния лост в неутрално положение, освободете съединителя, за да спрете машината.

### Монтаж на части за различни приложения

- За обща обработка на почвата свалете колелата и монтирайте ножовете на оста. Уверете се, че сте монтирали правилно ножовете от двете страни на оста. След като бъдат монтирани лопатките, трябва да се монтират кални предпазители, за да се предотвратят всякакви наранявания, които могат да бъдат причинени от лопатките.
- За обработване на влажна почва трябва да се използват извити ножове, когато дълбочината на влажната почва е по-малка от 25 см. Когато дълбочината е 25-40 см, трябва да се използват обикновени остриета.
- Преди да монтирате машината с гребло, свалете теглича, поставете греблото на мястото му и регулирайте височината и дълбочината му.



Фиг. 6

### Транспорт на къси разстояния

- Поставете теглича върху оста му и поставете колелата върху задвижващия вал на румпела. Румпелът вече е готов за транспортиране.

### ПОДДЪРЖАНЕ

За да се поддържа устройството в добро състояние, то трябва да се проверява и поддържа редовно. Следвайте таблицата по-долу.

| ПРЕПОРЪЧИТЕЛЕН ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА                                           |           |                                |                                  |                                         |                                     |                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|
| Действие \ Честота                                                           | Ежедневно | 8 часа при половин натоварване | Първи месец или на всеки 20 часа | На всеки 3 месеца или на всеки 150 часа | Всяка година или на всеки 1000 часа | На всеки 2 години или на всеки 2000 часа |
| Проверка и затягане на болтове и гайки                                       | X         |                                |                                  |                                         |                                     |                                          |
| Проверка и доливане на моторно масло                                         | X         |                                |                                  |                                         |                                     |                                          |
| Проверете горивния филтър и го сменете, ако е необходимо                     |           | X (за първи път)               | X (за втори път)                 | X (за трети път)                        |                                     |                                          |
| Проверка на изтичането на масло                                              | X         |                                |                                  |                                         |                                     |                                          |
| Почистете мръсотията, премахнете плевелите, за да запазите устройството чист | X         |                                |                                  |                                         |                                     |                                          |
| Отстраняване на неизправности                                                | X         |                                |                                  |                                         |                                     |                                          |
| Регулиране на частите за управление                                          | X         |                                |                                  |                                         |                                     |                                          |
| Проверете фрикционната част на съединителя                                   |           |                                |                                  |                                         |                                     | X                                        |
| Зъбни колела и лагери                                                        |           |                                |                                  |                                         | X                                   |                                          |

### Общи съвети за поддръжка

- Изливайте маслото от двигателя и от скоростната кутия на всеки 5 часа работа и добавяйте ново масло, когато мотокултиваторът е нов. След това оставете двигателя да работи в продължение на 3-5 минути на празен ход.
- Добавяйте гориво и проверявайте машината на всеки 4 часа работа.
- Препоръчва се използването на синтетични масла.

### Дългосрочно съхранение на мотокултиватора

- Почистете добре мотокултиватора.
- Източете маслото и горивото от двигателя.
- Покрийте неалуминиевите и небоядисани части на кормилото с антикорозионно масло.
- Съхранявайте мотокултиватора на безопасно, чисто, сухо и проветриво място.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ В СЪЕДИНИТЕЛЯ

| Проблем                      | Възможна причина                                                                    | Решение                                                                                                          |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Съединителят не се задейства | Неизправност на лоста на съединителя                                                | Ремонт или замяна                                                                                                |
|                              | Повреда на въжето на съединителя                                                    | Замяна на                                                                                                        |
|                              | Вилката на съединителя не е в правилната позиция                                    | Регулирайте отново кабела или сменете вилката                                                                    |
|                              | Повреди в точките на заваряване между вилката вала и основата на рамото             | Ремонт или замяна                                                                                                |
|                              | Щифтът на вилката е огънат или счупен                                               | Смяна на щифта на вилката                                                                                        |
|                              | Неправилно функциониране на фрикционната част                                       | Замяна на                                                                                                        |
|                              | Неправилно функциониране на пружината                                               | Замяна на                                                                                                        |
|                              | Фрикционната част не докосва лагерната повърхност на капака на съединителя          | Добавете няколко подложки за регулиране на гърба на лагер                                                        |
|                              | Лагерът в съединителя е изгорял                                                     | Замяна на<br>Добавете масло в скоростната кутия                                                                  |
| Приплъзване на съединителя   | Повредена пружина                                                                   | Замяна на                                                                                                        |
|                              | Невъзможността за свободно завъртане на вала на вилката води до пълното му нулиране | Почистете комбинираната повърхност между позициониращия вал и натискащата плоча, за да се движи вилката свободно |
|                              | Кабелът не е разположен правилно                                                    | Настройте отново въжетата на съединителя                                                                         |

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ В СКОРОСТНАТА КУТИЯ

| Проблем                                                             | Възможна причина                                                                                           | Решение                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Невъзможност за превключване на бърза, бавна или неутрална предавка | Разхлабени болтове и гайки на главния вал                                                                  | Демонтирайте болтовете, капака на ключовете в задната част на главния вал, завийте здраво кръглите гайки, след това фиксирайте обратно болтовете и капака на ключовете и ги завийте здраво. |
| Не превключване на правилната предавка                              | Прекомерно износване на изтеглящия механизъм                                                               | Заменете изтеглящото устройство                                                                                                                                                             |
|                                                                     | Задвижващата ъглова предавка е разхлабена                                                                  | Затегнете кръглите гайки                                                                                                                                                                    |
|                                                                     | Прекомерно износване на горния отвор на свързващ елемент на опорното рамо                                  | Смяна на сглобката на опорното рамо                                                                                                                                                         |
|                                                                     | Позициониращата пружина в главния вал не функционира                                                       | Замяна на                                                                                                                                                                                   |
|                                                                     | Главният вал се движи, болтовете за затягане на задния капак на корпуса на скоростната кутия са разхлабени | Завийте здраво болтовете                                                                                                                                                                    |
|                                                                     | Деформация на планката за смяна на предавките                                                              | Регулирайте шината за превключване или я сменете                                                                                                                                            |
| Невъзможност за превключване на задна предавка                      | Изтъркване на реверсивната вилица                                                                          | Регулирайте отново въжето на задната предавка<br>Сменете вилката за заден ход                                                                                                               |
|                                                                     | Неизправност на реверсиращия кабел                                                                         | Настройте отново кабела<br>Заменете кабела                                                                                                                                                  |
|                                                                     | Валът за реверсиране е разхлабен                                                                           | Завийте здраво болтовете в задната част на реверсивния вал                                                                                                                                  |
|                                                                     | Реверсивната вилка е блокирана                                                                             | Почистете комбинираната повърхност между вилката за реверсиране и натискащата плоча за реверсиране, за да се движи вилката свободно                                                         |
| Скоростите за заден ход не се нулират                               | Разхлабването на реверсивния вал води до съоръжения, които трябва да бъдат блокирани                       | Завийте здраво болтовете в задната част на реверсивния вал                                                                                                                                  |
|                                                                     | Неизправност на пружината на реверсивния вал                                                               | Заменете пружината                                                                                                                                                                          |
|                                                                     | Валът за реверсиране е огънат и деформиран                                                                 | Заменете реверсивния вал                                                                                                                                                                    |
| Валът за реверсиране е разхлабен                                    | Задните болтове на реверсивния вал са разхлабени                                                           | Завийте реверсивния вал                                                                                                                                                                     |
|                                                                     | Сближаването между реверсивния вал и корпуса на скоростната кутия е твърде хлабаво                         | Замяна на                                                                                                                                                                                   |

| Проблем                                           | Възможна причина                                                                                            | Решение                                                                    |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Твърде силен шум от предавките                    | Деформация и огъване на ъгловата предавка и реверсивния вал                                                 | Замяна на                                                                  |
|                                                   | Твърде голяма странична хлабина поради прекомерно износване на зъбните козела                               | Смяна на зъбните козела                                                    |
|                                                   | Съгласуването между конусното зъбно колело, реверсивния вал и корпуса на скоростната кутия е твърде хлабаво | Замяна на                                                                  |
| Изтичане на масло от задния капак на главния вал  | Неизправност на О-пръстена на главния вал                                                                   | Замяна на                                                                  |
|                                                   | Неизправност на масленото уплътнение в главния вал                                                          | Замяна на                                                                  |
|                                                   | Неправилно функциониране на О-пръстена на капака                                                            | Замяна на                                                                  |
| Изтичане на масло от реверсивния вал              | Разхлабване на болтовете в задната част на реверсивния вал                                                  | Завийте здраво болтовете                                                   |
|                                                   | Неизправност на О-пръстена на реверсивния вал                                                               | Замяна на                                                                  |
| Изтичане на масло от вилката на реверсивния вал   | Неправилно функциониране на О-пръстена                                                                      | Замяна на                                                                  |
| Теч на масло от вилката на съединителя            | Неправилно функциониране на О-пръстена                                                                      | Замяна на                                                                  |
| Изтичане на масло от вала на скоростния лост      | Неправилно функциониране на О-пръстена                                                                      | Замяна на                                                                  |
| Изтичане на масло от фланцовата връзка            | Разхлабени болтове                                                                                          | Завийте здраво болтовете                                                   |
|                                                   | Вулканизираният хартиен картон е повреден                                                                   | Замяна на                                                                  |
| Изтичане на масло от корпуса на скоростната кутия | Върху корпуса на скоростната кутия има малки отвори                                                         | Повторно заваряване или боядисване с основна боя, за да се спре изтичането |

#### ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ В МЕХАНИЗМА ЗА ПРИДВИЖВАНЕ

| Проблем                                                                    | Възможна причина                                         | Решение                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Твърде силен шум от предавката                                             | Прекомерно износване или неправилен ремонт на предавката | Ремонт                                                                     |
| Предавките са блокирани при работа                                         | Неправилно положение на зъбните козела                   | Правилно регулиране на предавките                                          |
| Прегряване                                                                 | Недостатъчно количество смазочен материал в кутията      | Добавете достатъчно количество масло                                       |
|                                                                            | Страничната хлабина на предавката е твърде малка         | Регулиране на хлабината                                                    |
|                                                                            | Аксиалната хлабина е твърде малка                        | Регулиране на хлабината                                                    |
| Изтичане на масло от връзката на скоростната кутия                         | Свързващият болт е разхлабен                             | Завийте здраво болта                                                       |
|                                                                            | Уплътнението е повредено                                 | Смяна на масленото уплътнение на устните                                   |
| Изтичане на масло от корпуса на изходния вал                               | Уплътнението за масло на устните е повредено             | Смяна на масленото уплътнение на устните                                   |
| Сериозно изтичане на масло от шестоъгълния отвор в корпуса на изходния вал | Корпусът на вала е счупен                                | Замяна на                                                                  |
| Изтичане на масло от отвора за масло                                       | О-пръстенът е повреден                                   | Замяна на                                                                  |
|                                                                            | Болтовете са разхлабени                                  | Завийте здраво болтовете                                                   |
| Изтичане на масло от корпуса на пътническата кутия                         | Върху корпуса на кутията за пътуване има малки дупки     | Повторно заваряване или боядисване с основна боя, за да се спре изтичането |

#### ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ В ДРУГИ ЧАСТИ

| Проблем                     | Възможна причина                                                                                | Решение                                                                                                           |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Остриетата са счупени       | По време на работа с мотокултиватора остриетата се сблъскват с твърди предмети, например камъни | Сменете остриетата. Бъдете внимателни по време на работа, за да избегнете контакт на остриетата с твърди предмети |
| Кабелните връзки са скъсани | Дългосрочно износване при работа                                                                | Замяна на                                                                                                         |

## SIMBOLI



Roke in noge držite stran od gibljivih delov.



Med upravljanjem stroja pazite, da mimoidoči na varni razdalji.



Pozorno preberite navodila. pred uporabo orodja.



Nevarnost opeklin, med uporabo in v 20 minutah po ustavitvi motorja se ne dotikajte valja, dušilnika zvoka in sosednjega okvirja.

## VARNOSTNA NAVODILA

**Opozorilo: Pred uporabo dizelskega kultivatorja preberite priročnik. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči požar in/ali hude telesne poškodbe. Ko preberete priročnik, ga shranite na varnem mestu za kasnejšo uporabo.**

## Usposabljanje

- Pozorno preberite navodila. Seznanite se z upravljanjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, da uporabljajo stroj.
- Nikoli ne uporabljajte tega stroja, če so v bližini ljudje, zlasti otroci, ali hišni ljubljenci.
- Ne pozabite, da je upravljaev odgovoren za nesreče ali nevarnosti, ki se zgodijo drugim osebam ali njihovi lastnini.

## Priprava

**Opozorilo: Dizel je zelo vnetljiv**

- Gorivo shranjujte v posodah, ki so posebej namenjene za ta namen.
- Gorivo točite samo na prostem in med točenjem ne kadite.
- Pred zagonom motorja dodajte gorivo. Nikoli ne odstranjujte pokrovčka rezervoarja za gorivo in ne dolivajte dizelskega goriva med delovanjem motorja ali ko je motor vroč.
- Če je razlito dizelsko gorivo, ne poskušajte zagnati motorja. Stroj umaknite z območja razlitja in preprečite nastanek vira vžiga, dokler se hlapi ne razpršijo.
- Dobro namestite vse pokrovčke rezervoarja in posode za gorivo.

- Pri delu vedno nosite trpežno obutev in dolge hlače. Opreme ne uporabljajte, če ste bosi ali nosite odprte sandale.
- Temeljito pregledjte območje, kjer se bo oprema uporabljala, in odstranite vse predmete, ki bi jih stroj lahko odrgel.
- Zamenjajte okvarjene dušilce izpušnih plinov.
- Pred uporabo stroja vedno vizualno preverite, ali je kateri koli del obrabljen ali poškodovan. Obrabljene ali poškodovane dele in vijake zamenjajte v kompletih.
- Prepričajte se, da sta varnostna pokrova (pokrov ventilatorja, pokrov zaganjalnika) nameščena.

## Operacija

- Motorja ne uporabljajte v zaprtih prostorih, kjer se lahko ogljikov monoksid hitro nabere do nevarnih vrednosti.
- Stroj uporabljajte le pri dnevni svetlobi ali zadostni umetni svetlobi.
- Na strminah se vedno prepričajte, da ste stabilni.
- Med upravljanjem stroja hodite in nikoli ne tečete.
- Pri spreminjanju smeri na strminah bodite zelo previdni.
- Ne delajte na preveč strmih pobočjih.
- Pri vzvratni vožnji ali vleki stroja proti sebi bodite zelo previdni.
- Ne spreminjajte nastavitve regulatorja motorja ali pretiravajte s hitrostjo motorja.
- Motor zaženite previdno v skladu z navodili in z nogami na varni razdalji od gibljivih delov orodja.
- Ne približujte rok ali nog gibljivim delom ali pod njimi.
- Nikoli ne dvigujte ali prenašajte stroja, ko motor deluje.
- Ustavite motor, preden zapustite stroj in preden natočite gorivo.
- Med zaustavljanjem motorja zmanjšajte nastavitev plina in, če je motor opremljen z zapornim ventilom, ob koncu dela izklopote gorivo.
- Krmilo trdno držite, saj se lahko med vklopom sklopke dvigne.
- V primeru nesreče znate hitro ustaviti motor in zobe. razumeti delovanje vseh upravljalnih elementov.
- Pred uporabo stroja se prepričajte, da so lopatice in blatnik pravilno nameščeni in varno zategnjeni.
- Ob zagonu stroja prestavite ročico menjalnika v nevtralni položaj.
- Med prestavljanjem mora biti sklopka izklopljena.



## Vzdrževanje in skladiščenje

- Vse matice, vijaki in sorniki naj bodo zategnjeni, da bo oprema delovala varno.
- Naprave z dizelskim gorivom v rezervoarju nikoli ne shranjujte v stavbi, kjer lahko vnetljiv plin doseže napravo in se vname.
- Preden motor shranite v katero koli ohišje, počakajte, da se ohladi.
- Da bi zmanjšali nevarnost požara, poskrbite, da v motorju, dušilniku izpušnih plinov, prostoru za akumulator in prostoru za shranjevanje bencina ne bo rastlinskega materiala in pretirane maščobe.
- Za zagotovitev varnosti zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Če je treba izprazniti rezervoar za gorivo, je treba to storiti na prostem.
- Vzdržujte kultivator v dobrem delovnem stanju. Če je kultivator v slabem stanju, lahko pride do hudih poškodb.
- Prepričajte se, da so vse varnostne naprave v dobrem stanju in da so nameščene opozorilne oznake.
- Pred shranjevanjem naprave poskrbite, da iz rezervoarja popolnoma izpraznite gorivo.

## NAVODILA ZA MONTAŽO (GLEJTE DODATEK, STRANI 54-55)

### Splošne funkcije / vgradnja delov za različne aplikacije

1. Lopatke (Slika 2) namestite na obe strani prenosne gredi kultivatorja. Prepričajte se, da sta gred in rezila varno privita z ustreznimi vijaki.
2. Če želite namestiti grebljalnik ali stroj za odstranjevanje krompirja (oba dela NISO vključena v embalažo), odstranite vlečno palico in namestite želeni del na svoje mesto.
3. Za prevoz kultivatorja nastavite vlečno palico v najvišji možni položaj in poskrbite, da so kolesa nad vrtečo se gredjo.



### Postopki montaže

Ustrezne slike so na voljo v dodatku (strani 54-55).

1. Ko je ohišje stroja v vodoravnem položaju, namestite kolesa na šesterokotno gred stroja in se prepričajte, da so luknje v gredi na isti strani šesterokotnika kot luknje v gredi. Nato vstavite vijake M8 x 55 in matice M8 ter jih privijte.
2. Sestavljanje krmilnika: Vstavite krmilnik na kultivator na strani zobatih diskov, takda je površina zobatih diskov poravnana z zobato površino na ohišju bagra. Regulator postavite v položaj, ki je udoben za upravljavca bagra. Nato namestite vijak M16 x 140 in matico na ročaj ter ga zategnite v želenem položaju. Nato na ročaj priključite kabel sklopke, napajalni kabel in kabel za vzvratno prestavo.
3. Montaža prestavne ročice (slika 1): Po popolni sprostitev regulatorjev prestavno ročico potisnite skozi oba kabla, kot je prikazano na sliki 1. Nato prestavno ročico namestite na podlago, ki se nahaja na ročaju, in jo pritrdite z obema podložkama in zatičem. Nato nastavite regulatorja prestav tako, da se prestavi zlahka zaskočita na svoje mesto.
4. Namestitev zračnega filtra (slike 2-5): Vstavite cev za dovod zraka s tremi maticami, kot je prikazano na sliki 2. Prepričajte se, da je prirobnica vstavljena med glavo in sesalno cev. Vstavite prirobnico, prikazano na sliki 3, da zagotovite tesno tesnjenje med zračnim filtrom in sesalno cevjo. Spodnji del zračnega filtra (del z luknjo, kot je prikazano na sliki 4) napolnite z oljem. Priporočena je uporaba olja za zračni filter 20W50 ali SAE30. Ko je zračni filter napolnjen z oljem, ga pritrdite na sesalno cev in privijte matice, kot je prikazano na sliki 5.
5. Namestitev baterije (slike 6-8):  
Dodatki za namestitev baterije:  
A) Prirobnica iz črne gume 70 mm x 140 mm.  
B) Vijaki M6 x 125 mm (2 kosa) z maticami.  
C) Podstavek za pritrditev baterije.  
Gumijasto prirobnico namestite na ohišje baterije in nato na baterijo.  
Podstavek (C) namestite na baterijo in ga privijte z vijaki (B). Slika 8 prikazuje baterijo, kot mora biti videti, ko je nameščena.
6. Prilaganje kablov (slike 9-13):  
Kabli:  
1. Zagonsko stikalo.  
2. Ožičenje zaganjalnika.  
3. Kabel akumulatorja (-) (ohišje).  
4. Kabel akumulatorja (+) (pozitiven).  
5. Svetlobni napajalni kabel.  
Združite vtiče pod pokrovom ročaja, kot je prikazano na sliki 9.  
Začetni kabli (slika 10):  
1. Modri kabel na solenoidu zaganjalnika.  
2. Rumeni kabel na (+) zaganjalnika.  
3. Rdeči kabel na vtiču usmernika.  
Pozitivni in negativni pol akumulatorja:  
1. (-) namestite na baterijo, drugi konec pa na vijak pokrova ventila. (Slika 11)  
2. Postavite (+) na zaganjalnik. (Slika 12)  
Na koncu kable zvežite z vezalkami, ki so priložene v paketu. (Slika 13)  
**Pozor! Barve in oblike sestavnih delov se lahko razlikujejo.**
7. Namestitev blatnikov (slike 14-15): Najprej namestite nosilne okvirje blatnikov na kultivator. Na sprednji del telesa kultivator, kjer je nameščen motor, namestite dva majhna pritrdilna nosilca. Večji pritrdilni nosilec namestite na zadnji del kultivator, nad grebenico. Nad montažna nosilca namestite blatnika, desnega in levega, in ju privijte z vijaki, ki so priloženi v paketu.



8. Kabel sklopke (slike 16-17): Vmesni vijak: sprostite matico na regulacijskem vijaku, da se kabel čim bolj razrahlja. Privijte regulacijski vijak (1) na ročici sklopke (2) in se prepričajte, da je dobro privit. Nato pritisnite ročico sklopke in vstavite kabel v odprtino kot je prikazano na sliki 17. Odvijte regulator sklopke, dokler se zračnost kabla sklopke ne zmanjša na manj kot dva milimetra, nato pa zategnite matico.
9. Kabel za vzvratno prestavo (slika 18): Odvijte matico na regulacijskem vijaku. Dobro zategnite regulacijski vijak. Cilindrični del kabla vzvratne prestavne ročice vstavite v ročico vzvratne prestavne ročice. Potisnite ročico vzvratne prestavne ročice navzgor in potisnite kabel in ohišje kabla skozi režo regulatorja. Regulator vzvratne prestavne ročice odvijajte, dokler zračnost ni manjša od dveh milimetrov, nato pa zategnite matico.
10. Končni pregled in polnjenje olja (slike 19-21): Preverite, ali so vsi vijaki in pritrdilni elementi pravilno nameščeni in dobro zategnjeni. Preverite, ali so ročaji pravilno nameščeni. Če niso v pravilnem položaju, jih prilagodite. Prestavno ročico nastavite v nevtralni položaj. Za mazanje menjalnika je treba dodati valvoline 80-90. Menjalnik napolnite, dokler olje ne doseže zgornje ravni, označene na zgornjem delu menjalnika. Olje za polnjenje: Priporočamo uporabo olja SAE20-50 ali SAE 30 za dizelske motorje. Motor postavite na ravno površino in napolnite olje v odprtino motorja (pokrovček [1] na sliki 20). Količina mora biti 1750 ml. Nivo olja preverite na merilniku olja. Nivo olja preverite pred vsako uporabo. V zračni filter pod zaščito dodajte olje, dokler ne prekrije luknje (1), prikazane na sliki 21. Dodajte približno 150 ml olja.
- Opozorilo: Nivo olja mora biti vedno na zgornji meji. (Slika 5)**



Slika 5

## ZAGON MOTORJA

**Pozor: Prepričajte se, da je prestavna ročica v nevtralnem položaju.**

- Vključite motor in se prepričajte, da je varnostna ročica (rdeča) pritisnjena.
- Vključite motor in ga pustite delovati brez obremenitve približno 2-3 minute v prostem teku.
- Preverite, ali motor deluje normalno. Če ugotovite, da deluje nenormalno, zaustavite motor in ga pregledajte, ali so na njem okvarjeni deli ali druge poškodbe.

## OPERACIJA

### Prestavljanje prestav - Nizka prestava

- Z levo roko povlecite ročico sklopke.
- Z desno roko povlecite prestavno ročico nazaj in se prepričajte, da je prestavna ročica v položaju za nižjo prestavo.
- Počasi sprostite sklopko. Kultivator bo zdaj deloval v nizki prestavi.

### Prestavljanje prestav - Visoka prestava

- Z levo roko povlecite ročico sklopke.
- Z desno roko povlecite prestavno ročico nazaj in se prepričajte, da je prestavna ročica v položaju za visoko prestavo.
- Počasi sprostite sklopko. Kultivator bo zdaj deloval v visoki prestavi.

### Prestavljanje prestav - Vzvratna prestava

- Prestavno ročico prestavite v nevtralni položaj (N).
- Z levo roko povlecite ročico sklopke, z desno pa ročico vzvratne prestavne ročice.
- Počasi sprostite ročico sklopke. Kultivator se zdaj premika v vzvratni prestavi.

### Prestavljanje prestav

- Za pravilno prestavljanje med delovanjem stroja počakajte, da se stroj upočasni, nato pa potegnite sklopko. Prestavo lahko zamenjate le, če se stroj ustavi.

### Spreminjanje smeri

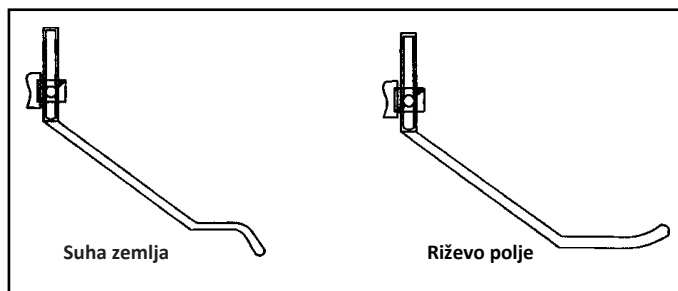
- Če želite spremeniti smer, obrnite ročaj v levo ali desno.

### Ustavitev delovanja

- Z levo roko držite sklopko in po nastavitvi prestavne ročice v nevtralni položaj sprostite sklopko, da se stroj ustavi.

### Namestitev delov za različne aplikacije

- Za splošno obdelavo tal odstranite kolesa in namestite rezila na os. Prepričajte se, da so rezila pravilno nameščena na obeh straneh osi. Po namestitvi rezil je treba namestiti blatnike, da preprečite morebitne poškodbe, ki bi jih lahko povzročile rezila.
- Za obdelavo mokrih tal je treba uporabiti ukrivljena rezila, če je globina mokrih tal manjša od 25 cm. Če je globina od 25 do 40 cm, uporabite navadna rezila.
- Preden na stroj namestite grebljalnik, odstranite vlečno palico, namestite grebljalnik na njegovo mesto ter nastavite njegovo višino in globino.



Slika 6

### Prevoz na kratke razdalje

- Vlečno palico namestite na os, kolesa pa na pogonsko gred kultivatorja. Kultivator je zdaj pripravljen za prevoz.

### VZDRŽEVANJE

Da bo naprava v dobrem stanju, jo je treba redno preverjati in vzdrževati. Upoštevajte spodnjo preglednico.

| PRIPOROČENI URNIK VZDRŽEVANJA                                       |           |        |                                |                             |                                  |                                |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|--------|--------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| Akcija                                                              | Frekvenca | Dnevno | 8 ur pri polovični obremenitvi | Prvi mesec ali vsakih 20 ur | Vsake 3 mesece ali vsakih 150 ur | Vsako leto ali vsakih 1.000 ur |
| Preverite in zategnite vijake in matice                             |           | X      |                                |                             |                                  |                                |
| Preverite in ponovno napolnite motorno olje                         |           | X      |                                |                             |                                  |                                |
| Preverite filter za gorivo in ga po potrebi zamenjajte              |           |        | X (prvič)                      | X (drugič)                  | X (tretjič)                      |                                |
| Preverite uhajanje olja                                             |           | X      |                                |                             |                                  |                                |
| Očistite umazanijo, odstranite plevel in poskrbite za čistočo enote |           | X      |                                |                             |                                  |                                |
| Odpravljanje težav                                                  |           | X      |                                |                             |                                  |                                |
| Prilagodite kontrolne dele                                          |           | X      |                                |                             |                                  |                                |
| Preverite torni del sklopke                                         |           |        |                                |                             |                                  | X                              |
| Zobniki in ležaji                                                   |           |        |                                |                             | X                                |                                |

### Splošni nasveti za vzdrževanje

- Vsakih 5 ur delovanja izpraznite olje iz motorja in menjalnika ter dodajte novo olje, ko je kultivator nov. Nato pustite motor delovati 3-5 minut v prostem teku.
- Vsakih 4 ure delovanja dodajte gorivo in preverite delovanje stroja.
- Priporoča se uporaba sintetičnih olj.

### Dolgoročno skladiščenje kultivatorja

- Krmilo temeljito očistite.
- Iz motorja izpraznite olje in gorivo.
- Nealuminijaste in nebarvane dele kultivatorja premažite z oljem proti rjavenju.
- Krmilo shranjujte na varnem, čistem, suhem in dobro prezračevanem mestu.

## ODPRAVLJANJE TEŽAV S SKLOPKO

| Problem               | Možen vzrok                                                        | Rešitev                                                                                               |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sklopka se ne zaskoči | Nepravilno delovanje ročice sklopke                                | Popravite ali zamenjajte                                                                              |
|                       | Poškodba kabla sklopke                                             | Zamenjava                                                                                             |
|                       | Vilice sklopke niso v pravem položaju                              | Ponovno nastavite kabel ali zamenjajte vilice                                                         |
|                       | Poškodbe na varilnih točkah med vilicami gred in podstavek roke    | Popravite ali zamenjajte                                                                              |
|                       | Čep vilice je upognjen ali zlomljen                                | Zamenjajte zatič vilic                                                                                |
|                       | Nepravilno delovanje tornega elementa                              | Zamenjava                                                                                             |
|                       | Nepravilno delovanje vzmeti                                        | Zamenjava                                                                                             |
|                       | Trenilni del se ne dotakne ležajne površine pokrova sklopke        | Na zadnjo stran ležaja dodajte nekaj nastavitvenih blazinic                                           |
|                       | Ležaj v sklopki je pregorel                                        | Zamenjava<br>V menjalnik dodajte olje                                                                 |
| Zdrs sklopke          | Poškodovana vzmet                                                  | Zamenjava                                                                                             |
|                       | Vilice se ne obračajo prosto, zato se vilice popolnoma ponastavijo | Očistite kombinirano površino med pozicijsko gredjo in potisno ploščo, da se vilice prosto premikajo. |
|                       | Kabel ni pravilno nameščen                                         | Ponovno nastavite kable sklopke                                                                       |

## ODPRAVLJANJE TEŽAV PRI MENJALNIKU

| Problem                                                         | Možen vzrok                                                                                | Rešitev                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Neuspešno prestavljanje v hitro, počasno ali nevtravno prestavo | Vijaki in matice glavne gredi so zrahljani                                                 | Demontirajte vijake in pokrov ključev na zadnji strani glavne gredi, močno privijte okrogle matice, nato pritrdite nazaj vijake in pokrov ključev ter jih močno privijte |
| Neprestavitev v pravo prestavo                                  | Prekomerna obraba izvlačnega mehanizma                                                     | Zamenjajte izvlečni mehanizem                                                                                                                                            |
|                                                                 | Pogonski kotni zobnik je zrahljan                                                          | Privijte okrogle matice                                                                                                                                                  |
|                                                                 | Prekomerna obraba zgornje odprtine v povezovalni kos podporne roke                         | Zamenjajte sklop podporne roke                                                                                                                                           |
|                                                                 | Položajna vzmet znotraj glavne gredi ne deluje                                             | Zamenjava                                                                                                                                                                |
|                                                                 | Glavna gred se premika, zategovalni vijaki zadnjega pokrova ohišja menjalnika so zrahljani | Tesno privijte vijake                                                                                                                                                    |
|                                                                 | Deformacija prestavne palice                                                               | Nastavite prestavno palico ali jo zamenjajte                                                                                                                             |
| Neuspešno prestavljanje v vzvratno prestavo                     | Odrnjenost vzratnih vilic                                                                  | Ponovna nastavitve kabla vzratne prestavitve Zamenjajte vzvratno vilico                                                                                                  |
|                                                                 | Nepravilno delovanje kabla za vzvratno vožnjo                                              | Ponovna nastavitve kabla Zamenjajte kabel                                                                                                                                |
|                                                                 | Gred za vzvratno vožnjo je zrahljana                                                       | Privijte vijake na zadnji strani gredi za vzvratno vožnjo                                                                                                                |
|                                                                 | Vilice za vzvratno vožnjo so blokirane                                                     | Očistite kombinirano površino med vzvratno vilico in vzvratno potisno ploščo, da se vilica prosto premika                                                                |
| Vzvratna prestava se ne ponastavi                               | Razrahljanje gredi za vzvratno vožnjo povzroči, da se orodje, ki ga je treba blokirati     | Privijte vijake na zadnji strani gredi za vzvratno vožnjo                                                                                                                |
|                                                                 | Nepravilno delovanje vzmeti gredi za vzvratno vožnjo                                       | Zamenjajte vzmet                                                                                                                                                         |
|                                                                 | Reverzna gred je upognjena in deformirana                                                  | Zamenjajte vzvratno gred                                                                                                                                                 |
| Gred za vzvratno vožnjo je zrahljana                            | Zadnji vijaki gredi za vzvratno vožnjo so zrahljani                                        | Privijte gred za vzvratno vožnjo                                                                                                                                         |
|                                                                 | Ujemanje med vzvratno gredjo in ohišjem menjalnika je preohlapno                           | Zamenjava                                                                                                                                                                |

| Problem                                     | Možen vzrok                                                                              | Rešitev                                                               |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Preveč hrupa iz prestav                     | Deformacije in upogibi kotnega zobnika in gredi za vzvratno vožnjo                       | Zamenjava                                                             |
|                                             | Prevelika bočna zračnost zaradi prevelike obrabe zobnikov                                | Zamenjajte zobnike                                                    |
|                                             | Ujemanje med stožčastim zobnikom in vzvratno gredjo ter ohišjem menjalnika je preohlapno | Zamenjava                                                             |
| Olje uhaja iz zadnjega pokrova glavne gredi | Nepravilno delovanje O-tesnila glavne gredi                                              | Zamenjava                                                             |
|                                             | Nepravilno delovanje robnega oljnega tesnila v glavni gredi                              | Zamenjava                                                             |
|                                             | Nepravilno delovanje O-tesnila na pokrovu                                                | Zamenjava                                                             |
| Olje uhaja iz gredi za vzvratno vožnjo      | Razrahljanje vijakov na zadnji strani vzvratne gredi                                     | Tesno privijte vijake                                                 |
|                                             | Nepravilno delovanje O-tesnila gredi za vzvratno vožnjo                                  | Zamenjava                                                             |
| Olje uhaja iz vilice vzvratne gredi         | O-tesnilo je poškodovano                                                                 | Zamenjava                                                             |
| Iztekanje olja na vilični gredi sklopke     | O-tesnilo je poškodovano                                                                 | Zamenjava                                                             |
| Iz gredi menjalnika izteka olje             | O-tesnilo je poškodovano                                                                 | Zamenjava                                                             |
| Olje uhaja iz prirobničnega priključka      | Ohlapni vijaki                                                                           | Tesno privijte vijake                                                 |
|                                             | Vulkanizirani karton je poškodovan                                                       | Zamenjava                                                             |
| Olje uhaja iz ohišja menjalnika             | Na ohišju menjalnika so majhne luknjice                                                  | Ponovno zvarite ali premažite z osnovno barvo, da preprečite puščanje |

#### ODPRAVLJANJE NAPAK V MEHANIZMU ZA PREMikanJE

| Problem                                                        | Možen vzrok                                    | Rešitev                                                               |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Prevelik hrup iz menjalnika                                    | Prekomerna obraba ali napačno popravilo orodja | Popravila                                                             |
| Zobniki so med vožnjo blokirani                                | Nepravilen položaj zobnikov                    | Pravilno nastavite zobnike                                            |
| Pregrevanje                                                    | Nezadostna količina maziva v škatli            | Dodajte zadostno količino olja                                        |
|                                                                | Stranska zračnost zobnika je premajhna         | Prilagodite zračno razdaljo                                           |
|                                                                | Oсна zračnost je premajhna                     | Prilagodite zračno razdaljo                                           |
| Olje uhaja iz priključka menjalnika                            | Priključni vijak je zrahljan                   | Tesno privijte vijak                                                  |
|                                                                | Tesnilo je poškodovano                         | Zamenjajte oljno tesnilo ustnic                                       |
| Olje uhaja iz ohišja izhodne gredi                             | Tesnilo za olje na ustnicah je poškodovano     | Zamenjajte oljno tesnilo ustnic                                       |
| Resno uhajanje olja iz šestkotne luknje v ohišju izhodne gredi | Ohišje gredi je zlomljeno                      | Zamenjava                                                             |
| Iz oljne luknje izteka olje                                    | O-tesnilo je poškodovano                       | Zamenjava                                                             |
|                                                                | Vijaki so zrahljani                            | Tesno privijte vijake                                                 |
| Olje, ki izteka iz telesa potovalnega polja                    | Na ohišju potovalne škatle so majhne luknjice  | Ponovno zvarite ali premažite z osnovno barvo, da preprečite puščanje |

#### ODPRAVLJANJE TEŽAV Z DRUGIMI DELI

| Problem                    | Možen vzrok                                                                | Rešitev                                                                                |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Rezila so zlomljena        | Rezila so med delovanjem kultivatorja trčila v trde predmete, kot so kamni | Zamenjajte rezila. Pri delu bodite previdni, da se rezila ne dotaknejo trdih predmetov |
| Kabelske vezi so pretrgane | Dolgotrajna obraba pri delu                                                | Zamenjava                                                                              |

## PIESE PRINCIPALE / GLAVNI DIJELOVI

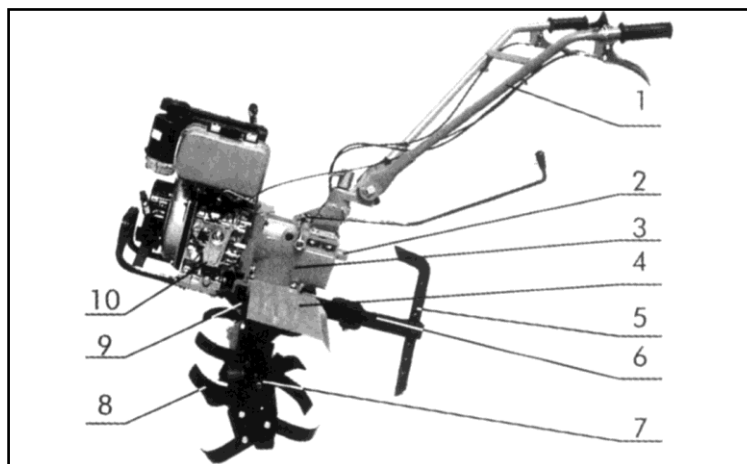


Fig. 1 / Slika 1

## RO

- 1) Mâner
- 2) Capac de protecție
- 3) Cutia de viteze
- 4) Apărător de noroi
- 5) Bara de tracțiune (regulator de adâncime)
- 6) Arborele barei de tracțiune
- 7) Arbore de rotație
- 8) Lamele
- 9) Angrenaje de transmisie
- 10) Motor

## HR

- 1) Ručka
- 2) Zaštitni pokrov
- 3) Mjenjač
- 4) Blatobran
- 5) Regulator dubine
- 6) Osovina regulatora dubine
- 7) Rotirajuća osovina
- 8) Oštrice
- 9) Diferencijalni mjenjač
- 10) Motor

## SPECIFICAȚII / SPECIFIKACIJE

| Date tehnice / Tehnički podaci        |                                                           |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Model / Model                         | MB9005                                                    |
| Cilindree / Zapremina                 | 418 cm <sup>3</sup>                                       |
| Putere / Snaga                        | 10 cp                                                     |
| Lățimea de lucru / Radna širina       | 100-110 cm                                                |
| Viteze / Brzine                       | 2 viteze înainte, 1 viteză înapoi / 2 naprijed, 1 unatrag |
| Lame / Oštrice                        | 16+16                                                     |
| Roți / Kotači                         | 5.00x12"                                                  |
| Alte caracteristici / Ostale značajke | Pornire electrică / Električni start                      |

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

\* Producătorul rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

## SIMBOLURI



Țineți mâinile și picioarele la distanță de piesele în mișcare.



În timpul utilizării mașinii, țineți persoanele aflate în preajmă la o distanță de siguranță.



Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza instrumentul.



Pericol de arsură, nu atingeți cilindrul, eșapamentul și cadrul adiacent acestuia în timpul utilizării și în termen de 20 de minute după oprirea motorului.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

**Avertisment: Citiți manualul înainte de a folosi motocultorul diesel. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la incendii și/sau răni grave. După ce ați citit manualul, păstrați-l într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.**

## Formare

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze aparatul.
- Nu folosiți niciodată acest aparat în timp ce în apropiere se află persoane, în special copii sau animale de companie.
- Rețineți că operatorul este responsabil pentru accidente sau pericolele care pot apărea pentru alte persoane sau pentru proprietatea acestora.

## Pregătire

**Avertisment: Diesel este foarte inflamabilă**

- Depozitați combustibilul în recipiente special concepute în acest scop.
- Alimentați numai în aer liber și nu fumați în timpul alimentării.
- Adăugați combustibil înainte de a porni motorul. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului de combustibil și nu adăugați motorină în timp ce motorul este în funcțiune sau când motorul este fierbinte.
- În cazul în care se varsă motorină, nu încercați să porniți motorul. Deplasați mașina departe de zona în care s-a vărsat și evitați să creați orice sursă de aprindere până la disiparea vaporilor.

- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți echipamentul când sunteți desculț sau purtați sandale deschise.
- Inspectați temeinic zona în care urmează să fie utilizat echipamentul și îndepărtați toate obiectele care pot fi aruncate în sus de mașină.
- Înlocuiți amortizoarele de eșapament defecte.
- Înainte de a folosi mașina, efectuați întotdeauna o inspecție vizuală pentru a verifica dacă există vreo piesă uzată sau deteriorată. Înlocuiți piesele și șuruburile uzate sau deteriorate în seturi.
- Asigurați-vă că capacele de siguranță (capacul ventilatorului, capacul demarorului cu recul) sunt la locul lor.

## Operațiunea

- Nu folosiți motorul într-un spațiu restrâns, unde gazul de monoxid de carbon se poate acumula rapid până la niveluri periculoase.
- Utilizați aparatul numai la lumina zilei sau în condiții de lumină artificială suficientă.
- Asigurați-vă întotdeauna că vă țineți bine pe pante.
- Mergeți, nu alergați niciodată în timp ce folosiți mașina.
- Fiți extrem de prudent atunci când schimbați direcția pe pante.
- Nu lucrați pe pante excesiv de abrupte.
- Fiți extrem de prudent atunci când dați înapoi sau trageți mașina spre dumneavoastră.
- Nu modificați setările regulatorului motorului și nu suprasolicitați motorul.
- Porniți motorul cu atenție, conform instrucțiunilor și cu picioarele la o distanță sigură față de piesele în mișcare ale sculei.
- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea sau sub piesele în mișcare.
- Nu ridicați și nu transportați niciodată mașina în timp ce motorul este în funcțiune.
- Opiți motorul înainte de a părăsi mașina și înainte de a alimenta cu combustibil.
- Reduceți turația accelerației în timpul opririi motorului și, dacă motorul este prevăzut cu o supapă de închidere, opriți combustibilul la încheierea lucrului.
- Țineți bine ghidonul, deoarece acesta se poate ridica în timpul cuplării ambreiajului.
- Să știți cum să opriți rapid motorul și dinții în caz de urgență. Înțelegeți funcția tuturor comenzilor.
- Asigurați-vă că lamele și apărătoarea de noroi sunt amplasate corect și bine strânse înainte de a utiliza mașina.
- La pornirea mașinii, poziționați maneta schimbătorului de viteze în poziția neutră.
- Ambreiajul trebuie să fie decuplat atunci când se schimbă vitezele.

## Întreținere și depozitare

- Păstrați toate piulițele, șuruburile și șuruburile strânse pentru a vă asigura că echipamentul este în stare de funcționare sigură.
- Nu depozitați niciodată echipamentul cu motorină în rezervor în interiorul unei clădiri unde gazele inflamabile pot ajunge la unitate și se pot aprinde.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l depozita în orice incintă.
- Pentru a reduce pericolul de incendiu, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul bateriei și zona de depozitare a benzinei libere de materiale vegetale și de grăsime excesivă.
- Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate pentru a asigura siguranța.
- În cazul în care rezervorul de combustibil trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Păstrați motocultorul în stare bună de funcționare. Operarea motocultorului atunci când acesta este în stare proastă poate duce la vătămări grave.
- Asigurați-vă că toate dispozitivele de siguranță sunt în stare bună de funcționare și că etichetele de avertizare sunt la locul lor.
- Înainte de a depozita unitatea, asigurați-vă că ați golit complet combustibilul din rezervor.

## INSTRUCȚIUNI DE ASAMBLARE (A SE VEDEA ANEXA, PAGINILE 54-55)

### Funcții generale / instalarea pieselor pentru diferite aplicații

1. Așezați lamele (Fig. 2) pe ambele părți ale arborelui de transmisie al motocultorului. Asigurați-vă că strângeți bine arborele și lamelele cu șuruburile corespunzătoare.
2. Pentru a instala un ridicător sau un extractor de cartofi (ambele piese NU sunt incluse în ambalaj), îndepărtați bara de tracțiune și instalați piesa dorită în locul acesteia.
3. Pentru a transporta motocultorul, reglați bara de tracțiune în cea mai înaltă poziție posibilă și asigurați-vă că roțile se află deasupra arborelui rotativ.



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

### Pași de asamblare

Consultați anexa (paginile 54-55) pentru imaginile relevante.

1. Cu corpul motocultorului în poziție orizontală, așezați roțile pe arborele hexagonal al mașinii, asigurându-vă că găurile din arbore se află pe aceeași parte a hexagonului cu găurile din arbore. Apoi, introduceți șuruburile M8 x 55 și piulițele M8 și strângeți-le.
2. Asamblarea controlerului: Așezați controlerul pe motocultor, pe partea cu discurile dințate, astfel încât suprafața discurilor dințate să fie aliniată cu suprafața dințată de pe corpul excavatorului. Așezați controlerul într-o poziție care este confortabilă pentru operatorul motocultor. Apoi, plasați șurubul M16 x 140 și piulița pe mâner și strângeți mânerul în poziția dorită. Apoi, conectați cablul de ambreiaj, cablul de alimentare și cablul de mers înapoi la mâner.
3. Montarea manetei de transmisie (imaginea 1): După cum se arată în imaginea 1, treceți maneta de transmisie prin cele două cabluri după ce ați slăbit complet reglatoarele. În continuare, așezați maneta de angrenaj pe baza care se găsește pe mâner și fixați-o în poziție cu cele două șaibe și cu știftul cu clichet. Apoi, reglați reglatoarele de angrenaje astfel încât angrenajele să poată fi prinse cu ușurință în poziție.
4. Instalarea filtrului de aer (Imagini 2-5): Instalați conducta de admisie a aerului cu cele trei piulițe, așa cum se arată în imaginea 2. Asigurați-vă că introduceți flanșa între cap și conducta de admisie. Introduceți flanșa prezentată în imaginea 3 pentru a asigura o etanșare etanșă între filtrul de aer și conducta de admisie. Umpleți partea inferioară a filtrului de aer (partea care are gaura, așa cum se arată în imaginea 4) cu ulei. Se recomandă utilizarea uleiului pentru filtru de aer 20W50 sau SAE30. După ce filtrul de aer a fost umplut cu ulei, atașați-l la conducta de admisie și strângeți piulițele, așa cum se arată în imaginea 5.
5. Montarea bateriei (Imagini 6-8):  
Accesorii de montare a bateriei:  
A) Flanșă de cauciuc negru 70mm x 140mm.  
B) Șuruburi M6 x 125 mm (2 bucăți) cu piulițe.  
C) Baza de fixare a bateriei.  
Așezați flanșa de cauciuc pe carcasa bateriei și apoi pe baterie.  
Așezați baza (C) deasupra bateriei și strângeți-o cu ajutorul șuruburilor (B). Imaginea 8 prezintă bateria așa cum ar trebui să apară atunci când este montată.
6. Reglarea cablurilor (Imagini 9-13):  
Cabluri:  
1. Întrerupătorul de pornire.  
2. Cablajul starterului.  
3. Cablul bateriei (-) (corp).  
4. Cablul bateriei (+) (pozitiv).  
5. Cablu de alimentare cu lumină.  
Îmbinați fișele de sub capacul mânerului, așa cum se arată în imaginea 9.  
Cablurile de pornire (imaginea 10):  
1. Cablul albastru de pe solenoidul de pornire.  
2. Cablul galben de pe (+) al starterului.  
3. Cablul roșu de pe fișa redresorului.  
Polii pozitiv și negativ ai bateriei:  
1. Așezați (-) pe baterie și puneți celălalt capăt pe șurubul capacului de supapă. (Imaginea 11)  
2. Așezați (+) pe demaror. (Imaginea 12)  
În cele din urmă, legați cablurile cu legăturile furnizate în pachet. (Imaginea 13)  
**Atenție! Culoarele și formele componentelor pot varia.**



7. Montarea apărătorilor de noroi (Imagini 14-15): În primul rând, așezați cadrele de susținere ale apărătorilor de noroi pe timonă. Așezați cele două suporturi mici de montare în partea din față a corpului timonei, unde este montat motorul. Așezați suportul de montare mai mare în partea din spate a timonei, deasupra grilajului. Așezați apărătoarele de noroi, dreapta și respectiv stânga, deasupra suporturilor de montare și înșurubați-le cu șuruburile furnizate în pachet.
8. Cablul de ambreiaj (Imaginile 16-17): Slăbiți piulița aflată pe șurubul de reglare pentru a slăbi cablul cât mai mult posibil. Înșurubați șurubul de reglare (1) situat pe brațul de ambreiaj (2) și asigurați-vă că este bine strâns. Apoi, apăsați brațul de ambreiaj și introduceți cablul în orificiu, așa cum se arată în imaginea 17. Deșurubați regulatorul de ambreiaj până când spațiul liber al cablului de ambreiaj se reduce la mai puțin de doi milimetri și apoi strângeți piulița.
9. Cablul de transmisie în marșarier (imaginea 18): Slăbiți piulița situată pe șurubul de reglare. Strângeți bine șurubul de reglare. Introduceți partea cilindrică a cablului de mers înapoi în brațul de mers înapoi. Împingeți brațul de inversare în sus și treceți cablul și carcasa cablului prin fanta regulatorului. Deșurubați regulatorul de mers înapoi până când jocul este mai mic de doi milimetri și apoi strângeți piulița.
10. Verificarea finală și umplerea cu ulei (Imaginile 19-21): Verificați dacă toate șuruburile și elementele de fixare sunt montate corect și dacă sunt bine strânse. Verificați dacă mânerul este poziționat corect. Dacă nu sunt în poziția corectă, reglați-le. Așezați maneta de viteze în poziția neutră. Pentru ca cutia de viteze să fie lubrifiată, trebuie să se adauge valvoline 80-90. Umpleți cutia de viteze până când uleiul ajunge la nivelul superior indicat în partea superioară a cutiei de viteze. Ulei de umplere: Vă recomandăm să folosiți ulei SAE20-50 sau SAE 30 pentru motoarele diesel. Așezați motorul pe o suprafață plană și umpleți uleiul în orificiul motorului (capacul [1] din imaginea 20). Cantitatea trebuie să fie de 1750 ml. Verificați nivelul uleiului de la indicatorul de ulei. Verificați nivelul uleiului înainte de fiecare utilizare. Adăugați ulei în filtrul de aer de sub dispozitivul de protecție până când acesta acoperă orificiul (1) prezentat în imaginea 21. Adăugați aproximativ 150 ml de ulei.
- Avertisment: Nivelul uleiului trebuie să fie întotdeauna la limita superioară. (Figura 5)**

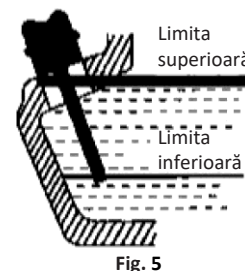


Fig. 5

## PORNIREA MOTORULUI

**Atenție: Asigurați-vă că maneta schimbătorului de viteze se află în poziția neutră.**

- Asigurându-vă că pârghia de siguranță (roșie) este apăsată, porniți motorul.
- Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze fără sarcină timp de aproximativ 2-3 minute la ralanti.
- Verificați dacă motorul funcționează normal. În cazul în care se constată că funcționează anormal, opriți motorul și inspectați-l pentru a vedea dacă există piese care funcționează defectuos sau alte deteriorări.

## Operațiune

### Schimbarea vitezelor - Viteza mică

- Trageți maneta ambreiajului cu mâna stângă.
- Trageți cu mâna dreaptă maneta schimbătorului de viteze în spate și asigurați-vă că aceasta este setată în poziția de viteză mică.
- Eliberați încet ambreiajul. Motocultorul va funcționa acum în treapta de viteză mică.

### Schimbarea vitezelor - Viteza mare

- Trageți maneta ambreiajului cu mâna stângă.
- Trageți cu mâna dreaptă maneta schimbătorului de viteze în spate și asigurați-vă că aceasta este setată în poziția de viteză mare.
- Eliberați încet ambreiajul. Motocultorul va funcționa acum în treapta de viteză mare.

### Schimbarea vitezelor - Marșarier

- Mutați maneta de viteze în poziția neutră (N).
- Trageți maneta de ambreiaj cu mâna stângă și maneta de mers înapoi cu mâna dreaptă.
- Eliberați încet maneta de ambreiaj. Motocultorul se va deplasa acum în marșarier.

### Schimbarea vitezelor

- Pentru a schimba corect viteza în timpul funcționării mașinii, lăsați mașina să încetinească și apoi trageți de ambreiaj. Schimbarea treptelor de viteză trebuie să se facă numai atunci când mașina este oprită.

### Schimbarea direcției

- Pentru a schimba direcția, rotiți mânerul spre stânga sau spre dreapta.

### Operațiunea de oprire

- Țineți ambreiajul cu mâna stângă și, după ce puneți maneta de viteze în poziția neutră, eliberați ambreiajul pentru a opri mașina.

### Instalarea de piese pentru diferite aplicații

- Pentru operațiunile generale de afânare, scoateți roțile și instalați lamele pe axă. Asigurați-vă că instalați corect lamele pe ambele părți ale axei. După ce lamele au fost instalate, trebuie montate apărătoarele de noroi pentru a preveni orice rănire care ar putea fi cauzată de lame.
- Pentru afânarea solului umed, trebuie utilizate lame curbe atunci când adâncimea solului umed este mai mică de 25 cm. Când adâncimea este de 25-40 cm, trebuie folosite lame obișnuite.
- Înainte de a echipa mașina cu o motocositoare, scoateți bara de tracțiune, instalați motocositoarea în locul ei și reglați-i înălțimea și adâncimea.

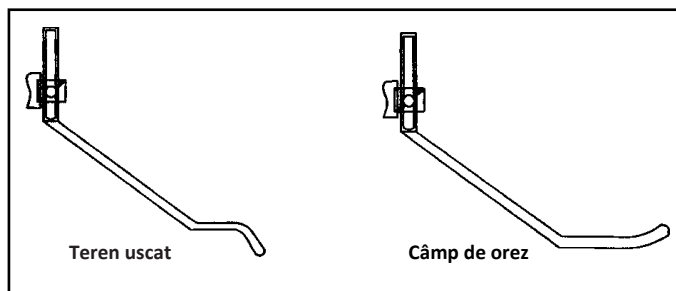


Fig. 6

### Transport pe distanțe scurte

- Așezați bara de tracțiune pe axa sa și așezați roțile pe arborele de transmisie al cârligului. Motocultorul este acum gata de a fi transportat.

### ÎNȚREȚINERE

Pentru a menține unitatea în stare bună, aceasta trebuie verificată și întreținută în mod regulat. Urmați tabelul de mai jos.

| PROGRAMUL DE ÎNȚREȚINERE RECOMANDAT                                        |        |                              |                                     |                                             |                                          |                                             |  |
|----------------------------------------------------------------------------|--------|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|--|
| Acțiune \ Frecvență                                                        | Zilnic | 8 ore la jumătate de sarcină | Prima lună sau la fiecare 20 de ore | La fiecare 3 luni sau la fiecare 150 de ore | În fiecare an sau la fiecare 1000 de ore | La fiecare 2 ani sau la fiecare 2000 de ore |  |
| Verificați și strângeți șuruburile și piulițele                            | X      |                              |                                     |                                             |                                          |                                             |  |
| Verificați și reumpleți uleiul de motor                                    | X      |                              |                                     |                                             |                                          |                                             |  |
| Verificați filtrul de combustibil și înlocuiți-l dacă este necesar         |        | X (prima dată)               | X (a doua oară)                     | X (a treia oară)                            |                                          |                                             |  |
| Verificați scurgerile de ulei                                              | X      |                              |                                     |                                             |                                          |                                             |  |
| Curățați murdăria, îndepărtați buruienile pentru a menține unitatea curată | X      |                              |                                     |                                             |                                          |                                             |  |
| Depanare                                                                   | X      |                              |                                     |                                             |                                          |                                             |  |
| Reglați piesele de control                                                 | X      |                              |                                     |                                             |                                          |                                             |  |
| Verificați piesa de fricțiune a ambreiajului                               |        |                              |                                     |                                             |                                          | X                                           |  |
| Angrenaje și rulmenți                                                      |        |                              |                                     |                                             | X                                        |                                             |  |

### Sfaturi generale de întreținere

- Scurgeți uleiul din motor și din cutia de viteze la fiecare 5 ore de funcționare și adăugați ulei nou atunci când motocultorul este nou. După aceea, lăsați motorul să funcționeze timp de 3-5 minute în viteză de ralanti.
- Adăugați combustibil și verificați mașina la fiecare 4 ore de funcționare.
- Se recomandă utilizarea uleiurilor sintetice.

### Depozitarea pe termen lung a motocultorul

- Curățați bine motocultorul.
- Scurgeți uleiul și combustibilul din motor.
- Acoperiți cu ulei antirugină părțile din aluminiu și cele nevopsite ale cârmei.
- Depozitați motocultorul într-un loc sigur, curat, uscat și bine ventilat.

## DEPANAREA AMBREIAJULUI

| Problema                             | Cauza posibilă                                                                         | Soluție                                                                                                            |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ambreiajul nu reușește să se cupleze | Defecțiune a manetei de ambreiaj                                                       | Repararea sau înlocuirea                                                                                           |
|                                      | Deteriorarea cablului de ambreiaj                                                      | Înlocuiți                                                                                                          |
|                                      | Furca ambreiajului nu este în poziția corectă                                          | Reglați din nou cablul sau înlocuiți furca                                                                         |
|                                      | Deteriorări la punctele de sudură dintre furcă arborele și baza brațului               | Repararea sau înlocuirea                                                                                           |
|                                      | Tija furcii este îndoită sau ruptă                                                     | Înlocuiți știftul furcii                                                                                           |
|                                      | Defecțiune a piesei de fricțiune                                                       | Înlocuiți                                                                                                          |
|                                      | Defecțiune a arcului                                                                   | Înlocuiți                                                                                                          |
|                                      | Piesa de fricțiune nu reușește să atingă suprafața de sprijin a capacului ambreiajului | Adăugați niște tampoane de reglare la partea din spate a rulmentului                                               |
|                                      | Rulmentul este ars în ambreiaj                                                         | Înlocuiți<br>Adăugați ulei în cutia de viteze                                                                      |
| Alunecarea ambreiajului              | Arc deteriorat                                                                         | Înlocuiți                                                                                                          |
|                                      | Eșecul arborelui furcii de a se roti liber face ca furca să se reseteze complet        | Curățați fața combinată dintre arborele de poziționare și placa de împingere pentru a face furca să se miște liber |
|                                      | Cablul nu este poziționat corect                                                       | Reglați din nou cablurile de ambreiaj                                                                              |

## DEPANAREA CUTIEI DE VITEZE

| Problema                                                   | Cauza posibilă                                                                                                              | Soluție                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Neîncadrarea în treapta de viteză rapidă, lentă sau neutră | Șuruburile și piulițele arborelui principal sunt slăbite                                                                    | Demontați șuruburile și capacul cheilor din spatele arborelui principal, înșurubați bine piulițele rotunde, apoi fixați la loc șuruburile și capacul cheilor și înșurubați-le bine. |
| Nu se trece la treapta de viteză corectă                   | Abraziune excesivă a dispozitivului de extracție                                                                            | Înlocuiți extractorul                                                                                                                                                               |
|                                                            | Angrenajul unghiular de conducere este slăbit                                                                               | Strângeți piulițele rotunde                                                                                                                                                         |
|                                                            | Abraziunea excesivă a orificiului superior al piesă de legătură a brațului de susținere                                     | Înlocuiți ansamblul brațului de susținere                                                                                                                                           |
|                                                            | Arcul de poziționare din interiorul arborelui principal nu funcționează                                                     | Înlocuiți                                                                                                                                                                           |
|                                                            | Arborele principal se deplasează, șuruburile de strângere ale capacului posterior al corpului cutiei de viteze sunt slăbite | Înșurubați bine șuruburile                                                                                                                                                          |
|                                                            | Deformarea barei de schimbare                                                                                               | Reglați bara de schimbare a vitezelor sau înlocuiți-o                                                                                                                               |
| Nu se trece în marșarier                                   | Abraziunea furcii de inversare                                                                                              | Reglați din nou cablul schimbătorului de direcție înlocuiți furca de inversare                                                                                                      |
|                                                            | Defecțiune a cablului de inversare                                                                                          | Reglați din nou cablul înlocuiți cablul                                                                                                                                             |
|                                                            | Arborele de inversare este slăbit                                                                                           | Înșurubați bine șuruburile de la partea din spate a arborelui de inversare                                                                                                          |
|                                                            | Furca de inversare este blocată                                                                                             | Curățați fața combinată dintre furca de inversare și placa de împingere a inversării pentru a face furca să se miște liber                                                          |
| Angrenajele de mers înapoi nu se resetează                 | Slăbirea arborelui de inversare provoacă unelte care trebuie blocate                                                        | Înșurubați bine șuruburile din partea din spate a arborelui de inversare                                                                                                            |
|                                                            | Defecțiune a arcului arborelui de inversare                                                                                 | Înlocuiți arcul                                                                                                                                                                     |
|                                                            | Arborele de inversare este îndoit și deformat                                                                               | Înlocuiți arborele de inversare                                                                                                                                                     |
| Arborele de inversare este slăbit                          | Șuruburile din spate ale arborelui de inversare sunt slăbite                                                                | Înșurubați arborele de inversare                                                                                                                                                    |
|                                                            | Potrivirea dintre arborele de inversare și corpul cutiei de viteze este prea slabă                                          | Înlocuiți                                                                                                                                                                           |

| Problema                                                      | Cauza posibilă                                                                                         | Soluție                                                            |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Prea mult zgomot dinspre angrenaje                            | Deformarea și îndoirea angrenajului unghiular și a arborelui de inversare                              | Înlocuiți                                                          |
|                                                               | Joc lateral prea mare din cauza abraziunii excesive a angrenajelor                                     | Înlocuiți angrenajele                                              |
|                                                               | Potrivirea dintre angrenajul conic și arborele de inversare și corpul cutiei de viteze este prea slabă | Înlocuiți                                                          |
| Scurgeri de ulei din capacul din spate al arborelui principal | Defecțiune a garniturii inelare a arborelui principal                                                  | Înlocuiți                                                          |
|                                                               | Defecțiune a garniturii de etanșare a buzei de ulei din arborele principal                             | Înlocuiți                                                          |
|                                                               | Defecțiune a garniturii inelare a capacului                                                            | Înlocuiți                                                          |
| Scurgeri de ulei din arborele de inversare                    | Slăbirea șuruburilor de la partea din spate a arborelui de inversare                                   | Înșurubați bine șuruburile                                         |
|                                                               | Defecțiune a garniturii inelare a arborelui de inversare                                               | Înlocuiți                                                          |
| Scurgeri de ulei de pe arborele furcii arborelui de inversare | Deteriorarea garniturii inelare                                                                        | Înlocuiți                                                          |
| Scurgere de ulei la arborele furcii ambreiajului              | Deteriorarea garniturii inelare                                                                        | Înlocuiți                                                          |
| Scurgeri de ulei din arborele de schimbare a vitezelor        | Deteriorarea garniturii inelare                                                                        | Înlocuiți                                                          |
| Scurgeri de ulei de la racordul cu flanșă                     | Șuruburi slăbite                                                                                       | Înșurubați bine șuruburile                                         |
|                                                               | Cartonul de hârtie vulcanizată este deteriorat                                                         | Înlocuiți                                                          |
| Scurgeri de ulei din corpul cutiei de viteze                  | Există găuri mici pe corpul cutiei de viteze                                                           | Re-sudare sau pensulați cu vopsea de bază pentru a opri scurgerile |

#### DEPANAREA MECANISMULUI DE DEPLASARE

| Problema                                                                       | Cauza posibilă                                             | Soluție                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Prea mult zgomot provenind de la angrenaj                                      | Abraziune excesivă sau reparații defectuoase ale uneltelor | Reparații                                                          |
| Angrenajele sunt blocate în timpul rulării                                     | Poziția incorectă a angrenajelor                           | Reglați corect angrenajele                                         |
| Supraîncălzire                                                                 | Lubrifianț insuficient în cutie                            | Se adaugă o cantitate suficientă de ulei                           |
|                                                                                | Jocul lateral al angrenajului este prea mic                | Reglați jocul                                                      |
|                                                                                | Jocul axial este prea mic                                  | Reglați jocul                                                      |
| Scurgeri de ulei din conexiunea cutiei de viteze                               | Șurubul de conectare este slăbit                           | Înșurubați bine șurubul                                            |
|                                                                                | Garnitura de etanșare este deteriorată                     | Înlocuiți garnitura de etanșare a buzei de ulei                    |
| Scurgeri de ulei din carcasa arborelui de ieșire                               | Garnitura de etanșare a buzei de ulei este deteriorată     | Înlocuiți garnitura de etanșare a buzei de ulei                    |
| Scurgere gravă de ulei din orificiul hexagonal al carcasei arborelui de ieșire | Carcasa arborelui este ruptă                               | Înlocuiți                                                          |
| Scurgeri de ulei din gaura de ulei                                             | Deteriorarea garniturii inelare                            | Înlocuiți                                                          |
|                                                                                | Șuruburile sunt slăbite                                    | Înșurubați bine șuruburile                                         |
| Scurgeri de ulei din corpul cutiei de deplasare                                | Există găuri mici pe corpul cutiei de călătorie            | Re-sudare sau pensulați cu vopsea de bază pentru a opri scurgerile |

#### DEPANAREA ALTOR PIESE

| Problema                       | Cauza posibilă                                                                               | Soluție                                                                                             |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lamele sunt rupte              | Lamele s-au ciocnit cu obiecte dure, cum ar fi pietre, în timpul funcționării motocultorului | Înlocuiți lamelele. Aveți grijă în timpul lucrului pentru a evita contactul lamelor cu obiecte dure |
| Legăturile de cablu sunt rupte | Abraziune îndelungată la locul de muncă                                                      | Înlocuiți                                                                                           |

## SIMBOLI



Držite ruke i noge podalje od pokretnih dijelova.



Tijekom rada sa strojem neka se ne nalaze promatrači na sigurnoj udaljenosti.



Pažljivo pročitajte upute prije upotrebe alata.



Opasnost od opekline, ne dirajte cilindar, ispušni lonac i njegov susjedni okvir tijekom uporabe i unutar 20 minuta nakon gašenja motora.

## SIGURNOSNE UPUTE

**Upozorenje: Pročitajte priručnik prije rada s dizel motokultivatorom. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati požarom i/ili ozbiljnim ozljedama. Nakon čitanja priručnika, pohranite ga na sigurno mjesto za buduću upotrebu.**

## Trening

- Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte se s kontrolama i pravilnom upotrebom opreme.
- Nikada ne dopustite djeci ili osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste stroj.
- Nikada nemojte rukovati ovim strojem dok su u blizini ljudi, posebno djeca ili kućni ljubimci.
- Imajte na umu da je operater odgovoran za nezgode ili opasnosti koje se dogode drugim ljudima ili njihovoj imovini.

## Priprema

**Upozorenje: Dizel je vrlo zapaljiv**

- Čuvajte gorivo u spremnicima posebno namijenjenim za tu svrhu.
- Gorivo puniti samo na otvorenom i nemojte pušiti dok puniti gorivo.
- Dodajte gorivo prije pokretanja motora. Nikada nemojte skidati čep spremnika za gorivo ili dodavati dizel dok motor radi ili dok je motor vruć.
- Ako se dizel prolije, ne pokušavajte pokrenuti motor. Udaljite stroj od područja prolijevanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakvog izvora paljenja dok se pare ne rasprše.
- Čvrsto namjestite sve čepove spremnika za gorivo i spremnika.

- Tijekom rada uvijek nosite čvrstu obuću i duge hlače. Nemojte rukovati opremom dok ste bosi ili nosite otvorene sandale.
- Temeljito pregledajte prostor u kojem će se oprema koristiti i uklonite sve predmete koje stroj može izbaciti.
- Zamijenite neispravne prigušivače ispušnih plinova.
- Prije rada stroja uvijek vizualno provjerite je li neki dio istrošen ili oštećen. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove i vijke u setovima.
- Provjerite jesu li sigurnosni poklopci (poklopac ventilatora, poklopac povratnog startera) na mjestu.

## Operacija

- Nemojte pokretati motor u zatvorenom prostoru gdje se ugljični monoksid može brzo nakupiti do opasnih razina.
- Upravlajte strojem samo na dnevnom svjetlu ili pri dovoljnom umjetnom svjetlu.
- Uvijek budite sigurni da stojite na kosinama.
- Hodajte, nikada ne trčite dok radite sa strojem.
- Budite krajnje oprezni kada mijenjate smjer na padinama.
- Nemojte raditi na pretjerano strmim padinama.
- Budite iznimno oprezni kada vozite unatrag ili vučete stroj prema sebi.
- Nemojte mijenjati postavke regulatora motora ili prekoračiti brzinu motora.
- Pažljivo pokrenite motor prema uputama i nogama na sigurnoj udaljenosti od pokretnih dijelova alata.
- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod pokretnih dijelova.
- Nikada nemojte podizati ili nositi stroj dok motor radi.
- Zaustavite motor prije napuštanja stroja i prije dolijevanja goriva.
- Smanjite postavku gasa tijekom gašenja motora i, ako je motor opremljen ventilom za zatvaranje, isključite gorivo po završetku rada.
- Čvrsto držite upravljač jer se može podići tijekom uključivanja kvačila.
- Znati kako brzo zaustaviti motor i zupce u hitnim slučajevima. Razumjeti funkciju svih kontrola.
- Provjerite jesu li lopatice i blatobran pravilno postavljeni i čvrsto zategnuti prije uporabe stroja.
- Prilikom pokretanja stroja, postavite ručicu mjenjača u neutralni položaj.
- Kvačilo mora biti otpušteno prilikom mijenjanja brzina.

## Održavanje i skladištenje

- Držite sve matice, vijke i vijke čvrsto zategnute kako biste bili sigurni da je oprema u sigurnom radnom stanju.
- Nikada nemojte spremati opremu s dizel gorivom u spremniku unutar zgrade gdje zapaljivi plin može dospjeti u jedinicu i zapaliti se.
- Pustite motor da se ohladi prije spremanja u bilo koje kućište.
- Kako biste smanjili opasnost od požara, držite motor, prigušivač ispušnih plinova, odjeljak za baterije i prostor za skladištenje benzina čistima od biljnog materijala i prekomjerne masnoće.
- Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove kako biste osigurali sigurnost.
- Ako se spremnik goriva mora isprazniti, to se mora učiniti na otvorenom.
- Održavajte kormilo u dobrom radnom stanju. Rukovanje kormilom kada je u lošem stanju može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Provjerite jesu li svi sigurnosni uređaji u dobrom stanju i jesu li naljepnice upozorenja na mjestu.
- Prije spremanja jedinice, pobrinite se da potpuno ispustite gorivo iz spremnika.

## UPUTE ZA SASTAVLJANJE (VIDITE DODATAK, STRANICE 54-55)

### Opće funkcije / ugradnja dijelova za različite primjene

1. Postavite noževe (Sl. 2) na obje strane prijenosnog vratila kormila. Provjerite jeste li dobro zategnuli osovinu i oštrice odgovarajućim vijcima.
2. Za ugradnju grebena ili vadilice za krumpir (oba dijela NISU uključena u pakiranje) uklonite šipku za povlačenje i postavite željeni dio na mjesto.
3. Kako biste transportirali kormilo, postavite polugu za povlačenje u najviši mogući položaj i osigurajte da su kotači iznad rotirajućeg vratila.



Slika 2



Slika 3



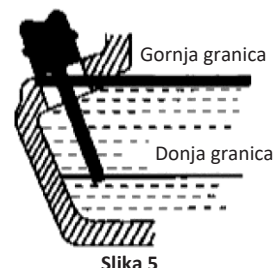
Slika 4

### Montažni koraci

Pogledajte dodatak (stranice 54-55) za odgovarajuće slike.

1. S tijelom kormila u vodoravnom položaju, postavite kotače na šesterokutnu osovinu stroja, pazeći da su rupe na osovini na istoj strani šesterokuta kao i rupe na osovini. Zatim umetnite vijke M8 x 55 i matice M8 i zategnite ih.
2. Montaža upravljača: Postavite upravljač na rudo sa strane nazubljenih diskova tako da površina nazubljenih diskova bude poravnata s nazubljenom površinom na tijelu kopača. Postavite upravljač u položaj koji je udoban za operatera kormila. Zatim postavite vijak M16 x 140 i maticu na ručku i zategnite ručku u željeni položaj. Zatim spojite kabel kvačila, kabel napajanja i kabel mjenjača za vožnju unatrag na ručku.
3. Montaža ručice mjenjača (Slika 1): Kao što je prikazano na slici 1, provucite ručicu mjenjača kroz dvije sajle nakon što ste potpuno olabavili regulatore. Zatim postavite ručicu mjenjača na bazu koja se nalazi na ručki i učvrstite je na mjestu s dvije podloške i rascjepkom. Zatim namjestite regulator zupčanika tako da se zupčanici mogu lako postaviti na svoje mjesto.
4. Ugradnja filtra za zrak (Slike 2-5): Ugradite cijev za dovod zraka s tri matice kao što je prikazano na slici 2. Provjerite jeste li umetnuli priрубnicu između glave i usisne cijevi. Umetnite priрубnicu prikazanu na slici 3 kako biste osigurali čvrsto brtvljenje između zračnog filtra i usisne cijevi. Napunite dno zračnog filtra (dio koji ima rupu, kao što je prikazano na slici 4) uljem. Preporuča se korištenje ulja za filter zraka 20W50 ili SAE30. Nakon što je filter zraka napunjen uljem, pričvrstite ga na usisnu cijev i zategnite matice, kao što je prikazano na slici 5.
5. Montaža baterije (Slike 6-8):  
 Pribor za montažu baterije:  
 A) Crna gumena priрубnica 70 mm x 140 mm.  
 B) Vijci M6 x 125 mm (2 kom) sa maticama.  
 C) Baza za držanje baterije.  
 Postavite gumenu priрубnicu na kućište baterije, a zatim na bateriju.  
 Postavite bazu (C) na vrh baterije i zategnite je vijcima (B). Slika 8 prikazuje bateriju kako bi trebala izgledati kada je montirana.
6. Podešavanje kabela (Slike 9-13):  
 Kabei:  
 1. Prekidač startera.  
 2. Ožičenje startera.  
 3. Kabel baterije (-) (Tijelo).  
 4. Kabel baterije (+) (pozitivan).  
 5. Lagani kabel za napajanje.  
 Spojite utikače ispod poklopca ručke kao što je prikazano na slici  
 6. Kabei za pokretanje (Slika 10):  
 1. Plavi kabel na solenoidu startera.  
 2. Žuti kabel na (+) startera.  
 3. Crveni kabel na utikaču ispravljača.  
 Pozitivni i negativni polovi baterije:  
 1. Stavite (-) na bateriju, a drugi kraj postavite na vijak kapice ventila. (Slika 11)  
 2. Stavite (+) na starter. (Slika 12)  
 Na kraju zavežite kabele vezicama koje ste dobili u paketu. (Slika 13)  
**Pažnja! Boje i oblici komponenti mogu varirati.**
7. Ugradnja blatobrana (Slike 14-15): Prvo postavite potporne okvire blatobrana na rudo. Postavite dva mala nosača za pričvršćivanje na prednji dio tijela kormila, gdje je motor montiran. Postavite veći pričvrсни nosač na stražnji dio kormila, iznad grebena. Postavite blatobrane, desnu i lijevu, iznad montažnih nosača i pričvrstite ih na mjesto pomoću vijaka koji se nalaze u paketu.

8. Sajla kvačila (Slike 16-17): Otpustite maticu koja se nalazi na regulacijskom vijku kako biste što više olabavili sajlu. Zavrnite vijak za regulaciju (1) koji se nalazi na kraku kvačila (2) i provjerite je li dobro zategnut. Zatim pritisnite polugu kvačila i umetnite sajlu u rupu kao što je prikazano na slici 17.
- Odvrnite regulator kvačila sve dok se zazor sajle kvačila ne smanji na manje od dva milimetra, a zatim zategnite maticu.
9. Sajla za vožnju unatrag (Slika 18): Otpustite maticu koja se nalazi na regulacijskom vijku. Čvrsto zategnite vijak regulatora.
- Umetnite cilindrični dio kabela mjenjača za vožnju unatrag u polugu mjenjača za vožnju unatrag.
- Gurnite polugu mjenjača za vožnju unatrag prema gore i provucite kabel i kućište kabela kroz utor regulatora.
- Odvrnite regulator mjenjača za vožnju unatrag dok zazor ne bude manji od dva milimetra, a zatim zategnite maticu.
10. Završna provjera i punjenje ulja (Slike 19-21): Provjerite jesu li svi vijci i pričvrtni elementi ispravno postavljeni i jesu li dobro zategnuti. Provjerite jesu li ručke ispravno postavljene. Ako nisu u ispravnom položaju, namjestite ih.
- Postavite ručicu mjenjača u neutralni položaj.
- Da bi se mjenjač mogao podmazati potrebno je dodati valvoline 80-90. Napunite mjenjač dok ulje ne dosegne gornju razinu označenu na gornjem dijelu mjenjača.
- Ulje za punjenje: Preporučujemo korištenje ulja SAE20-50 ili SAE 30 za dizelske motore.
- Postavite motor na ravnu površinu i ulijte ulje u otvor motora (čep [1] na slici 20). Količina bi trebala biti 1750 ml. Provjerite razinu ulja pomoću mjerača ulja. Provjerite razinu ulja prije svake uporabe.
- Dodajte ulje u filter za zrak ispod štitnika dok ne prekrije rupu (1) prikazanu na slici 21. Dodajte približno 150 ml ulja.
- Upozorenje: Razina ulja uvijek mora biti na gornjoj granici. (Slika 5)**



Slika 5

## POKRETANJE MOTORA

**Oprez: Provjerite je li ručica mjenjača u neutralnom položaju.**

- Uvjerite se da je sigurnosna poluga (crvena) pritisnuta, pokrenite motor.
- Pokrenite motor i pustite ga da radi bez opterećenja oko 2-3 minute u praznom hodu.
- Provjerite radi li motor normalno. U slučaju da se ustanovi da ne radi normalno, zaustavite motor i pregledajte ima li dijelova u kvaru ili drugog šteta.

## RAD

### Mijenjanje brzina - niski stupanj prijenosa

- Povucite ručicu kvačila lijevom rukom.
- Desnom rukom povucite ručicu mjenjača unatrag i provjerite je li postavljena u niži stupanj prijenosa.
- Polako otpustite kvačilo. Rudo će sada raditi u niskom stupnju prijenosa.

### Mijenjanje brzina - Visoki stupanj prijenosa

- Povucite ručicu kvačila lijevom rukom.
- Desnom rukom povucite ručicu mjenjača unatrag i provjerite je li postavljena u viši stupanj prijenosa.
- Polako otpustite kvačilo. Rudo će sada raditi u visokom stupnju prijenosa.

### Mijenjanje brzina - Unatrag

- Pomaknite ručicu mjenjača u neutralni položaj (N).
- Lijevom rukom povucite ručicu kvačila, a desnom rukom ručicu za vožnju unatrag.
- Polako otpustite polugu spojke. Rudo će se sada kretati u rikvercu.

### Mijenjanje brzina

- Kako biste ispravno promijenili brzinu dok upravljate strojem, pustite stroj da uspori i zatim povucite kvačilo. Brzine treba mijenjati samo kada stroj je zaustavljen.

### Mijenjanje smjera

- Kako biste promijenili smjer, okrenite ručku lijevo ili desno.

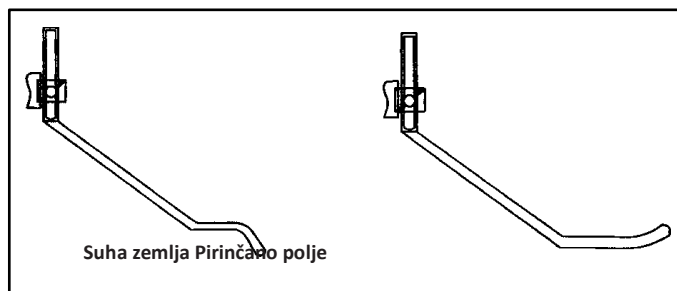
### Zaustavljanje rada

- Držite kvačilo lijevom rukom i nakon što ručicu mjenjača postavite u neutralni položaj, otpustite kvačilo kako biste zaustavili stroj.



### Ugradnja dijelova za različite primjene

- Za opće obrade, uklonite kotače i postavite noževe na osovinu. Pazite da noževe pravilno postavite na obje strane osovine. Nakon što su lopatice postavljene, blatobrani moraju biti montirani kako bi se spriječile bilo kakve ozljede koje bi mogle biti uzrokovane lopaticama.
- Za obradu mokrog tla treba koristiti zakrivljene noževe kada je dubina mokrog tla manja od 25 cm. Kada je dubina 25-40 cm, treba koristiti obične oštrice.
- Prije postavljanja grebena na stroj, uklonite šipku za povlačenje, postavite greben na njegovo mjesto i podesite njegovu visinu i dubinu.



Slika 6

### Prijevoz na kratke udaljenosti

- Postavite šipku za povlačenje na njezinu osovinu i postavite kotače na pogonsku osovinu ruda. Freza je sada spremna za transport.

### ODRŽAVANJE

Kako bi jedinica bila u dobrom stanju, mora se redovito provjeravati i održavati. Pratite donju tablicu.

| PREPORUČENI RASPORED ODRŽAVANJA                                        |             |        |                                    |                              |                                      |                                   |
|------------------------------------------------------------------------|-------------|--------|------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Akcijski                                                               | Frekvencija | Dnevno | 8 sati pod polovičnim opterećenjem | 1. mjesec ili svakih 20 sati | Svaka 3 mjeseca odn. svakih 150 sati | Svake godine ili svakih 1000 sati |
| Provjerite i zategnite vijke i matice                                  |             | x      |                                    |                              |                                      |                                   |
| Provjerite i dopunite motorno ulje                                     |             | x      |                                    |                              |                                      |                                   |
| Provjerite filter goriva i zamijenite ga ako je potrebno               |             |        | x (1. put)                         | x (2. put)                   | x (3. put)                           |                                   |
| Provjerite curenje ulja                                                |             | x      |                                    |                              |                                      |                                   |
| Očistite prljavštinu, uklonite korov kako biste zadržali jedinicu čist |             | x      |                                    |                              |                                      |                                   |
| Rješavanje problema                                                    |             | x      |                                    |                              |                                      |                                   |
| Podesite upravljačke dijelove                                          |             | x      |                                    |                              |                                      |                                   |
| Provjerite tarni dio kvačila                                           |             |        |                                    |                              |                                      | x                                 |
| Zupčanci i ležajevi                                                    |             |        |                                    |                              |                                      | x                                 |

### Opći savjeti za održavanje

- Ispustite ulje iz motora i mjenjača svakih 5 sati rada i dodajte novo ulje kada je rudo novo. Nakon toga pustite motor da radi 3-5 minuta u praznom hodu.
- Dodajte gorivo i provjerite stroj svaka 4 sata rada.
- Preporuča se korištenje sintetičkih ulja.

### Dugotrajno skladištenje kormila

- Temeljito očistite kormilo.
- Ispustite ulje i gorivo iz motora.
- Premažite nealuminijske i nebojene dijelove kormila uljem protiv hrđe.
- Čuvajte motokultivator na sigurnom, čistom, suhom i dobro prozračenom mjestu.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA KVAČILA

| Problem                 | Mogući uzrok                                                                                | Riješenje                                                                                                         |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kvačilo se ne uključuje | Kvar poluge kvačila                                                                         | Popravite ili zamijenite                                                                                          |
|                         | Oštećenje sajle kvačila                                                                     | Zamijeniti                                                                                                        |
|                         | Vilica kvačila nije u ispravnom položaju                                                    | Ponovo namjestite sajlu ili zamijenite vilicu                                                                     |
|                         | Oštećenje na mjestima zavarivanja između vilice osovinu i bazu ruke                         | Popravite ili zamijenite                                                                                          |
|                         | Zatik vilice je savijen ili slomljen                                                        | Zamijenite zatik vilice                                                                                           |
|                         | Neispravnost tarnog dijela                                                                  | Zamijeniti                                                                                                        |
|                         | Neispravnost opruge                                                                         | Zamijeniti                                                                                                        |
|                         | Friksijski dio ne uspijeva dodirnuti površinu ležaja poklopca kvačila                       | Dodajte jastučice za podešavanje na stražnju stranu ležaj                                                         |
|                         | Ležaj je spaljen u kvačilu                                                                  | Zamijeniti<br>Dodajte ulje u mjenjač                                                                              |
| Proklizavanje kvačila   | Oštećena opruga                                                                             | Zamijeniti                                                                                                        |
|                         | Nemogućnost slobodnog okretanja osovine vilice uzrokuje potpuno ponovno postavljanje vilice | Očistite kombiniranu površinu između osovine za pozicioniranje i potisne ploče kako bi se vilica slobodno kretala |
|                         | Kabel nije pravilno postavljen                                                              | Ponovno namjestite sajle kvačila                                                                                  |

## OTKLANJANJE KVAROVA NA MJENJAČU

| Problem                                                             | Mogući uzrok                                                                           | Riješenje                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Neuspjeh prebacivanja u brzi, spori ili neutralni stupanj prijenosa | Vijci i matice glavnog vratila su labavi                                               | Skinite vijke, poklopac ključeva na stražnjoj strani glavnog vratila, čvrsto zavrnite okrugle matice, zatim pričvrstite vijke i poklopac ključeva i čvrsto ih zavrnite |
| Neuspjeh prebacivanja u pravu brzinu                                | Prekomjerna abrazija izvlakača                                                         | Zamijenite izvlakač                                                                                                                                                    |
|                                                                     | Zupčanik kuta vožnje je labav                                                          | Zategnite okrugle matice                                                                                                                                               |
|                                                                     | Prekomjerna abrazija gornje rupe u spojni dio potporne ruke                            | Zamijenite sklop potporne ruke                                                                                                                                         |
|                                                                     | Opruga za pozicioniranje unutar glavne osovine ne radi                                 | Zamijeniti                                                                                                                                                             |
|                                                                     | Glavno vratilo se pomiče, pritezni vijci stražnjeg poklopca kućišta mjenjača su labavi | Čvrsto zavrnite vijke                                                                                                                                                  |
|                                                                     | Deformacija mjenjača                                                                   | Podesite ručicu mjenjača ili je zamijenite                                                                                                                             |
| Neuspjeh prebacivanja u hod unazad                                  | Abrazija vilice za vožnju unazad                                                       | Ponovno namjestite kabel za vožnju unatrag. Zamijenite vilicu za vožnju unatrag                                                                                        |
|                                                                     | Kvar kabela za vožnju unazad                                                           | Ponovno namjestite kabel<br>Zamijenite kabel                                                                                                                           |
|                                                                     | Osovinu za vožnju unatrag je labava                                                    | Čvrsto zavrnite vijke na stražnjoj strani osovine za preokret                                                                                                          |
|                                                                     | Vilica za vožnju unatrag je blokirana                                                  | Očistite kombiniranu površinu između vilice za vožnju unatrag i ploče za guranje unazad kako bi se vilica slobodno pomicala                                            |
| Zupčanci za vožnju unatrag se ne poništavaju                        | Otpuštanje osovine za preokretanje uzrokuje zupčanik koji treba blokirati              | Čvrsto zavrnite vijke na stražnjoj strani osovine za preokret.                                                                                                         |
|                                                                     | Neispravnost opruge osovine za preokret                                                | Zamijenite oprugu                                                                                                                                                      |
|                                                                     | Osovinu za preokret je savijena i deformirana                                          | Zamijenite osovinu za preokret                                                                                                                                         |
| Osovinu za vožnju unatrag je labava                                 | Stražnji vijci osovine za preokret su labavi                                           | Zavrnite prekretnu osovinu                                                                                                                                             |
|                                                                     | Usklađenost između vratila za vožnju unatrag i tijela mjenjača je previše labava       | Zamijeniti                                                                                                                                                             |

| Problem                                         | Mogući uzrok                                                                                          | Riješenje                                                                   |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Previše buke dolazi iz zupčanika                | Deformacija i savijanje kutnog zupčanika i vratila za preokret                                        | Zamijeniti                                                                  |
|                                                 | Previše bočnog zazora zbog prevelike abrazije zupčanika                                               | Zamijenite zupčanike                                                        |
|                                                 | Usklađenost između konusnog zupčanika i vratila za vožnju unatrag i tijela mjenjača je previše labava | Zamijeniti                                                                  |
| Ulje curi iz stražnjeg poklopca glavnog vratila | Neispravnost O-prstena glavnog vratila                                                                | Zamijeniti                                                                  |
|                                                 | Kvar usne brtve ulja u glavnom vratilu                                                                | Zamijeniti                                                                  |
|                                                 | Neispravnost O-prstena poklopca                                                                       | Zamijeniti                                                                  |
| Ulje curi iz osovine za vožnju unazad           | Otpuštanje vijaka na stražnjoj strani osovine za vožnju unazad                                        | Čvrsto zavrnite vijke                                                       |
|                                                 | Neispravnost O-prstena osovine za vožnju unatrag                                                      | Zamijeniti                                                                  |
| Ulje curi iz vilice osovine za vožnju unazad    | Kvar O-prstena                                                                                        | Zamijeniti                                                                  |
| Curenje ulja iz osovine vilice kvačila          | Kvar O-prstena                                                                                        | Zamijeniti                                                                  |
| Ulje curi iz osovine mjenjača                   | Kvar O-prstena                                                                                        | Zamijeniti                                                                  |
| Ulje curi iz prirubničkog spoja                 | Olabavljeni vijci                                                                                     | Čvrsto zavrnite vijke                                                       |
|                                                 | Vulkanizirana papirna ploča je oštećena                                                               | Zamijeniti                                                                  |
| Ulje curi iz kućišta mjenjača                   | Na tijelu mjenjača postoje male rupice                                                                | Ponovno zavarite ili premažite osnovnom bojom kako biste zaustavili curenje |

#### RJEŠAVANJE PROBLEMA KOTNOG MEHANIZMA

| Problem                                                               | Mogući uzrok                                           | Riješenje                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Previše buke dolazi iz zupčanika                                      | Prekomjerna abrazija ili neispravan popravak zupčanika | Popravak                                                                    |
| Zupčanici su blokirani dok rade                                       | Neispravan položaj zupčanika                           | Ispravno namjestite zupčanike                                               |
| Pregrijavanje                                                         | Nema dovoljno maziva u kutiji                          | Dodajte dovoljnu količinu ulja                                              |
|                                                                       | Bočni zazor zupčanika je premali                       | Podesite razmak                                                             |
|                                                                       | Aksijalni zazor je premali                             | Podesite razmak                                                             |
| Ulje curi iz priključka mjenjača                                      | Spojni vijak je labav                                  | Čvrsto zavrnite vijak                                                       |
|                                                                       | Brtva brtve je oštećena                                | Zamijenite uljnu brtvu                                                      |
| Ulje curi iz kućišta izlazne osovine                                  | Usna uljna brtva je oštećena                           | Zamijenite uljnu brtvu                                                      |
| Ozbiljno curenje ulja iz šesterokutne rupe u kućištu izlaznog vratila | Kućište osovine je slomljeno                           | Zamijeniti                                                                  |
| Ulje curi iz otvora za ulje                                           | O-prsten je oštećen                                    | Zamijeniti                                                                  |
|                                                                       | Vijci su labavi                                        | Čvrsto zavrnite vijke                                                       |
| Ulje curi iz kućišta putne kutije                                     | Na tijelu putne kutije postoje sitne rupice            | Ponovno zavarite ili premažite osnovnom bojom kako biste zaustavili curenje |

#### OTKLANJANJE PROBLEMA OSTALIH DIJELOVA

| Problem                    | Mogući uzrok                                                                    | Riješenje                                                                                               |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oštrice su slomljene       | Oštrice su se sudarile s tvrdim predmetima kao što je kamenje tijekom rada rude | Zamijenite oštrice. Budite oprezni tijekom rada kako biste izbjegli kontakt oštrica s tvrdim predmetima |
| Vezice kabela su prekinute | Dugotrajna abrazija u radu                                                      | Zamijeniti                                                                                              |



Image 1

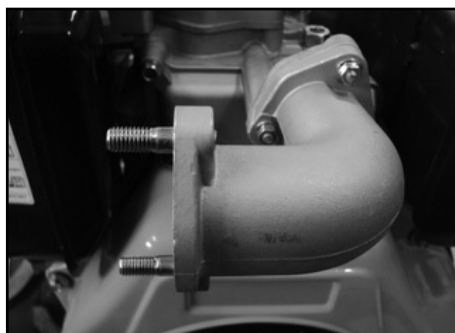


Image 2

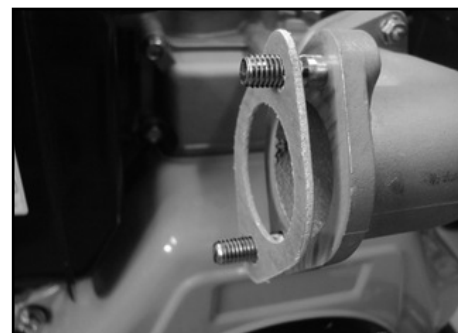


Image 3



Image 4



Image 5

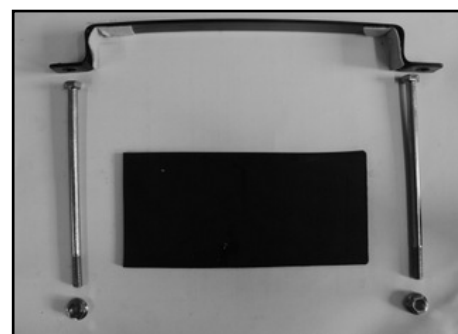


Image 6

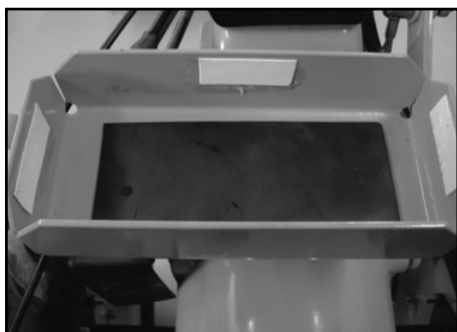


Image 7



Image 8



Image 9

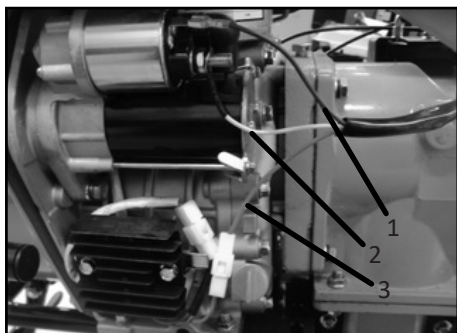


Image 10

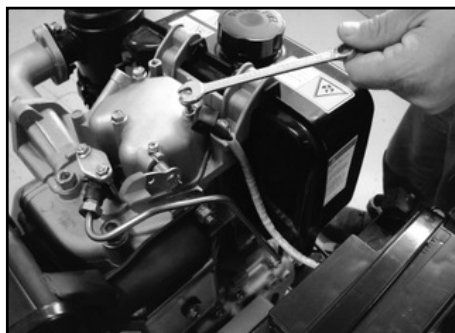


Image 11



Image 12

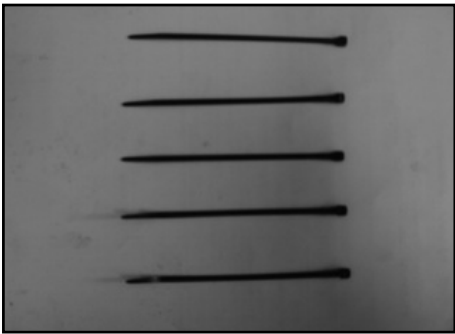


Image 13

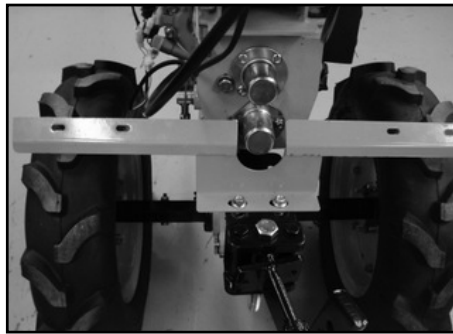


Image 14

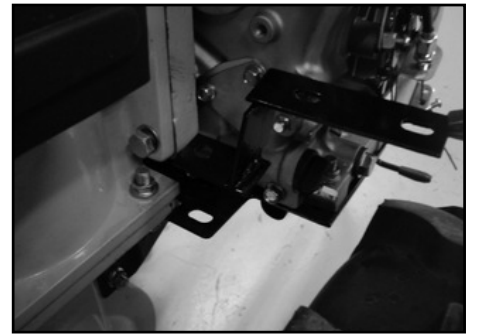


Image 15

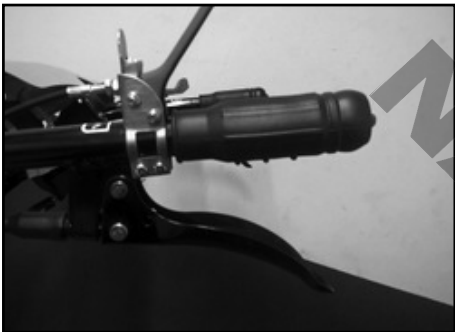


Image 16

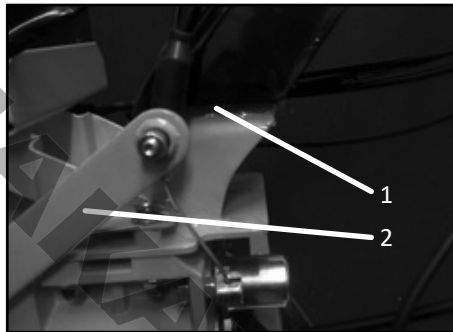


Image 17

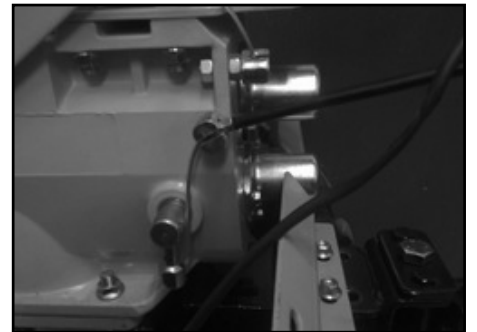


Image 18

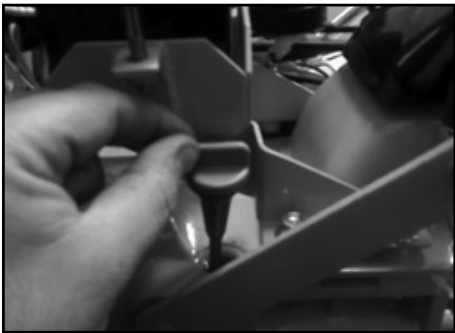


Image 19

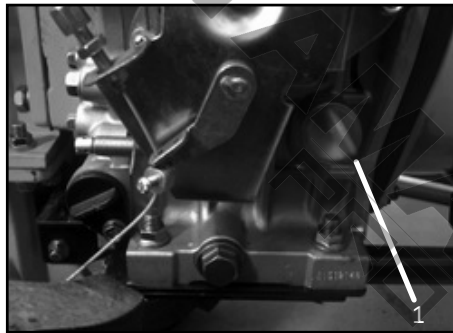


Image 20

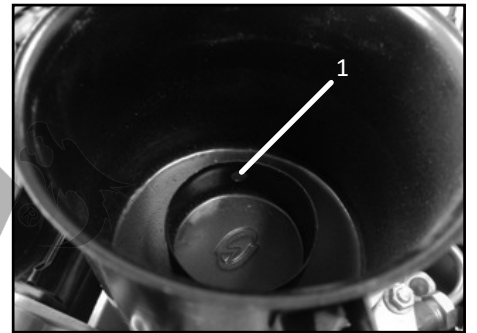


Image 21



## ΕΓΓΥΗΣΗ

### EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καυσίμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

### EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

### FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadéquats.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

### IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.).
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimarit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dëshitim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžgalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproглаšavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavi mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavi. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielať (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.



Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по грешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilaje care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind reparația unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истројува како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkor európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIALIS MENTESÉSEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

### MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

#### EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-hsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Il-hażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Hsara bħala riżultat ta' 'assembleagg' żbaljat.
- 8) Hsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Hsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Hsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew hsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'iehor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi hlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' thad-dim tajjeb, sogġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibagħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew hsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

### ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

#### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

### HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojinim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

### PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

#### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
**[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com)**. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
**[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com)**. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".